

## Djesuwuŋ ɲuwakurru dhäwu Mäkkuŋ wukirriwuy Mäk

<sup>1</sup> Dhaŋun banha ɲuwakurru dhäwu. Ga dhäwum dhaŋu God-Waŋarrwuŋun Gäthu'miŋuwuŋ,\* ga ɲaykaŋam nhan banha Djesu. Nhanmam banha Christnha, Maŋutji-dhunupayumandan banha nhan God-Waŋarryu ɲätjil bäkumiŋgan. Ga dhäwum nhanguŋ yakan dhaŋu bitjan dhäya gam' ɲurruyirr'yunma:

*Djondhu banha Buku-lupthumandamiyu yolɲuyu dhukan yäkthuwan Djesuwun*

*(Mathuyu 3:1-12; Luk 3:1-18; Djon 1:19-28)*

<sup>2</sup> Dhäwul mu nhan banha Djesuyu ɲurruyirr'yuwanam warkthuwanam, ɲarru God-Waŋarryum banha linygu djuy'yuwan yolɲuny yäkuny Djonnam. Nhan banha Djondhu dhukam nhanbal Djesuwum yäkthuwan. Ga ɲätjil mu nhan banha linygu yakan God-Waŋarryum bäki banha nhanguwayma djawarrkminy yolɲuny yäkuny Yit-jayany. Ga bitjan nhan banha ɲätjilim wukirri gam':

“Ųäkan warra! Dhaŋum ɲaya yaka djuy'yuna yolɲunhan dhäwuminhan nyäkuway. Nhan ɲarru dhukan yäkthun nhuŋgun.✠

<sup>3</sup> Ga ɲarruŋam nhan ɲarru banhayam yolɲu ɲunha wiranlin ɲayilim yolɲunharralin, ga ɲunhalayan nhan barkthu banha djawarrkthum,

---

\* 1:1 Bayaju yaka ɲunha waripuŋam ɲurruŋuŋam djorra'ha malaŋuŋa bitjanma dhäya, 'God-Waŋarrwum Gäthu'miŋu' bitjanma. ✠ 1:2 Malakay 3:1

‘Bukmak yolŋu birrkamiŋa, gatjuy, ŋamaŋamayun-  
miyan nhangum Garraywum.

Ga dhukam dhunupayuman, bala gumurr-  
ŋuwatjiyan nhangu.” Ga bitjan nhan banha  
Yitjayayum wukirri. ☆

<sup>4-6</sup> Ga banhayam yolŋu yäku Djonhha banha Buku-  
lupthumandamin yolŋu. Ga nyenanam nhan yakan  
banha guŋnharran yolŋunharranŋan ŋayiŋam galki yana  
maniŋa yäkuŋa Djodannha. Ga girri'yum nhan yakan  
banha dhaŋthunminam gamulwuḷ bulka'yum, ga biralma  
nhangu djämawuyma wäyinguru bulka'yu. Ga ŋatham  
nhan yakan ŋokan ga detjnhha ga gukun. [Djonma yakan  
banha nyenan bitjan banha God-Waŋarrrwu djawarrkmi  
yolŋu yäku Yilaydja yakan nyenan ŋätjil.] ☆

Ga bilanyamiyum gulḷkun yakan banha yolŋum warra  
ŋarruŋan Djurutjalamŋurum ga birrkamiŋuru ŋayiŋuru  
bewali Djudiyaŋuru makaŋuru, ga ŋarruŋanam yakan  
balan Djongun yana doy'yuwan. Ga ŋarruŋanam dhanal  
banha, linygu dhanal banha djälmiyin dhanal ŋarru  
nhäma nhanany, ga ŋäma nhanguŋ dhäwu nhalpiyan  
nhan bayiŋ yaka marŋgiyuman. Ga bitjan nhan yakan  
dhanaliny wäŋanam, “Wäy, yulparra, rakaraŋan warra  
dhawaŋthuman nhumaliŋuway maḷikum malany, bala  
bilyuwan, bala yana ganakan, mä nhan ŋarru God-  
Waŋarryum nhumaliŋu baya-rakaraman. Dupthuwan  
warra dhuwan maḷikum malany bala buku-lupthuwan mä  
ŋarru bayiŋuyam yaka maŋutji-rakaram banha nhumam  
linygun ŋuwakurrun.”

Ga banha dhanal ŋarruŋan maḷikum malany  
dhanaliŋuway rakaran dhawaŋthumanam, bala

---

☆ 1:3 Yitjaya 40:3 ☆ 1:4-6 2 Yindi Bungawa Yitjuralwu 1:8

nhan dhanaliny yakan buku-lupthumanan n̄unhalan Djodannha manin̄am.

<sup>7</sup> Ga bitjan nhan dhanalingu wānanam, “Yo, dhikam yaka waripum yol̄u n̄arruṅa biyapulnha wal̄u dhika djuḷkthumana yaka nhānanham. Ga ṅayapim dhaṅu dhāwul yana gana' n̄unhukum nhangu djalkiriwuywum yapthumandawu. Rāywuy dhaṅu ṅayam yol̄u.†

<sup>8</sup> ṅayam yaka nhumaliny dhaṅu buku-lupthuman gapuyu yana wanganydhu, n̄arru nhanmam n̄arru banha God-Waṅarryum rarryun Dhuyu Birrimbirr̄nha nhumalingum, banha yaka djuḷkthumana.”

*Djondhu buku-lupthuman Djesuny*

*(Mathuyu 3:13-17; Luk 3:21-22)*

<sup>9</sup> Ga bilanyamiyum nhan Djesum n̄arruṅanan beṅurum Galalin̄urum makaṅuru ṅayin̄uru, yākuṅuru Nätjirit̄j̄urum, nhan n̄arru Djongun d̄oy'yun. Bala nhan Djondhum nhanany Djesunham buku-lupthumanan banhalayan Djodannha manin̄am. <sup>10</sup> Ga banha nhan Djesu gapuṅurum dhawaṭṭhuwan, bala banha djiwarr'ma lap̄thuwanan. Ga God-Waṅarrwum Dhuyu Birrimbirr̄ma yarrup̄thuwanan nhanguḷ bilanyan bitjan wāyin yāku murryil. <sup>11</sup> Bala dhanal n̄akulan rirrakayma wānan yakan bitjan,

“Dhaṅun banha nyāku marrkapmim gāthu'miṅu.  
ṅaya yaka marimin goṅmiyim nhanguḷ.”☆

† 1:7 ṅunha n̄ätjiliṅuṅa Gurikṅam Romṅa nhan mayali' bilanya gam', 'Ga dhāwul dhaṅu ṅayapim gana' n̄unhukum djalkiriwuywum nhanguru yapthumandawu' linygu nhan yakan bitjan guyaṅinyamin banha nhan yakan nhawun n̄urruwuṅmi. Dhāwulnha nhan gana', yana bayin̄ nhangum Garraywum nhawun djāmami ... rāywuȳnha. ☆ 1:11 Dhāwu ṅurruyir̄'yundaṅuru 22:2; Manikay Mala 2:7; Yit̄jaya 42:1; Mathuyu 3:17;12:18; Mäk 9:7; Luk 3:22

*Waṅawurun mala buṅgawayyu yäkuyu Djaytindhūm  
yakan dharrwunuwan Djesunham*

*(Mathuyu 4:1-11; Luk 4:1-13)*

<sup>12</sup> Ga bewaḷiyam dhurrwaraṅuru, bala nḥan Dhuyu Birrimbirryum djawyuwanan Djesunham gānaṅuḷin ṅayiḷi wiraṅḷin. <sup>13</sup> Ga ṅunhalayan ṅayilpi'ṅan nḥan yakan banha nyenanam 40-n walum. Ga waripum yakan banhalaya nyenan wakinṅumin wäyin malany. Ga banhalayan nḥanany yakan banha Djaytindhūm dharrwunuwan. ṅarru nḥanmam dhäwulnḥa nḥanbal malthuwan. Bala banha djiwarr'puyma dhäwumim yolṅu warra dḷoy'yuwanan ḡuṅga'yundawum nḥangu.

*Djesum ṅarruṅanan balan Galaliḷin nḥan ṅarru maṅutji-  
ḡuṅana God-Waṅarrwun dhuka*

*(Mathuyu 4:12-22; Luk 4:14-15;5:1-11)*

<sup>14</sup> Waṅanymiyum waluyu dhanal gathanan Djonnham banha Buku-ḷupthumandaminham yolṅuny bala djuḷup'thumanan dharruṅuḷin. Bala nḥanmam banha Djesum ṅarruṅan balan Galaliḷin makaḷi, mä nḥan ṅarru rakaraman God-Waṅarrwum ṅuwakurrum dhäwu banhalayan. <sup>15</sup> Ga bitjan nḥan yakan wāṅanam,

“ṅäkan warra, yulparra! Garraywum dḥaṅu walu ḷinyḡun  
dḷoy'yuwanan!

Ga yolṅum warra ṅarru banha ḡuḷkun yana maṅḡiyim banha God-Waṅarrwum ṅarru rom nḥanguway ṅarruṅanḥamiṅgana, ga dḥaṅun banha yolṅum djinaṅun bala.

Gatjuy bilyuwan warra mayali'-golanḥamiṅurum romṅuru,

bala dḷitjuwan, bala malthuwan nḥangun God-  
Waṅarrwun dhärukum.

Bala mä-yuwalktjiyan bayikuyan God-  
 Waṅarrwu ṅuwakurruwun yana  
 dhäwu'wum.”☆

*Djesuyu garr'yuwan guya djämaminy warrany malthun-  
 dawu nhanbal*

<sup>16</sup> Waṅanyimiyum nhan yakan Djesu ṅarruṅan ṅunha rây-warryuwan guḷun'gu Galaliwuywu. Ga ṅunhalam nhan maḷṅ'thuman yolṅuny yäkuny Djäymannha ga gutha'miṅuny nhangu Wanduruny. Banhalaya dhupal nyin ṅarirri boyan ganybuyu. Banhayan bili dhupaliṅgu banha djämam. <sup>17</sup> Bala nhan Djesum gawa'yuwanan dhupaliṅgu bitjanan, “Wäy, yulpulay! Gu malthuwan wulay nyäkun. ṅayam ṅarru nhumaliny marṅgiyuman nhuma ṅarru yaka gaṭṭhuman yolṅunhan warrany.”

<sup>18</sup> Ga banha dhupal ṅäkulam bilanyawuyma bala dhupal yana gananan banha ganybum, bala dhunupan yana malthuwanan nhangu.

<sup>19</sup> Ga bitjan bala nhan Djesu ṅarruṅan ga nhäjal nhan Djibidiwun yothuny wulanynha. Ga maḷamarrma banha wäwa'miṅu yäku Djayim ga gutha'miṅum nhanbal yäku ga Djon. Ga bitjanaya bili dhupalim yakan ganybu dhunupayuman marthaṅayṅa. <sup>20</sup> Bala nhan Djesum gawa'yuwanan dhupaliṅgu bitjanan, “Wäy, gu malthuwan wulay nyäkun!” Bala dhupal gananan dhupaliṅguway mäḷu'miṅunham ga djämaminham warrany balayan bili marthaṅayḷin. Bala dhupal ṅarruṅanan malthuwanan nhanbal.

*Djesuyu dhawaṭṭhuman maḷikuny birrimbirnha  
 yolṅuwuḷ ṅunhal Gapuniyam ṅayiṅa  
 (Luk 4:31-37)*

---

☆ 1:15 Mathuyu 3:2

<sup>21</sup> Bala dhanal d̥oy'yuwanan ṅunhalan Gapuniyamnha ṅayiṅa,‡ nhan Djesu ga banhaya yolṅu warra banha dhanal yakan bāmara'yuwan nhanany. Ga Nyenanhamiyun Waluyu, nhan Djesum ṅarruṅanan balan Djuwwuḷ biryamīlin bunbuḷi, nhan ṅarru yaka marṅgiyumana dhanaliny banhalayan. <sup>22</sup> Ga banha yakan yolṅuyum warrayu ṅākulam nhanany wāṅanharam ṅirryuwanan, ḷinygu nhan banha marṅgin marimin bayikuya mala dhāwu'wu. Ga djuḷkthumanhan yaka ṅunha Djuwwum rom-marṅgikunhamiwum warrawu marṅgiyumanda.☆

<sup>23</sup> Ga bilanyamiyu bili nhanmam yolṅu maḷikumi birrimbirri gulṅiyan balaya bunbuḷi ṅarru dhä-rirrakaymin, <sup>24</sup> yatjuwan ṅarruṅan bitjan, “Wäy, Djesu ṅayi Nätjuritjpuy, nhāwu nhunu rālim gāmurru' ṅupan? Nhalpiyan nhunu ṅarru, baḍuwaḍuyunna ṅanapiliny, ṅatja? ṅanapum dhaṅu dharanṅanati nhuna, nhunum dhaṅu banhayan banha Maṅutji-dhunupayumandan yolṅu God-Waṅarrwuṅun dhawu'-nhinathuṅganda ṅätjiliṅuwuynha. Nhunum dhaṅu God-Waṅarrwun banha Dharrpalnha Yolṅu, nhānharran.”

<sup>25</sup> Bala nhan Djesum dhäruk-guṅganminan dhaykuwanan manapan dhanaliny bitjanan, “Ma' mukthuwan, ga dhawaṭṭhuwan djinakuḷiyam yolṅuwuḷ!”

<sup>26</sup> Bala nhan bayiṅuya maḷikuyum birrimbirryu rurr'rurruwanan banha yolṅunham mariminan dhika. Bala nhan yana dhawaṭṭhuwanam dhä-rirrakaymin. <sup>27</sup> Ga yolṅuyum warrayu banha banhalayam biryamīnam bunbuṅa nhāṅalam mā-maṅmaṅdhuwanan. Bala

---

‡ 1:21 Djuwwuḷ Nyenanhamiyu Waluyu dhanal bayiṅ gu-lyuwarra djāmaṅuru. Ga dhanaliṅgum banhayam yāku 'Djabithnha Walu'. ☆ 1:22 Mathuyu 7:28-29

dhanal n̄arruñan wäñanharaminan bitjanan, “Nhän dhañum? Dhañum nhan ga dhäruk gathan maḷikuwun birrimbirru dhawaṭṭhumandawu, ga dhanalim yaka nhanany n̄unha dhärukma mäyaman yana. Nhä nhan yaka dhañu n̄almaliny yuṭayun romdhum marñgiyuman?”

<sup>28</sup> Bala yakan banha dhäwum n̄arruñanan ḷatjuwarr'yuwanan banhalayam makaña n̄ayaña Galalim. Yolñum warra n̄arruñan banha rakaranhaminan.

*Djesuyu dukthuman Betawu mukul'miñuny rumaruny' ga bulu waripu gul̄kuny yolñuny warrany (Mathuyu 8:14-17; Luk 4:38-41)*

<sup>29</sup> Ga banha dhanal n̄arruñan dhawayawaṭṭhuwanam beñurum banha biryamiñurum buñbuñuru, bala nhan Djesum n̄arruñan balan Djäymanguḷin ga Wanduruwuḷin n̄ayili. <sup>30</sup> Ga banhalaya yakan Djäymangu mukul'miñu rumaru' rirrikthuwan gormur'yu. Ga banha nhan Djesu ga malthundamim warra nhangu gulñiyanam, bala nhanmam baya yolñu yuṭṭhuwan bala rakaranan bitjanan, “Dhañu nyin worruñu rirrikthun gormur'yu.”

<sup>31</sup> Bala nhan Djesum n̄arruñanan balayan banha worruñuwuḷin dhäykawuḷ, bala gathanan nhanany n̄arambiyan bala n̄akanhaminganan. Bala dhunupan yana banha gormur'ma winya'yuwanan. Bala nhan banha worruñum dhäyka dhawaṭṭhuwanam bala n̄arruñan galña-rrarrayuwanan n̄athawun dhanalingu.

<sup>32</sup> Ga banha n̄arruñan walum gulñiyan, bala yakan yolñuyum warrayu rerriminham warrany bangalanan, ga maḷikuminham birrimbirminy yolñuny warrany balan Djesuwuḷin dukthumandawun. <sup>33</sup> Ga gul̄kun banha marimin yolñum warra ḷuñ'thuwan balayam buñbuḷi, be mu yakan mala-nhinathuñganmin. <sup>34</sup> Ga gul̄kunhan

nhan yakan banha yolḡunham warrany dukthuman, waripuḡa ga waripuḡa rerrinurum. Ga dukthumanam nhan dhanaliny yakan bukmaknhan yana. Ga guḡku nhan yakan dhawaṡthuman maḡikunham birrimbirrnha malany. Ga dhanalim banha maḡikum birrimbirr mala marḡgiyinan nhangu, bala nhan Djesuyum dhurrwara-mukthumanan dhanaliny.

*Djesu ḡarruḡan yakan buku-liw'yuman ḡunha waripumurru ḡayimurru, rakaran ḡarruḡan banha ḡuwakurru Dhäwu God-Waḡarrwuḡ*

*(Luk 4:42-44)*

<sup>35</sup> Ga waripuyun waluyu ḡarru munhakumin, nhan Djesum ḡakamanan bala ḡarruḡanan dhawaṡthuwanan buḡbuḡurum. Ga ḡarruḡanam nhan banha ḡanaḡuḡin bukumiḡandawum mä dhupal ḡarru Mäḡu'miḡu nhangu wäḡanharami. <sup>36</sup> Ga banha nhan Djäyman ga waripum malthundami warra ḡakamanan yakurrḡurum bala dhanal ranganan nhangu. <sup>37</sup> Ga banha dhanal nhanany maḡḡ'thumanam bala dhanal bitjanan wäḡanam, “Wäy! Marrkapmi, guḡkun yaka dhaḡu yolḡum warra nḡuḡu rangam.”

<sup>38</sup> Ga nhanmam bitjan dhanalingu buku-ganitjuman, “ḡuwakurru dhuwaniyam. ḡarru ḡalma ḡarru dhaḡu ḡurruḡum yaka ḡarruḡa liw'yuman ḡunha waripumurru ḡayimurru mala. Dhaḡu banha ḡayi mala banha yaka galkiwatj dhäya'dhaya. ḡinygu ḡaya yaka djälmiyi ḡaya ḡarru rakaraman dhanalingu banha ḡuwakurru Dhäwu, bili dhaḡuya mu nyäku banha warkma.”

<sup>39</sup> Ga bewaḡiyam dhurrwaraḡuru bala nhan yakan ḡarruḡanan djuḡu'yuwanan Galalimurrun makamurru, mä nhan yakan rakaranan dhäwun ḡuwakurru God-Waḡarrwuruyḡa ḡunhalan Djuwwuḡ biryamiḡan



bunbuṅa malaṅa. Ga bitjanaya bili nhan yakan banha maḷikunham birrimbirrnha malany ṅaṅ'ṅaṅdhuwan yolḷuwurum warrawuru.☆

*Djesuyu dukthuman burrunhdhiya'miny yolḷuny  
(Mathuyu 8:1-4; Luk 5:12-16)*

<sup>40</sup> Ga bilanyamiyum waluyu yolḷu burrunhdhiya'mi ṅarruṅan nhanguḷ Djesuwuḷ. Bala nhan bun'kumu-djiptuwanan ṅaṅ'thuwanan guṅga'yundawun bitjanan, “Marrkapmi, guṅga'yuwa nhänany! Ḥayam marṅgi banha nhunum ṅarru dhaṅu maḷikuny rerriny dhirk-thirrnha nyäkuru winya'yumana, bilaṅ nhunu djälma, mä ṅarru yaka yolḷum warra nyäku dhäwulnha bulum milnyaṅ'thun.”

<sup>41</sup> Bala nhan Djesum wuyuwanan nhangu bala ṅarambiya' djarryuwanan, ga gathan nhan nhanany bala wäṅanan, “Djäl ṅaya dhaṅu, ṅaya ṅarru dukthumana nhuna. Linygun nhunu dhaṅu ṅuwatjinan!” <sup>42</sup> Ga dhunupan nhan banha ḍirramum ṅuwatjinan, winya'yuwanan banha rerrim nhangura. <sup>43</sup> Ga wäṅan nhan Djesu wanyuyun dhärukthum bala djuy'yuwanan nhanany ṅayiḷin <sup>44</sup> bitjanan, “Ḥuwatjuma yana guyaṅiyam! Linygun nhunu dhaṅu ṅuwatjinan, ga dhäwulnha nhunu ṅarru rakaramam yolḷuwuḷim warrawuḷ. Bayikuya bili yana mala-ṅurrrkanhayḷuwu Mawtjitjku romgum malthuwa banha ṅätjiliṅuwun. Ga bala ṅatjil ṅurruṅum ṅarrya ṅunha djirrikaymiwuḷ yolḷuwuḷ ga nhän ṅarru nhuna dhuwan rumbalma nhäma banha nhuṅgu rerrim yulthan yana winya'yuan. Bala nhunu ṅarru mundhurrnha guṅgan buku-wikaman

---

☆ 1:39 Mathuyu 4:23;9:35

God-Waḡarrnhan, mä ḡarru banha guḡkun yolḡum warra marḡgiyi banha nhunu dhaḡu ḡuwatḡinan.”<sup>☆</sup>

<sup>45</sup> Ga banha nhan banhaya yolḡu dhawaḡḡthuwanam bala nhan yakan liw'yumanan rakaranam dhäwum birka'milin ḡayilim. Ga guḡkun yakan banha yolḡum warra ranganam nhanbal Djesuwum. Ga dhäwulnha banha nhanbayim ḡarruḡan ḡunha yolḡu guḡkumiliḡ ḡayili, bili banha yolḡuyum warrayu nhanany gunganan, banham nhan yakan banhalayan bäyman wirwiryuwanam ḡayilpi'ḡan ḡayinam. ḡarru yolḡum warra yakan rangan yana nhangu, nhänharawun yakan djälmiyin.

## 2

*Djesuyu dukthuman gaḡuḡnha yolḡuny  
(Mathuyu 9:1-8; Luk 5:17-26)*

<sup>1</sup> Ga bilaḡ nhämunha' banha walu djuḡkthuwan, bala nhan Djesum ditjuwanan balaya Gapuniyamlin. Ga yolḡum warra ḡarruḡan banha rakaranhaminan Djesunham banha nhan linygun yakan banhalayan ḡayinam nyenan. <sup>2</sup> Ga yolḡum warra ḡarruḡan banha luḡ'thuwanam birrkamiḡurun. Ga guḡḡiyam ḡarruḡan ga dhaḡaḡ, be mu yakan mala nhinathuḡanmin, dhurrwaramurum ḡaḡbaw'yuwan. Bala nhan Djesuyum yakan marḡgiyumanan dhäwun rakaran God-Waḡarrwuruynha ḡayaḡuwuy.

<sup>3</sup> Ga banha nhan yakan baḡak wäḡan, dhanalim ḡämbunharrayum yolḡuyu warrayu yakan golanan gaḡuḡnham yolḡuny balan Djesuwulin. <sup>4</sup> Ga bilin banha guḡkun marimin yolḡum warra yakan mala-luḡ'thumanminam banhalayam, ga bayaḡun banha dhanaliḡum dhuka ḡalawitḡan dhanal ḡarru banha

<sup>☆</sup> 1:44 Rom Mala Dalkarramiwu 14:1-32

yolḡuny banhayany goḡam Djesuwuḡ. Bala dhanal ḡalthuwanan ḡunha ḡapaḡin bala'palaḡin, bala ḡarḡgan dhanal warkthuwan ḡunha garramatma dhunupa yana banha ḡalaḡa yakan Djesu dhäyan. Ga banha nhan ḡunha bala'palam ḡapthuwan, bala dhanal yarrupthumanan banha yolḡunham ḡarru gayanh'thamin.\* <sup>5</sup> Ga banha nhan Djesuyum dhanaliny nhäḡal bala nhan marḡgiyinan banha dhanal yultha yana nhanguḡ mä-yuwalkin. Bala nhan banha gaḡuḡnham yolḡuny bitjanan wäḡan, “Ḳinygun ḡaya dhaḡu nhuḡgu maḡikum rom baya-rakaranan.”

<sup>6</sup> Ga banhalaya yakan ḡalaḡaḡmi Rom-marḡgikunhami yolḡu warra ḡäpthuwan, ḡarru ḡäkul dhanal banha Djesunham bilanyawuyuma dhäruk wäḡanhara bala dhanal ḡayaḡu-maḡikinan, dhäwulnha dhanal gaḡa-ḡuwatjinam bayiḡuya. <sup>7</sup> Bala dhanal bitjanan wäḡanharaminam, “Nhä dhaḡum, goḡanharran bilanyawum wäḡanharrawu, ḡatja? Dhaḡu bayiḡ nhanbay yana God-Waḡarryu yolḡuwum warrawu baya-rakaram maḡikuwuyuma rom-buy. Nhalpiyan nhan yaka dhaḡu guyaḡim, yana warri nhan dhaḡu rrambaḡin dhupal God-Waḡarrnha, ḡatja? Dhaḡum nhan dhä-waripuḡuyinan bitjanam!”

<sup>8</sup> ḡarru nhanmam banha Djesum dhanaliḡu marḡgiyin bala nhan bitjanan wäḡan, “Dhäwul warra bitja guyaḡiya! <sup>9-10</sup> Nhalpiyan dhika ḡaya ḡarru wäḡam? Banha ḡaya ḡarru bitjanma wäḡa, ‘Ma', ḡinygun ḡaya nhuḡgu maḡikum rom baya-rakaranan’, nhumam dhaḡu yaka marḡgi banha nhan ḡarru bitjanya maḡn'thun, wilak bayāḡun. Ga banha ḡaya ḡarru wäḡa bitjanma gam', ‘Ma' mäyaḡan nhuḡguway dhuwan gayanh'tham bala ḡarryan ḡayiḡin’, ga ḡärrun nhuma ḡarru banha nhämam banha

---

\* <sup>2:4</sup> Gayanh'tham banha ḡjämauy ḡälḡuru manydjarrka'ḡuru.

ɲayam dhaŋu Yuwalkɲum Wal'ɲu Yolɲu dhaŋun. Ga ɲaya mu yaka dhaŋu ganydjarrma gathan baya-rakaranhawum yolɲuwum warrawu maɭikuwum.”

<sup>11</sup> Ga bewaɭiyam dhurrwaraŋuru bala nhan Djesum wäŋanan bayikuya gaɲuŋgum yolɲuwu bitjanan, “Yo, ɲäkan! Dhaŋum nhunu bilin dukthuwanan, gatjuy ɲakaman ga mäyaŋan nhuŋguway gayanh'tham bala ɲar-ryan ɲayilɪn.”

<sup>12</sup> Ga banha nhan bayiŋuya yolɲuyu ɲäkulam bala yana ɲakamanan. Ga gayanh'tham nhangway mäyan bala yana ɲarruŋanan dhawaɗthuwanan. Ga dhanalim banha yolɲuyum warrayu nhäŋalam mel-dhawaɗthuwanan, ganyim'thuwanan manapan bitjanan, “Dhaŋum ɲanapu gäthuran djinaŋun bala bilanyawuyma nhäŋal. Yultha yana nhan dhaŋu God-Waŋarrma ganydjarr yindim!”

*Djesuyu garr'yuwan yolɲuny yäkuɲy Lebaynha malthun-dawun nhangu*

*(Mathuyu 9:9-13; Luk 5:27-32)*

<sup>13</sup> Ga bewaɭiyam nhan Djesu biyapul banha ɲarruŋan bala raŋilɪ Galalilɪ guɭunɭi. Ga guɭkun banha yolɲum warra gumurr-yuɗthuwanam nhangu bala nhan yakan rakaranan dhanaliŋguɭ God-Waŋarrwun ɲayaŋu.

<sup>14</sup> Ga banhalaya yakan yolɲu nyenan yäku Lebay, Yalpiyatjku gäthu'miŋu. Ga warkthuwanam nhan yakan banha molu-rrupiya luŋ'thuman yäku tax, banha Rawum-buywu gapmangu. Ga banha nhan Djesu ɲarruŋanam, bala nhan nhäŋalan Lebaynhan. Bala nhan bitjanan wäŋan, “Wäy wälaŋ, gu malthuwan nyäku!”

Ga banha nhan Djesuny bilanyawuyma ɲäkul, bala nhan banha Lebayma ɲakamanam bala dhunupan yana malthuwanan nhangu.

<sup>15</sup> Ga bewalıyam bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu yakan nyenan banhalayan Lebaywulın ɲayıɲa rrambaɲin dhanalin lundu'miɲun warra nhanbal Lebaywu banha rrupiya-wapthumandamin warra. Ga waripum yakan banhalaya yolɲu warra nyenan banha dhanal bayiɲ yaka Djuw malayu dhanaliny rakaram raypirri-wadətjmin. Ga ɲunhalaya bili ɲurrukɲa yakan d̥äp̥thuwan yolɲu warra banha dhanal bayiɲ ga d̥jäłmiyi buthuru-bitjundawu nhangu Djesuwu.

<sup>16</sup> Ga bilanyamiyum banhalaya yakan nyenan rom-marɲgikunhami warra Baratjiwuru ɲurrukɲuru. Bala dhanal nhänalan nhanany Djesunham nhan yakan ɲatha ɲokan banha tax d̥jäłmamiwulın warrawul ga dhuwurr-mal̥ikumiwulın yolɲuwul warrawul. Bala dhanal ɲäj'thuwanan banha Djesuwum malthundaminham warrany bitjanaan, “Wäy! Nhäwu yaka dhaɲu ɲunha nhumalingum marɲgikunhami nyena tax d̥jäłmamiwulim warrawul, ga dhuwurr-mal̥ikumiwulim yolɲuwul warrawul?”

<sup>17</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny ɲäkul, bala nhan bitjanaan dhanalingu wäɲan, “Rerrimi yana yolɲu warra ɲarru ɲarruɲa marɲgitjkułim, dhäwul d̥äwalamim. ɲayam dhaɲu ɲarruɲan räli mal̥ikuwu yolɲuwu warrawu, yaka bayikuyam yolɲuwu banha dhanal bayiɲ ga be rom-dhunupa rakaranhami.”

*Djesuwum banha yuɲam marɲgiyumanda yakan gä-naɲ'thuwanan Baratjiwulim yolɲuwul warrawul*  
(*Mathuyu 9:14-17; Luk 5:33-39*)

<sup>18</sup> Wanganydhum waluyu, yolɲu warra Baratjiɲuru ɲurrukɲuru yakan ɲoy-ɲathanharrami nyenan, yana bayiɲ romgun malthuwan. Ga nhänal dhanal banha Djongu Buku-lupthumandamiwu malthundaminy

warrany dhanal yakan ñoy-ñathanharrami nyenan. Ga dhäwul dhanal banha Djesunham ga nhangum malthundaminy warrany nhäñal bilanyaḷim. Bala yolḡum warra ḡoy'yuwanan nhangu Djesuwum bala dhä-wirrka'yuwanan bitjanan, “Wäy, ñanapum bayiḡ yaka dhaḡu ñoy-ñathanharrami nyena, bili romgu ñanapu yaka malthun. Ga ñunha yaka Djongum malthundami warra bitjanaya bili. Ga nhäwun yaka dhaḡu nhungum malthundami warra dhäwulma bitjanaya nyena?”

<sup>19</sup> Bala nhan Djesuyum mayali'min dhäwu rakaran bitjanan, “Linygu mu nhumam dhaḡu marḡgi: banha bayiḡ yolḡu wulay mäyanharami ga yolḡum warra bayiḡ banha dhäwulnha dhurrwara-yapthunma ñathanḡurum, banham dhanal bayiḡ ga ñatham ḡoka mu maranhuyumanmi. Ga banhayam ḡirramu banha nhan ḡarru mäyam dhäykany nhanguway, banha nhan ḡarru yaka banhalaya nyena, banham ḡarru yaka yolḡuyum warrayu ñatham ḡoka mu. <sup>20</sup> Ga banha dhanal ḡarru banhayany ḡirramuny djawyunma, bala ḡarru banha ḷundu'miḡum warra nhangu ñayaḡu-maliḡin, ga ḡärrun dhanal ḡarru yaka ñoy-ñathanharramim nyena.”

<sup>21</sup> Bala nhan Djesuyum waripun dhäwu dhanaliḡu rakaran mayali'min bitjanan, “Dhäwul ḡarru dhaḡu yolḡuyu djawar'yun dhä-manapan yuṡam manydjarrka' ḡunha ḡätjiliḡuḷim manapan. Linygu yalalam nhan ḡarru banha girrim' rurrwuyunma bala ḡarru banha yuṡam manydjarrka' dhurḡ'thuna nyumukuḡiny'tjin, bala ḡarru banha girrim' barryuna. <sup>22</sup> Ga bilanya bili: dhäwul ḡarru dhaḡu yuṡa borum wiyika' rarryun ḡunha ḡätjiliḡuḷim batjili, linygu nhan ḡarru banha barryuna bala ḡarru wiyikam' yuṡthuna. Yuṡam borum wiyika' ḡarru rarryun yuṡali yana batjili.” [Bitjan nhan yakan banha dhanaliḡu Djesuyu rakaranam, banha nhanguḡum yuṡam marḡgiyu-

manda ḡarru dhäwulnha maḡutji-manapan balam banha nhä dhanal bayiḡ yaka Baratjiyu warrayu maḡḡiyuman.]

*Djesuwu* malthundamiyu warrayu ḡarruḡan ḡatha wapthuman berratha Nyenanhamiyu Waluyu

(*Mathuyu 12:1-8; Luk 6:1-5*)

<sup>23</sup> Waḡḡanyum Nyenanhamiyu Waluyu Djesu ga malthundami warra nhangu yakan ḡarruḡan dhukaḡupan, ḡarru ḡätnimurru berrathamurru. Bala nhangu malthundamiyum warrayu ḡarruḡan bakpakthumanan muḡkurrnha ḡathan bala ḡarruḡan ḡokanan, bili dhanal banha marrya'yinan. ☆ <sup>24</sup> Ga dhanalim banha Baratjiyum yolḡuyu warrayu nhäḡalan dhanaliny bala bitjanan rakaran Djesuwuḡim, “Wäy! Nhäwu yaka dhaḡu nhungurum malthundamiyu warrayu romma ḡalmaliḡu bakthuman? Dhaḡu dhanal ḡarruḡ ḡunha ḡathan wapthuman dḡinaḡun warri Nyenanhamiyun Waluyu. Yaka dhanal ḡarru yaka bitjan!”

<sup>25-26</sup> Bala nhan dhanaliḡu buku-ganiḡuman, bitjanan, “Wäy, yulparra, guyaḡi mu nhuma yaka banhayam dhäwu banha bilinyamiyu waluyu yakan Ḳiya-ḡärri'mi yäku Yabithaya nyenan. Ga dhanalim banha Daybitma ga malthundamim warra nhanbal marrya'yinan, bala dhanal yana ḡarruḡanan bala ḡulḡiyanan bala Djuwuḡin biryamiḡin warraw'li, bala ḡarruḡan wapthumanan banha ḡatham. Ga rom yakan barranḡa'yuwan banha ḡarru dḡirrikaymiyun yana ḡokam banhayam ḡatham, dhäwulnha gulku'yum. Ga nhanmam banha Daybitthum ga malayum nhanguru ḡokan yana, ga dhäwulnha dhanaliny banha yolḡuyum warrayu rom-nyamir'yuwan.” ☆

---

☆ 2:23 *Dämbu-wiḡ* yundami Rom 23:25 ☆ 2:25-26 1 *Djamiyul* 21:1-6; Rom Mala *Dalkarramiwu* 24:9

<sup>27</sup> Ga biyapul nhan Djesu bitjan wänan, “Wäy yul-parra, dhäwul warra meṅguṅam, banha God-Waṅarrwum Nyenanhamim Walu ṅarru yaka djäma guṅga'yundawu yolṅuwu. Dhäwul nhan banha yolṅuny djäma nhan ṅarru yaka bayikuyan bili yana Nyenanhamiwun Waluwu romgu malthun. <sup>28</sup> Linygu ṅayam dhaṅu Yuwalḱḱum Wal'ṅu Yolṅu, nyäkuwaynha dhaṅu dhunupam banha ṅaya ṅarru wäṅa yolṅuny nhä nhan ṅarru djäma, wo dhäwul nhan ṅarru djäma bilanyayu Nyenanhamiyu Waluyu.”

### 3

*Djesuyu dukthuman goṅ-dhotnha yolṅuny Nyenanhamiyu Waluyu*

*(Mathuyu 12:9-14; Luk 6:6-11)*

<sup>1</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu ditjuwanan balan Djuwwul biryamilin buṅbuli. Ga ṅunhalam nhan maṅṅ'thuman yolṅunhan ṅarru goṅ-dhotnhan. <sup>2</sup> Ga banhalaya yakan Baratji warra ṅalapaḱmi dhäya'dhayan ṅarru dharr-witjan dhanal yakan banha Djesunham nhäṅal ṅala nhan ṅarru dukthuman yolṅuny Nyenanhamiyu Waluyu, mä dhanal ṅarru nhangu Djesuwu mari-doy'yun bayikuwuynta.

<sup>3</sup> Bala nhan Djesum gawaw'yuwanan banha goṅ-dhotkum yolṅuwu bitjanan, “Wäy! Gu, ṅakaman rälin, ga djinalan dharriya gumurrṅan, mä ṅarru guḱkuyun yana nhämam.”

<sup>4</sup> Bala nhan Djesum wänanan banha Baratjiwum yolṅuwu warrawu bitjanan, “Nhalpiyan yaka ṅalmal-ṅum rom wäṅa djinakum banha Nyenanhamiwum Waluwu? Nhä mu dhaṅu dhunupa ṅalma ṅarru ṅuwakur-rum djäma yolṅuwum warrawu bilanyayum waluyu, wo ṅalma ṅarru ga maḱikun yana warkthun? Nhalpiyan



dhika naya njaru wälñayuman, wo nhalpiyan nayañu-malïkuyumana,” Ga dhanalim banha Baratjim warra dhäwulnha nhangu buku-ganitjuman.

<sup>5</sup> Bala nhan njaruñan Djesuyum nhäñalan yolñunham warrany, ga mariminan nhan banha dhanalingu maḍakarritjinam, warwuyuwanan manapan linygu dhanal banha nayañu-wanyumin. Banham dhanal yakan romgun yana dhanalinguwaywuru mariminam malthuwan. Bala nhan Djesum wäñanan bayikuya goñ-dhoḥkum bitjanan, “Ma' goñ djarr'yuwan!” Bala nhan banha yolñum narambiyam djarryuwanan, bala nhan yana nuwatjinan dhunupayinan yana. <sup>6</sup> Bala banha Baratjim yolñu warra njaruñanan latjuwarr'yuwanan ga nñunhalan bala dhanal luñ'thumanminan waripun yolñu warra, Geñ Yaritkun ñalapałmi njaru-warryundayñun warra. Ga banhalayan dhanal yakan wäñanharaminam boyandawun nhangu Djesuwum.

*Djesuyu* ḍukthuman gułkuny yolñuny warrany galkin yana gułunña Galalin

<sup>7-8</sup> Wañganyum waluyu nhan Djesu ga malthundami warra nhanñu njaruñan balan yindilñin gułun'li Galalilñin. Ga gułkun banha yolñum warra nhangu malthuwanam, linygu dhanal ñäkul banha nhä nhan yakan Djesuyu warkthuwan. Ga yolñum warra banha njaruñanam beñuru Galaliñuru makañuru ga Djudiyañuru makañuru ga Yidumiyañuru makañuru. Ga waripum banha yolñu warra njaruñan beñurun ñayiñuru Dju-rutjalaniñurun ga Djaydanñurun ga Däyañurun. Ga gułku waripu yolñu warra njaruñan beñuru Djodanñurun maniñuru njaru gali' dhimurruñurun. Ga bukmak dhanal yakan banha ḍuktukmiyinam dhanal njaru dhanaliway yana nhäma nhanany Djesuny.

<sup>9-10</sup> Ga guḷkunhan nhan banha Djesuyu ḍukthuman bilanyamiyum waluyu. Ga guḷku yolḷu warra yakan djälmiyin dhanal ḡarru nhanany gathan mä dhanal ḡarru ḡuwatji. Bala ḡarruḡan banha yolḷum warra giṡṡhuwanan, ḍur'turyunminan ḡarruḡan ḡunha galkin yanan nhangurumurrun, bala nhan wāḡanan nhangu malthundamiwum warrawu bitjanan, “Wäy, marthaḡay warra nyäkuḷ mäyaḡ, ḷinygu bayāḡun dhaḡu dhaḷakarrma nyäku. Banha ḡarru dhaḡu yolḷuyum warrayu nhānany djorkumam, ḡayam ḡarru marthaḡayḷin ḡalthun.”<sup>☆</sup> <sup>11</sup> Ga waripum banha yolḷu warra balaya ḡarruḡan maḷikumin birrimbirrimi malany. Ga banha dhanal bayiḡuya yolḷuyu warrayu nhāḡal Djesunham, bala yakan birrimbirryum mala djalkthuwanan yolḷunham warrayu munatha'lin bala ḡarruḡan yaṡjuwanan bitjanan, “Nhunum dhaḡu God-Waḡarrwun Gäthu'miḡu.”

<sup>12</sup> ḡarru nhanmam dhanaliny banha dhurrwaramukthumanan bitjanan, “Dhāwul nhuma ḡarru yolḷuwulim warrawuḷ rakaram, yol ḡaya dhaḡu!”

*Djesuyu djarr'yuwan 12-nha yolḷuny malthundaminy warrayu nhangu*

*(Mathuyu 10:1-4; Luk 6:12-16)*

<sup>13</sup> Bala nhan Djesum ḡarruḡanan bukuḷin ḡalthuwan bala gawaw'yuwanan ḍirramuwun warrawu banha dhanaliḡu yakan ḡayaḡu dhā-manapan nhanguḷ Djesuwuḷ, malthundawun nhangu. <sup>14</sup> Ga djarr'yuwanam nhan banha 12-nhan ḍirramunham warrayu mä dhanal ḡarru yaka nhangu malthuna bitjana ḷinygu, dhaḡum djuy'yundan warra nhangu. Ga ḡarruḡam dhanal ḡarru yaka birrkamiḷin ḡayiḷim dhāwun ḡarru yaka rakaram

<sup>☆</sup> 3:9-10 Mäk 4:1; Luk 5:1-3

God-Wañarrwuruynha yolñuwuḷin warrawuḷ. <sup>15</sup> Ga guñan nhan dhanaliny ganydjarr, mä dhanal ñarru yaka malikuny birrimbirrha malany dhawaṭṭhumana yolñuwuḷim warrawuḷ.

<sup>16-19</sup> Ga dhañu banha yolñum warra gam':

Djäyman (banha Djesuyu nhanany yäku gunyan Beta),

ga Djayim,

ga Djon, dhañum wulay banha Djibidiwun gäthu'miñu wulay. (Ga Djesuyum dhupaliny

banha waripun yäku guñan, 'Bawunatjnha' mayali' 'Murryu'murryundamin'.)\*

ga Wanduru,

ga Bilip,

ga Bãthalamiyaw,

ga Mathiyu,

ga Dumitj,

ga Djayim (Yalpiyatjku gäthu'miñu),

ga Dhadayatj,

ga Djäyman, (banha nhan yakan malthuwan Djalatkun malawu),†

ga Djudatj Gariyatnha (dhañun banha yolñu mulkuruyin Djesuwum.)

*Rom-Marñgikunhamiyu warrayu rom-nyamir'yuwan Djesuny*

(*Mathuyu 12:22-32; Luk 11:14-23;12:10*)

\* <sup>3:16-19</sup> a: Ga guḷkuyu gaḍamandhu yolñuyu warrayu yakan guyañin banha dhupalingu Djayimgu ga Djongu rirrakay ñonuñ nhawun wolma bayiñ murryun, nhã wilak dhupal yakan wãñan maḍakarritjithu dhärukthu, murryun bayiñ yaka rirrakay. † <sup>3:16-19</sup> b: Dhañum Djalatma bãpurru yolñu warra yakan gãnar'thunanmin bewali Rawmangurum gapmanguru romñuru mala.

<sup>20</sup> Yo, bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu yarrupthuwanan bukuṅurum. Ḥarruṅanam dhanal banha bala buṅbuḷin gulṅiyan. Ga bitjanaya ḷinygu banha yolṅum warra luṅ'thuwan gulḷkun marimin, ga dhäwulyinan banha dhanalingu walum ṅathawum nyäṅ'thundawu nhangu Djesuwum ga malthundamiwum warrawu nhanguru. <sup>21</sup> Ga be yol yolṅu ṅarruṅan ga rakaran nhanguḷ gurruṭumiwuḷ warrawuḷ, “Gu ṅunha yaka Djesum bawa'yuna, djämayun malaṅyuy!” bitjan. Bala dhanal gurruṭumim warra nhangu ṅarruṅanan mä dhanal ṅarru nhanany gaḍaymana ṅayilḷin. Dhanal ṅarru yaka dhanaliwaynha nhangu djäka.

<sup>22</sup> Manymak, ga rom-marṅgikunhami yolṅu warra ḍoy'yuwan beṅuru Djurutjalamṅuru ga bitjanaya ḷinygu dhanal Djesuny nhäṅal, bala bitjanan dhanal wäṅan, “Wäy, yulparra, dhäwuḷ nhuma ṅarru yaka djinakum malthun, bili ganydjarrma nhan bayiṅ yaka dhaṅu mäyam Djayinguṅ banha nhan buṅgawan malḷikuwun birrimbirrwu malawu, ga waripum nhan banha ṅaykaṅa Beltjibulnha. Ga bilanyawun nhan bayiṅ yaka dhaṅu malḷikunham birrimbirrnha mala dhawatṅthuman.”☆

<sup>23</sup> Ga nhanmam banha Djesum marṅgiyin banha nhalpiyan dhanal yakan wäṅan, bala nhan gawa'yuwanan dhanalingu, “Gu, rälin ṅarrya ga buthuru-witjuwa warra nyäku,” bitjan. Bala nhan dhanalingu dhäwun rakaran mä warraṅulyumanan. Ga bitjan nhan banha wäṅanam gam', “Nhalpiyana nhan ṅarru banha Djaytindhūm boyan Djaytinnham? Dhaṅum mayali'nharran rom. <sup>24</sup> Ḥäka warra! Banha ṅarru yaka yolṅu warra boyanmi waṅgany-buyma ṅayiwuy, dhanalim ṅarru ganydjarrnharrayin bala ṅarru malam dhawar'yuna. <sup>25</sup> Ga banha ṅarru yaka waṅgany bäpurru yolṅu warra bitjan ḷinygu boyanmi,

☆ 3:22 Mathuyu 9:34;10:25

bala ḡarru banha yolḡum warra gurruṭumim latjuwar-ryuna malam, bala ḡarru dhawar'yuna. <sup>26</sup> Ga bilayaya ḡinygu, banha ḡarru yaka Djaytindhu boyan malanham nhanguway, bala ḡarru banha bukmaknha dhanal ganyd-jarrnharrayim bala ḡarru dhäwulyin, dhawar'yuna ḡarru!

<sup>27</sup> Ga ḡäkan warra dhaḡum mayali'min dhäwu ḡaya ḡarru rakaram: Waḡgany yolḡu dukṭukmiyin nhan ḡarru girri' manaji ḡunha wanyuwul yolḡuwul. Ga ḡur-ruḡum nhan ḡatjil ḡarru mata'yuman banha wanyunham yolḡuny, ga ḡärrun nhan ḡarru girrim' malany wapthuman. [Yo, dhaḡu nhan banha mayalim' gam' djinalaḡam dhäwuḡa: Djaytinma, nhän banhaya wanyu yolḡu, ga ḡayam banha waripun yolḡu banha nhan mata'yumanan nhanany, banhayam ḡayan Djesun. Ga djinaḡum bala ḡaya yaka wapthumana nyäkuwayma yolḡuny warrany beḡurum nhangurum goḡḡa.]

<sup>28</sup> Dhaḡum waripun yulthan dhäruk ḡaya ḡarru rakaram: Bilaḡ nhunu ḡarru maḡikuyuman wäḡa God-Waḡarrwum, wilak nhan ḡarru God-Waḡarryu nhunḡu baya-rakaram. <sup>29</sup> Ga banha nhunu ḡarru maḡikuyuman wäḡa nhangum Dhuyu-Birrimbirrwum, nhanmam ḡarru banha God-Waḡarryum dhäwulnha nhunḡum baya-rakaram, ga yanatj ḡinygu-u-u ga ḡayi barkthu dhaḡu dhä-dhawar'yu!"<sup>☆</sup>

<sup>30</sup> Ga bitjan nhan banha Djesu wäḡanam, ḡinygu dhanal nhangu banha bitjan wäḡan, "Dhaḡum yolḡu maḡikumi birrimbirrmi."

*Yolḡu warra yakan malthuwan God-Waḡarrwun ḡayaḡuwu, ga banhayan warra yulthum wal'ḡu Djesuwum gurruṭumi*

*(Mathuyu 12:46-50; Luk 8:19-21)*

---

<sup>☆</sup> 3:29 Luk 12:10

<sup>31</sup> Ga bewalıyam Djesuwu nändi'miñu ga gutha'miñu warra nhangu ranganan. Bala dhanal yakan dhäya'd-hayanan warrañulnha banhalaya buñbuña, banha ñalaña nhan yakan marñgiyumanan yolñuny warrany. Ga djuy'yuwan dhanal yolñuny garr'yundawu nhangu Djesuwu. <sup>32</sup> Ga bilanymiyum nhanmam yakan banha Djesuyum marñgiyumanan yolñunhan warrany. Bala nhan yolñum ñarruñanan, bala bitjanan wäñan, “Wäy! Dhañu nändi'miñu nhungu ga gutha'miñu warra yaka rangam nhungu,” bitjan.

<sup>33</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wäñan, “Yol warra dhika nyäku gurruñumim?”

<sup>34</sup> Bala nhan ñarruñan nhäñalan liw'yumanan banha yolñunham warrany banha yakan ñäpñuwan. Bala nhan bitjanan wäñan, “Dhañu warra dhañu nyäkum nändi'miñu ga gutha'miñu warra. <sup>35</sup> Banha nhan bilañ yol yolñu ñayañu-malthundami God-Wañarrwum ñayañuwu, banhayan warra dhañu nyäkum galkiwuyma gurruñumi warra.”

## 4

*Djesuyu rakaran mayali'mi dhäwu mañutjiwuy ñathawuy ga munatha'wuy*

*(Mathuyu 13:1-9; Luk 8:4-8)*

<sup>1</sup> Wañganyimim nhan Djesu balaya ñitjuwan Galali. Ga gułkun banha marimin yolñum warra luñ'thuwanam nhanguł balayam. Bala nhanmam banha marthañaylin ñalthuwan, bala dhanal yarrkyarrkthuman marthañaynham mä gañga barrkułi, bala nhan nyenanana ga bewalıyan nhan yakan banha dhäwum dhanalingu rakaran, marñgiyumanam dhanaliny.<sup>☆</sup> <sup>2</sup> Ga gułku nhan yakan banha dhäwum mayali'miñanam rakaran, mä

---

☆ 4:1 Luk 5:1-3

dhanalim yakan banha yolḡuyum warrayu dharanḡanan yana.

<sup>3</sup> “Yo, ḡakan warra. Waḡgany yolḡu djälmiyin nhan ḡarru maḡutji ḡatha yaka djalkthun bala munathali' mä ḡarru ḡatha banha ḡuthan. <sup>4</sup> Bala nhan ḡarruḡan djalkthuwanan. Ga waripum banha maḡutji ḡälkin mä bayiḡ bärrokuḡi, dhukamiḡi. Ga dhanalim banha wäyindhum nhänal bala ḡarruḡan ḡokanan. <sup>5</sup> Ga baḡaknha yana nhanmam yakan banha bayiḡuyam yolḡuyu maḡutjim djalkthuwan, waripum yakan ḡälkin bitjanan bala, ga waripum ḡälkin bäthumilin ḡayili. <sup>6</sup> Ga ḡatham banha maḡutjim ḡuwatjinan ḡuthan bondin, ga banha nhan walum gormur'yin mariminam bala banha ḡukitjma baḡdandyjinan, räwaktjinan, bala waḡayinan, ḡinygu bäthun yana banha, ga dhäwulnha munatham'.

<sup>7</sup> Ga mawaḡganyinha nhan ḡarruḡan bala maḡutjim djalkthuwan, ga waripum banha maḡutji ḡälkin ḡimirr'timirmin. Bala bayiḡuyam banha ḡimirr'timirryum djorkuwanan, ganydjarrnha dhawar'yuman ḡuthandawun. <sup>8</sup> Ga waripum banha ḡatha ḡälkin ḡuwakurrulin munathali'. Bala ḡarruḡan ḡatham ḡuthanam buḡ-bitjanan. Ga banha ḡatham ḡuwatjin, waḡganybuyma ḡulunbuy ḡilyuwanan yakan ḡulḡkun yana marimin dhika. Ga waripuḡa-a-a ga ḡulḡku yana, ga waripuḡa ga bilanya ḡingu, ga bitjanan bala.

<sup>9</sup> Bilaḡ nhuma buthurumim, ḡakam warra ḡuwatjuman, mä nhuma ḡarru dharanḡan yana dhanḡu mayalim'.”

*Djesuyu yakan rakaran dhäwu ga maḡḡikuwan yolḡuny warrayu*

*(Mathuyu 13:10-17; Luk 8:9-10)*

<sup>10</sup> Bala dhanal ñarruñanan gananan banha guḷkunham yolñuny warrany. Bala nhan yakan Djesum ga malthundamim warra nhanbal ga waripum yolñu warra gänan nyenan. Bala dhanal dhä-wirrka'yuwanan nhanany bitjanan, “Gu wilak rakarañan ñanapilingu banhayam mala dhäwu banha nhunu yakan rakaran, ñinygu dhäwul ñanapu banha dharanjan. Nhäwuy banha dhäwu nhunu yakan rakaran?”

<sup>11</sup> Bala nhanma Djesum wänan bitjanan, “Nhumalingum djinakum warrawu, banha nhuma bayiñ yaka djämamingan God-Wañarrwu romnha, ñayam ñarru warrañulyumana nhumalinguḷ mayalim'. Ga waripunuwum yolñuwu banha dhanal dhäwul djinalaña malaña, dhanalim ñarru yaka banha dhäwun yana ñäma. <sup>12</sup> Dhañu ñaya ñarru rakaraman gam', mä ñarru banha dhärukma nhangu God-Wañarrwum ñunha wukirriwuyma maḷñ'thuna yulthayin.

‘Yolñuyum bayiñ banha nhäma nhänany djämaḷim.

ñarru dhanal ñarru dhäwulnha dharanjanma, nhä banhaya mayali'.

Ga ñämatj dhanal ñarru yulñum buthuruyum, ñarru dhäwulnha dhanal ñarru banha ñuwatjumanma dharanjan.

Ga banha dhanal warri ñuwatjumarram dharanjanma, dhanalim warri banha bilyuwaran God-Wañarrwuḷin. Ñarru dhäwul dhanal banha djäl dhanal ñarru djinakum dhäwu'wu marñgiyi. Ga nhanmam ñarru banha God-Wañarryum dhäwulnha dhanalingum baya-rakaram maḷikuwuyma rombuy.”<sup>☆</sup>

---

☆ 4:12 Yitjaya 6:9-10



*Djesuyu rakaran mayali'mi banha mañutjiwuyinha ñathawuy ga munatha'wuy*

*(Mathuyu 13:18-23; Luk 8:11-15)*

<sup>13</sup> Bala nhan Djesum dhanalingu wäñan bitjanan, “Wäy, buku-djulñimi, dhäwul nhuma yaka dhañu dhäwum dharanjan, ñatja? Ga banha nhuma yaka dhäwulma dharanjan dhanum banha gumurr-yalñgim dhäwu, ga nhalpiyana nhuma ñarru dharanjan ñunham banha waripum mala dhäwu?

<sup>14</sup> Djinalañam dhäwuña, yolñu ñarruñan mañutjiwu lämu-nyipandawu. Ga dhanum nhan bilanyan, banha yolñuyu bayiñ yaka rakaram God-Wañarrwun dhäruk yolñuwuñin warrawuñ. <sup>15</sup> Yo, ga ñatham nhan banha djalkthuwan, ga ñurrkun'ma gälkin balan bitjan dhukañin. Ga dhukam banha wanyun marimin, ga dhäwulnha nhan banha ñatham ñuthan. Yo, ga bayiñuyam ñathayu yaka mañutji-rakaram God-Wañarrwun dhäruk. Ga ñurrkun'thu yolñuyu warrayu bayiñ ñäma dhärukma nhangu ñayañuyum wanyuyun, bilanyan bitjan banha dhuka wanyu. Ga wäyindhun yaka mañutji-rakaram Djaytinnhan banha nhan bayiñ djawyuna banhaya dhäruknya yolñuwuñin ñayañuñuru.

<sup>16</sup> Ga banha nhan ñatha gälkin bäthumiñim, bayiñuyam yaka mañutji-rakaram banhayan yolñuny banha nhan bayiñ ñäma banha dhärukma ñayañuyum ñuwakur-ruyun bala mäyaman yana. <sup>17</sup> Bala bayiñ waripuyum yolñuyu nhäman banha nhan bayiñ banhaya yolñu mä-yuwaltji bayikuya dhäwu'wu, bala nhan bayiñ mari-watjuna nhangu. Bala nhan ñarru banhayan yolñu gu-lyuna dhärukñam bala ñiltji-guñanmin God-Wañarrwum ga dhärukum nhangu, bili ñatham banha mañutjim dhäwulnha wärrurr'ma gulñiyan ñiñ'thuwanam.

<sup>18</sup> Ga banha nhan ñatha gälkin ñimirr'timirrmilim, ga gul<sub>k</sub>urun banha ñatham ñuthan, linygu yakan banha malikuyun mulmuyu djorkuwan. Ga bayiñuyam yaka mañutji-rakaram banhayanhan yolñuny banha dhanal bayiñ ñäma God-Wañarrwum dhäruk, <sup>19</sup> bala bayiñ banha waripuyun malañuyu djorkumam. Waripun ga waripun bayiñ dhethuñgan wälñali, nhäwu dhanal djäl. Ga rrupiyan yaka marimim guyañi, ga be nhäwun warwuyun, gul<sub>k</sub>uwun, girri'wun. Bala bayiñ banha djinañuyan mala gulyumanma God-Wañarrwum dhärukñuru, ga dhäwulnha nhan ñarru banha ñuwatjumanma nyena nhanguwayma yana God-Wañarrwum.

<sup>20</sup> Ga djinalam dhäwuña, ñatha banha gälkin ñuwakurrulim munatha'li, banhayan mañutji ñuthanan yañara'miyinan ñuwatjinan, bala ñathamiyinan. Ga djinañum yaka mañutji-rakaram banhayan yolñuny banha nhan bayiñ ñäma God-Wañarrwum dhäruk bala djämamingana yana. Yo, bilanyan dhanal banha yulñum bitjan banha wañganybuynha gätñi'wuy, giñyuanan yakan gul<sub>k</sub>kun yana mariminan dhika. Ga waripuña-a-a ga gul<sub>k</sub>ku yana, ga waripuña ga bilanya bili.”

*Dhäwul dju<sub>l</sub>ul'yuma bañayala'nham*

*(Luk 8:16-18)*

<sup>21</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wäñan, “Banha bayiñ yolñuyu lanhdhirram dhunñur'yun, ga yakan nhan ñarru banha banikin'thum dhurrthurryun, ñatja? ... wo ñoylim betlim gunyan. Banham nhan ñarru ñalthu-mana garramatlin, mä ñarru banha gul<sub>k</sub>ku'yun yana nhämam riwarralin. <sup>22</sup> Ga bilanyayan banha yulñum God-Wañarrwum dhärukku. Nhä malany yaka ñoya

---

☆ 4:21 Mathuyu 5:15; Luk 11:33

djululyundam, banhayam nhanbayin yana ḡarru God-Waḡarryun dhawaṡṡhuman, bala gulḡkum yolḡu warra ḡarru marḡgiyin.✠ <sup>23</sup> Ma', bilaḡ nhunu buthurumim, ḡuwatḡuman nhänany ḡäkam mä nhunu ḡarru dharanḡan yana.

<sup>24</sup> Ga guyaḡiya ḡarrya bala dhärukma nhänany. Banha nhunu ḡarru nyäku marimim buthuru-bitjun, nham ḡarru God-Waḡarryum nhunḡu guḡana nhanguway dharanḡandami rom, banha nhunu ḡarru yaka dharanḡana nhäm mala banha ḡuwakurrum marimim.✠

<sup>25</sup> Ga bilaḡ nhunu yolḡu djäl marḡgiyinyarawum God-Waḡarrworum ḡayaḡuwu, nhunum ḡarru yana gaḡamandjin. Ga bayin nhunu ḡarru dhäwulma yaka ḡayaḡumiyi, nham ḡarru gulumana nhuna dharanḡandaḡurum, banhayam nhunu ḡarru dhunḡayin nhangum God-Waḡarrwum.”✠

*God-Waḡarryu nhanbay yakan dhanḡ gurruṡuminham nhanguway nhan ḡuthanmaran*

<sup>26</sup> Ga biyapul nhan Djesu wänan bitjan, “Marḡgiyi nhuma ḡarru nhalpiyan yaka God-Waḡarrwu banha gurruṡumi warra ḡuthan. Yo, dhanḡum dhäwu mayali'min: Yolḡu djälmiyin nhan ḡarru lämu-nyipan maḡutji ḡatha, bala nhan ḡarrunḡan banha ḡatham djalkthuwanan munatha'lin, bala gananan banhaya maḡutjim banhambalayan, bala nhanbayim banha ḡarrunḡanan ḡayilin. <sup>27</sup> Manymak, munha ga munha ḡarrunḡan djulḡkthuwan ga dhäwulnha nhan banha bayinḡuya yolḡuyu guyaḡin banhaya maḡutjim ḡatham. <sup>28</sup> Bala ḡarrunḡan banha maḡutjim mala ḡuthanam ḡanan yana. Yo, bala banha ḡukitjma dhamany'tjuwanan,

✠ 4:22 Mathuyu 10:26; Luk 12:2

✠ 4:24 Mathuyu 7:2; Luk 6:38

✠ 4:25

Mathuyu 13:12;25:29; Luk 19:26

bitjanan ḡarruḡan ḡurru-dhawaṡṡhuwan. Ga yaka wiyin, bala yaḡara'miyinan, ga ḡärrun muḡkurrma ḡathamiyin. <sup>29</sup> Ga banha ḡatham muḡkurrma wanyuyin, bala yolḡum warra marḡgiyinan banha ḡatham ḡinyḡun ḡuwatḡinan, bala nhan ḡarruḡanan ḡulkthundawun bayikuya ḡathawum. Yo, yulparra, God-Waḡarryu dhaḡu nhanbay bayiḡ yaka dḡämam ḡuthanmaramam.”<sup>☆</sup>

*Djesuyu waripun dhäwu rakaran, yutjuwalwuyinha maḡutḡiwuy ḡathawuy*

*(Mathuyu 13:31-32,34; Luk 13:18-19)*

<sup>30</sup> Ga biyapul nhan Djesuyu rakaran waripun mayali'mi dhäwu bitjan, “Dhaḡum ḡaya yaka waripun dhäwu nhumaliḡu ḡayaḡi, banha nhumaliḡy ḡarru ḡuḡḡa'yuna, nhuma ḡarru dharanḡana, nhalpiyan ḡarru yaka God-Waḡarrwu ḡurruṡumi warra ḡuthan. <sup>31</sup> God-Waḡarrwum dhaḡu ḡurruṡumi yolḡu warra bilanya bitjan nyumukuḡiny' marimi maḡutḡi. <sup>32</sup> Ga banha ḡarru banhaya maḡutḡi ḡälki munatha'ḡim bala ḡarru banha maḡutḡim ḡuthana buṡ-bitjana, ga yanatḡ ḡinyḡu ga yindiḡi ḡarru, bala ḡarru baḡam' mala wanyuyin, ga warraw'nha banha yulḡum. Bala ḡarru wäyinma ḡarruḡan bala yalun' ḡamaḡamayun balaya warraw'ḡim. Yo, bitjana ḡarru banha God-Waḡarrwum yolḡu warra ḡurruṡumim ḡuthan, yindiḡin yana.”

<sup>33</sup> Yo, bitjanan nhan yakan banha Djesuyu marḡgiyumanam yolḡunham warrany. Ga ḡulkumi nhan yakan banha dhäwum mala rakaran mayali'minḡanam. <sup>34</sup> Ga banha dhanal yakan dhanaliwayma ḡapa nyenan, Djesum ga malthundamim warra nhangu, nhanmam bayiḡ dhanaliḡul mayalim' dhawaṡṡthumarran.

---

<sup>☆</sup> 4:29 Djawul 3:13

*Djesuyu wapurarrkuwan watany ga dowuny  
(Mathuyu 8:23-27; Luk 8:22-25)*

<sup>35</sup> Ga banha ɲarruɲan walum gulɲiyan, nhanmam yakan baɗak yana Djesum nyenan marthaɲayɲa. Bala nhan wäɲanan nhanguwaywul malthundamiwulim warrawul bitjanan, “Gu, ɲalmam ɲarruɲan djinaɲun marthaɲayyun ɲunha gali'lin.”

<sup>36</sup> Bala dhanalim banha malthundamim warra yana ɲalthuwanan, bala ɲarruɲanan. Ga gananan dhanal banha gulɲkunham yolɲuny warrany bäymaɲulɲin. Ga waripu banha yolɲu marthaɲaymi warra malthuwanya dhanalingu. <sup>37-38</sup> Bala nhan banha Djesum ɲoyanan ɲunha dhurpuɲam marthaɲayɲa, mulɲkurr nhan ɗämbuwuyli ɲalthuwan bala ɲoyanan. Ga gandarrɲam bala dhanalingu watan ɲoy-gurrɲan'nha yindin marimin ɗoy'yuwan, boyanan dhanaliny ɲarruɲan. Ga dowum yakan waphuwanan bala gapum dhaɲaɲdjinan marthaɲayɲam, galɲki warri banha marthaɲayma gulwulyuwarran. Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu mariminan dhika biyaɲiyinam bala dhanal yana dhukaranan nhanany Djesunham, “Wäy Marɲgikunharami, ɲakama, waɲayin ɲalma ɲarru dhaɲu, gulwulyuna ɲalma ɲarru, ... dhäwul nhunu yaka dhaɲu warwuyunma, ɲatja?”

<sup>39</sup> Bala nhan Djesum yakurrɲurum ɲakamanam bala dhunupan nhan wäɲanan wanyuyun dhärukthum, watawum bitjanan, “Gulyuwan!” ga dowuwum nhan bitjan wäɲan, “Linygun dharradaɲiyin!” bitjan. Bala dhunupan banha watam gulyuwanan galɲkinyaɲurum, ga dowum ɲarruɲan nyimdhuwanan bala wapurarrnha ɲoyan. <sup>40</sup> Bala nhan Djesum wäɲanan dhanalingu bitjanan, “Nhäwu nhuma biyaɲiyinam? ... dhäwul nhuma yaka dhaɲu nyäku ma-yuwalkmiyi, ɲatja?”

<sup>41</sup> Bala dhanalim banha marimanan dhika biyan<sub>ni</sub>yinam, mä-mañmañdhuwanan manapan bala ñarruñan bitjanan wäñanharamin, “Nhäñal nhuma? ñunha watayum ga gapuyum ñäkul nhanany wäñanhawuy! Dhanum yuwalknha ganydjarrmin yolñu, ñatja?” bitjan.

## 5

Dirramu ma<sub>li</sub>kumi birrimbirrmi  
(*Mathuyu 8:28-34; Luk 8:26-39*)

<sup>1</sup> Djesum ga nhangu malthundamim warra bu<sub>d</sub>apthuwanan bayikuyam banha gu<sub>l</sub>ungu Galiliwurum, ga dhawa<sub>t</sub>thuwanam dhanal banha ñunha galin', galkin yana ñayaña yäkuña Garatjañan.

<sup>2-6</sup> Ga banha nhan Djesu marthañayñurum wapthuhan bala yolñuyun nhanany nhäñal ñarru ma<sub>li</sub>kumiyun birrimbirrmiyu, ñarru dhawa<sub>t</sub>thuwanam nhan banha beñuru bäyma yana moluñuru, banha nhan yakan nyenan ñunhalaya wiyinñumi. Ga gu<sub>l</sub>kumi yakan yolñuyu warrayu birrka'yuwan garrwi'yuwan rranhdhiñdhu malañuyu, ga waripum bayiñ ñukun wulanynha dapthumarra, ñarru gulkurun, nhanmam yakan bakthuman yana ga larryuman. Ga dhäwulnha nhan yakan bilañ yolku<sub>l</sub> yolñuwu<sub>l</sub> ganydjarryum nyenan. Bitjan linygu walu-ñupan ga munha-ñupanam nhan yakan buku-wirwiryuwanam bayitjanam bukumurrum molumurrum djolarran, yatjuwan ñarruñan ga mitmitthunminan bäthuyun djinbulkthun.

Manymak, ga banha nhan ñunhuñuya dirramuyu nhäñal Djesunham ñunha yana bärrku<sub>li</sub> bala nhan yana yu<sub>t</sub>thuwanan gumurr'yuwanan bala bun'kumu-djipthuwanan gumurr<sub>li</sub>n nhangu<sub>l</sub>.

<sup>7-8</sup> Ga bitjan nhan Djesu wäñanam banha maḷikuum birrimbirru gam', "Way, gatjuy dhawaṭṭhuwan dji-nakuḷim yolñuwul, ma'," bitjan.

Bala nhan banha maḷikum birrimbirr wañanan wirrkin yatjuwan, "Djesu, Gäthu'miñu God-Waṅarrwu, banha nhan djiwarr'wuy, nhalpiyana nhunu ñarru nhanany dhañu yulñum? God-Waṅarrwuḷ yäkuyu ñaya nhunany yaka ñaṅ'thun, dhäwul nhänany rrorru."

<sup>9</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan nhanany bitjanan, "Yol bili nhunu dhañu ñaykaṇam?" bitjan.

Ga nhanmam rakaranhamin bitjan, "Ñayam dhañu ñaykaṇa 'Ñapa-malami', bili guḷku marimi nyäkura yaka dhañu maḷikum birrimbirr mala nyena," bitjan.

<sup>10</sup> Bala yakan banha maḷikum birrimbirr mala nhanguḷ banha ḍirramuwulim giriñ'thuwanan wäñan Djesunham bitjanan, "Dhäwul ñanapiliny ñaṅ'ñaṅdhuwa dhawurum ñayiñuru!"

<sup>11</sup> Manymak, ga ñunhalaya ḷinygu galki yana bukuña 2000 bikipiki malany yakan nyenan, ñathawu yakan rang-waṅgi'-waṅgiyuwan ñarruñan. <sup>12</sup> Bala nhan bayiñuya maḷikuyum birrimbirryu wäñanan mariminan Djesunham bitjanan, "Wäy, balan ñanapiliny djuy'yuwan, mä ñanapu ñarru guḷñiyam ñunha bikipikiwuḷin warrawul," bitjan.

<sup>13</sup> Bala nhan Djesuyum ñäkulan dhanaliny ga bitjanan nhan wäñan gam', "Ma' ... ñarriyan warra!" Bala ñarruñan banha maḷikum birrimbirr dhawaṭṭhuwanan ḍirramuwulim ga guḷñiyanam yakan bikipikiwuḷin warrawul. Ga dhanalim yakan banha bikipikim warra yuṭṭhuwanan, ḍur'turyunminan ñarruñan, bala yana buku-ḷarryuwanan bukuñurum, bala gapuḷin guḷunḷin guḷwulyuwan.

<sup>14</sup> Ga dhanalim banha bikipiki djägamim warra yuṯṯuwanam balan bitjanan ṅayilīn malaṅulī, bala dhanal ṅarruṅan rakaranan bukmakkuḷin yana banha nhä ṅunhalaya maḷṅ'thuwan. Ga guḷkuyun yolṅuyum warrayu yakan banha gananam dhanalīṅuway ṅayim malany, djälmiyinan dhanal banha nhänharawun banha nhä banhalaya maḷṅ'thuwan. <sup>15</sup> Ga banha dhanal ṅarruṅan Djesuwulim, bala dhanal nhäṅalan banha ḍirramunham banha nhangul yakan ṅätjil nyenan guḷku marimi maḷiku birrimbirr malany. Ga nyenanam nhan yakan banha ḍämbum ṅuwakurrun ga girri'min dhaṯṯundan. Ga banha dhanal yolṅuyum warrayu nhäṅal, bala dhanal biyaṅinan, linygu dhanal banha dharanṅanan, banha ṅarru ga bitjanayam yolṅuyu maḷikunham birrimbirrnhä dhawaṯṯuman banham yolṅu biyapulnha wal'ṅu ganydjarrmin. <sup>16</sup> Ga dhanalim yakan banha maṅutji-marṅgimiyum dhäwun rakaran waripuwun yolṅuwu warrawu, bayikuwuyndha banha ḍirramuwuyndha ga bikipikiwuyndha malany. <sup>17</sup> Bala dhanalim banha yolṅuyum warrayu yakan wäṅanan Djesunham ṅarruṅanharawun yana.

<sup>18</sup> Ga djinaṅmu bili nhan yakan Djesu ṅalthuwanam marthaṅaylim, bala nhanmam banhayam ḍirramu banha nhangul yakan ṅätjil nyenan maḷiku birrimbirr malany, wäṅanan yakan mariminan dhika girin'thuwanan bitjanan, “Dhaṅum ṅaya ṅarru nhuṅgu malthuna yana!”

<sup>19</sup> ṅarru nhanmam Djesum yaka'yuwanan nhangu, ga wäṅan nhan nhangu bitjanan, “Gatjuy, nhunum balaya ḍitjuwa gurruṯumiwul warrawul nhuṅguwaywul, ga rakaraṅ dhanalīṅul banha nhä nhuṅgul God-Waṅarryu ṅuwakurru warkthuwan, ga nhalpiyan nhan nhuṅgu maṅutji-wuyuwun.”

<sup>20</sup> Bala nhan banha ḍirramum ṅarruṅanan ḍitjuwanan



balaya makali ñayili Dikapulitjlin, bala yana ñarruñan rakaranan bukmakkulin, banha nhalpiyan nhan yakan Djesuyu warkthuwan nhangul. Ga gulkuyun banha yolñuyum warra dhawum nhanguñ ñakul ganyim'thuwanan bitjanan, “Yo ... yuy Wamarrkani!” bitjanan.

*Djesuyu dukthuman Djäratjku gäthu'miñuny, ga waripum dhäykany banha nhan girri' nhanbal gathan*

*(Mathuyu 9:18-26; Luk 8:40-56)*

<sup>21</sup> Ga bewaliyam dhurrwarañuru nhan Djesu ga malthundamim warra nhangu ñoy'yuwanan marthañayyum ñunha gali'ñan bayikuyam gulungu, ñayina yakuña Gapuniyamnha. Ga banha dhanal yakan marthañayñurum wapthuwan, ga malamin banha yolñum warra luñ'thuwan nhangul. <sup>22</sup> Ga banhalaya malaña yakan ñirramu yaku Djäratj dhayan banha nhan ñurruñawalaña Djuwwu biryamiwu bunbuwu. Ga banha nhan nahñal Djesunham, bala nhan yana bun'kumu-djiptuwanan munatha'lin gumurrin nhangul. <sup>23</sup> Bala nhan wäñanan mäliñganminan Djesuwulin bitjanan gam', “Marrkapmi! Yothu nyaku ñunha dhäyka 12-mi dhungarrami rirrikthun yaka, galki nhan ñarru ñunha rakunydjini! Buku-djulñi ñatjil ñarrya gu, ga goñ-ñalthuwa nhangul mä nhän ñarru ñuwakurryi, ga dhawulnha wañayim.”\*

<sup>24</sup> Ga ñärrun nhan Djesu malthuwanam nhangu Djäratjkum.

---

\* 5:23 1. ñunha Gurikmurrum yaka bitjan dhäya, “Gu goñ-ñalthuwan nhangul.” Banhayam mayali' bilanyan, “Gu dukthuman nhanany.” 2. ñunha Gurikñam Dhuyunam Djorra'ña dhanal bitjan gunyan, dhanal ñarru galkulam ga baya ñarru namba 42-ñan rakaramam dhungarram nhangu bayikuya dhäykawum.

Ga gulkun banha marimin yolḡum warra yakan malthuwanam dhupalingu ḡarru ḡur-ḡuryunminan ḡarruḡan bala.

<sup>25</sup> Ga banhalaya malaḡa yakan dhäyka ḡarruḡan, ḡarru nhan yakan banha rirrikthuwanam ḡurru-malikuyu. ḡarru wiyin'ḡumi nhan yakan banha 12-nha dhunḡarram gathan. <sup>26</sup> Ga guḡkumi nhan yakan ḡarruḡan märrḡgitjkuḡ warrawuḡ ḡunḡa'yundawu ḡarru gulkurun. Ga warrpam'thuwan nhan yakan banha rrupiyam nhanguway djalkthuwan dhanalinguḡ, ḡarru bayaḡun nhan banha yuwalkma ḡuwatjiny, ga rerrim banha mariminan yindiyin. <sup>27-29</sup> Ga banha nhan bayḡyua dhäykayu ḡäkuḡ Djesunham, bala nhan bitjanan guyaḡinam, “Bilaḡ ḡaya ḡarru dhaḡu girrim' nhanbal gathan ḡayam ḡarru yana manymaktjin.” Bala nhan yana ḡarruḡanan ḡiltjimurrun dhalakarr-yarpuwan yolḡuwuḡin warrawuḡ malamurrun. Ga banha nhan goḡ-djarryuwanam baḡnha gathan girrim' nhanbal.

Bala dhunupan nhangu banha ḡurru-malikum gulyuwanan, bala nhan dhäkay-ḡäkulan banha rerriyum nhanany gananan.

<sup>30</sup> Ga bilanyamiyu bili yana nhanmam Djesuyum dhäkay-ḡäkulan nhanguwaḡ nhan rumbalyum, banha nhanany ganydjarryum gananan. Bala nhan gulyuwanan, bala gumurr-bilyuwanan bala dhä-wirrkayuwuwanan dhanaliny bitjanan, “Yolḡu nyäku girrim' gathan?”

<sup>31</sup> Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu bitjanan wäḡan, “Nhäḡa ḡatjil dhaḡu yolḡuny warrany miḡtji, ḡapa-ḡalthumanmi ḡarruḡ bala ḡur'-ḡuryunmi nhunḡurumurru, nhäwu nhunu bitjanam wäḡan, guḡkun dhaḡu marimin yolḡum warra,” bitjan.

<sup>32</sup> Bala nhan Djesum ḡawa'yuwuwanam bala ḡarruḡan nhänḡalan yolḡunham warrany mä nhan ḡarru

maḷḷ'ṭhuman yolthu nhangu banha girri' gathan. <sup>33</sup> Bala dhunupan yana banha dhäykam marrḡiyinan bala nhan marrmarryuwanan ḡarruḡan biyaḡuyum nhanguwaywul nhan, bala nhan djalkiri dhathar'yuwanan bala yana bun'kumu-djiptuwanan gumurrḷin nhanguḷ Djesuwulḷin bala rakaranhaminan, "Marrkapmi, ḡaya banha nhunḡu girri' gathan."

<sup>34</sup> Bala nhan Djesum wäḡanan nhangu bitjanan, "Wäy ... gäthu, bilin nhunu dhaḡu nyäku mä-yuwalkmiyinan, ga ḷinyḡun nhunu dhaḡu rerrinurum dukthuwanan. Gatjuy ḡarryan ḡoy-ḡuwatjiyan bilin nhunu dhaḡu dhawaṭṭhuwanan dhaḡga-dḷirḡurum," bitjan.

<sup>35</sup> ḡarru nhanmam yakan banha Djesum baḑak yana wäḡan, bala dhanalim banha yolḡum warra ḑoy'yuwanan dhäwumim beḡurum Djäratjkuḷim ḡayiḡuru, bala dhanal rakaranan bitjanan, "Wäy, ḡayim dhaḡu ḡonuḡ bay! Dhäwulnha nhanany biyapulma ḷay-ḷayyuma Marḡgiyumannaminham," bitjan.

<sup>36</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny djuḷkthumanan ḡäkul, bala nhan bitjanan Djäratjkuḷim wäḡan, "Dhäwul warwuyuwa ga biyaḡiya, yana mä-yuwalktjiya nyäku," bitjan. <sup>37</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wäḡan, "Gul'yuwan nhumam waripum warra ga dhaḡum ḡarru ḡalinyunḡum malthun dhanaliwaynha yana Betan ga dhupalin wäwa'manydjinn Djayimnha ga Djonnha ga bilin." <sup>38</sup> Ga banha dhanal Djäratjkuḷim ḡayiḡa ḑoy'yuwan bala dhanal nhäḡalan yolḡunham warrany dhanal ḡarruḡan galḡa-rrarrayuwanan, warkthuwanan ḡarruḡan dhika waripun ga waripun bäpurruwun romḡu. Ga waripum yolḡu warra yakan ḡätjinyaraminan, ga waripu yakan gurruḡ'nha ḡätjin ga waripum dhä-rirrakaymin manikaynha yuṭṭunḡurrnha rakaran. <sup>39</sup> Bala nhan Djesum gulḡiyanan balayan ḡayili, bala nhan

wäñanan dhanalingu bitjanan, “Nhä nhuma yaka dhañu galñarrarrayunma, nhä guyañin yana warri dhañu bapurrun? Ga nhäwu nhuma yaka dhañu ñätjinyaramim? Dhañum wirrkuḷ yothu dhäwul nhan wañayin, dhañum nhan ga yakurr yana ñoya.”

<sup>40</sup> Ga dhanalim banha yolñu'-yolñuyum warrayu warku'yuwanan, gitkitthunminan manapan nhangu.

Bala nhan yakan Djesuyum wäñanan dhanaliny bitjanan, “Gatjuy nhuman bukmaknha yana dhawaṭṭhuwa.” Bala dhanal bukmaknha yakan dhawayawaṭṭhuwanam bunbuñurum. Manymak, ga gaḍaymanam nhan ñändi'miñuny yana ga nhananhan mälu'miñunhan Djäratjnhan ga ḷurrkun'nhan malthundaminy warrany nhanguway, bala dhanal gulñi'-gulñiyanan balayan buñbulin banha ñalaña yakan yothu wirrkuḷ ñoyan. <sup>41</sup> Bala nhan Djesuyum ñarambiyan nhanany gathan banha wirrkuḷnham, bala wäñanan dhanalinguwaymurrun dhärukurrurru Arram-murrun, “*Dalitha gom!*” (Mayali' “Wirrkuḷ dhäyka ñakaman.”)

<sup>42-43</sup> Ga dhunupan yana nhan banha wirrkuḷma ñakamanan, bala yana ñarru'ñarruñanan. Bala nhan Djesum wäñanan, “Gatjuy bilañ nhä warra nhanbal guña nhan ñokan,” bitjan.

Ga guḷkuyun banha nhäñalam ñayañu-ganyim'thuwanan bala nhan Djesuyum wäñanan dhanaliny mariminan dhika bitjanan, “Dhäwul yana rakarañ bilañ yolkum yolñuwu djinakuwuyma,” bitjan.

## 6

*Yolñum warra yakan ñurru-bil'bilyuwanan Djesuwum  
(Mathuyu 13:53-58; Luk 4:16-30)*

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum ḡarruḡanan gananan banhayam ḡayi Gapuniyamma, bala ḡitjuwan balan nhangwaywulim ḡayili Nätjuritjlin, ga bukmak yana banha malthundamim warra nhang malthuwanya. <sup>2</sup> Ga waripunḡuyun Djuwwul Nyenanharamiyu Waluyu, nhan yakan Djesuyum marḡiyumanan ḡulkunhan yolḡunham warrany ḡunhalam banha biryamimam buḡbuḡa. Ga banha dhanal yakan ḡäkulam nhanany banha nhä nhan yakan dhanaliny marḡiyuman bala dhanal bitjanan wänanharaminam, “Wäy, dhanum yolḡu ḡaḡdamannha ḡatja? ḡalaḡa nhan yakan dhanu marḡiyinam ḡjinakum mala? Ga ḡalaḡuru nhan yakan dhanu ḡanydjarrma mäyan ḡayaḡu-ganyin'thundamiwum romḡu warkthundawu? <sup>3</sup> Dhanum dhanu banha bala'-dhuḡlyundami ḡay' yolḡu! Banha ḡalma ḡjinakuwuyḡa waḡganybuynha ḡayiwuy, ga marḡi mu ḡalma dhanu nhang ḡändi'miḡuwum Meriwum. Ga marḡi ḡalma nhang wäwa'miḡuwum warrawu Djayingum ga Djawutjipkum ga Djudatjkum ga Djäymangum, ga marḡi ḡalma nhang yapa'miḡuwum warrawu.” Bala yakan banha yolḡum warra nhang dhäwulḡa gumurr-ḡuwatjinam, ḡurru-bil'bilyuwanan dhanal yakan nhang.

<sup>4</sup> ḡarru nhanmam Djesum bitjanan wänan, “Banha ḡarru God-Waḡarrwum ḡjawarrkmi yolḡu ḡarruḡa waripulim ḡayili, ga dhanalim bayin banha ḡayi nininyḡuyum yolḡuyu warrayu dhäruk nhanany mäyam ga mä-ḡalthun nhang. Ga banha nhan ḡarru nhangwaywulim ḡayili ḡarruḡa, nhangwaywulim wal'ḡu yolḡuwul warrawul ḡurruḡumiwulim warrawul, ga dhanalim bayin banha yolḡuyum warrayu dhäwulḡa nhanany dhärukma mäyam, ga mä-ḡalthun nhang.”<sup>☆</sup>

<sup>5-6a</sup> Ga ḡanyim'thuwanan nhan banha Djesuyum

---

☆ 6:4 Djon 4:44

nhäjal, bili yolḡum warra banha ḡayaḡum-wanyu'yinan ga dhäwulnha dhanal banha biyapuḷ bitjuwalak mä-yuwalktjin. Ga dhäwuḷnha nhan yakan banha ganydjarrmim rom malany bäki mariminam, ḷurkun'nha yana, banham nhan yakan waḡa-waḡanyguḷin rerrimiwuḷim yolḡuwuḷ warrawuḷ goḡ-ḡalthuwan, bala ḡukthumanan.

*Djesuyu djuy'yuwan 12-nha malthundaminy warrany God-Waḡarrwuru djämawu*

*(Mathuyu 10:5-15; Luk 9:1-6)*

<sup>6b</sup> Bala nhan ḡarruḡan Djesuyum marḡiyumanan yolḡu'-yulḡunham warrany buku-ḷiw'yumanan banhalayam makaḡa ḡayiḡa. <sup>7</sup> Ga ḷuḡ'thuman nhan banha 12-nham malthundaminy warrany nhanguway nhan, bala nhan ḡarruḡan ḡanaḡ'thumanan dhanaliny bulal' ga bulal' ga bulal', ga bitjan nhan banha wäḡanam dhanalingu, "Ma' ḡarryan warra ḡayiḷin malaḡuḷi ga marḡiyuman yolḡunham warrany God-Waḡarrwuruynha. ḡaya nhumaliny yaka dhaḡu ganydjarrma ḡuḡana nhuma ḡarru yaka dhawaḡthumana maḷikunham birrimbirrha malany. <sup>8-9</sup> Ga dhäwul mäyaḡ guḷkum girri', ḷinygu nhän mu ḡarru nhuḡu banha God-Waḡarryu djämam ḡätjilminganma. Dharpan yana mäyaḡam gaḡdji'yunminyarawun ga djalkiriwuynha dhuwan ḡukuḡa nhuḡuḷ ga dhuwan bili girrim' galḡayu nhunu yaka golam. Ga dhäwul golan ḡunhuḡ nhäm ḡatham ga rrupiyam ga bilan nhä batjim. <sup>10</sup> Ga banha nhuma ḡarru ḡoy'yun birrkaminam ḡayiḡa ga gawaw'yunma dhanal ḡarru nhumalingu gumurr-ḡuwatjim bitjuwalak, bitjanma ḡarru wäḡa, 'Gu, ḡunhal nhuma ḡarru nyäkuḷ buḡbuḡa ḡoya,' nhumam yana ḡarryan ga ḡoya nhuma ḡarru banhalaya buḡbuḡa ga

yana linygu-u-u, ga wark nhumalingu njaru dhawar'yun, ga njarun ganakam dhanaliny. <sup>11</sup> Ga banha nhuma njaru doy'yun birrkaminam nayiṅa ga dhäwulma nhumalingu njaru banha nayi-bayikuwuyma yolṅu warra gumurr-ṅuwatji, ga dhäwul dhanal njaru dukṭukmiyi njanharawu nhunḡu, nhumam njaru ganana banhayam nayi bala munatham' djalkirinurum dawatawayuwan bayikuwuyma nayiwuy, bala bitjan waṅiya dhanalingu, 'Dhanṅu nhuma dhäwul nyäku djälmiyin buthuru-witjundawum, ma', ga bayiṅ njaru bilaṅ nha marim nhumalingu maṅṅ'thun, banham nhumalinguwaynha mari,' bitjan yana, bala njarryan.'”\*

<sup>12</sup> Yo, bala dhanal banha malthundamim warra njarunanan barrkuwalṅinan bulal'nha ga bulal'nha waripulṅin ga waripulṅin nayilim. Ga banhalayan dhanal yakan rakaranam yolṅu'-yulṅuwum bitjanam, “Gulyuwan warra dhuwurr-malikunurum nhumalinguwayṅuru nhuma bala malthuwan God-Waṅarrwun yulthawun yana dhukawum.” <sup>13</sup> Ga gulṅkun marimin dhanal yakan banha malikunham birrimbirrnha malany dhawatṅthuman yolṅuwurum warrawuru. Ga gulṅkuwuṅ dhanal yakan rerrimiwuṅim yolṅuwuṅ wiyikam' rraryuwan mulṅkurṅim, njaru lurrkun' yana, dhäwul gulṅku, mä dhanal yana ṅuwatjinan.✧

*Djon Buku-lupthumandamim yolṅu rakunydjinan  
(Mathuyu 14:1-12; Luk 9:7-9)*

<sup>14</sup> Ga bilanyamiyum waluyu gulṅkuyun yakan banha yolṅuyum warrayu dhäwum ṅäkul Djesuwuruyuma. Ga nhän banha yindiyum buṅgawayu yäkuyu Geṅ Yariththum ṅäkul yana ganydjarr nhanguruy. Ga bitjanan yakan

\* 6:11 Nhäṅa Luk 10: 4-ṅuru ga bala 11-li ga Djuy'yundawuṅ Dhäwu 13:51. ✧ 6:13 Djayinguṅ 5:14

banha waripum yolŋu warra wänjan, “Dhaŋum nhän ŋatja, Djonhha banha d̄ämbu-lupthumandamin yolŋu, ŋarru Djesuwurun rumbalyum, dhaŋu nhan barpuru biyapul wälŋayi rakunynurum, ga djinaŋuyan nhan yaka dhaŋu Djesuyu banha ŋayaŋu-ganyim'thunamim rom warkthun.”

<sup>15</sup> Ga waripum yolŋu warra yakan wänjan bitjanan, “Dhaŋum baya Yilaydjan ŋatja banha God-Waŋarrwun djawarrkmi baman'ŋuwuynha?” Ga biyapul waripum bitjuwalak yolŋu warra wänjan bitjan, “Yaka dhaŋum Yilaydja, dhaŋum bilaŋ yolnha waripun God-Waŋarrwun djawarrkmi baman'ŋuwuynha.”✠

<sup>16</sup> Ga banha nhan Yaritthum ŋäkul banha nhä ŋarunjan yolŋu warra rakaranhamin bala nhan yana dhäruk-guŋganminan bitjanan, “Dhaŋum Djonhha banha Buku-lupthumandamin yolŋu. Ga linygu mu ŋaya banha ŋätjil yana dhäruk-guŋganminam nyäkul djämamiwulim warrawul bitjanam, ‘Gatjuy gupan warra nhanany gulku-thuwa.’ Ga dhaŋum nhan linygun wälŋan.”

<sup>17-18</sup> Yo, bitjan banha maŋŋ'thuwanam gam' ŋätjilim. Banha yindiwu buŋgawawu yäkuwu Geŋ Yaritku yakan yukuyuku'miŋu nyenan yäku Bilip, ga dhäykam nhangu banha yäku Yiritiya. Bala nhan banha yindiyum buŋgawayu Geŋ Yaritthum djawyuwanan nhanguru yukuyuku'miŋuwum dhäykany. Manymak, gulukumi nhan yakan Djon ŋarrunjan ga wänjan nhan yakan maŋutji-dhunupa Yaritkum, bitjan, “Dhäwul nhunu ŋarru dhaŋum djawyun, dhaŋum nhunŋu yukuyuku'miŋuwun dhäyka. Dhaŋum nhunu yaka bakthumana ŋalmaliŋgu romnha, Djuwun bäpurruwu.” ŋarru nhanmam banha Yaritthum mäyan yana banha

✠ 6:15 Mathuyu 16:14; Mäk 8:28; Luk 9:19



dhäykanham. Bala nhan yana dhäruk-guñanminan nhangu djämamiwum warrawu dhanal ñarru Djonham dhethungana dharrungulin.☆

<sup>19</sup> Ga bitjanan linygu nhan yakan banha Djondhum ñayañu-biyarrthanan wäñanam, bala ñarruñan banha dhäykam ñoy-dhäyanan nhangu Djongum, ga duktukmiyinam nhan yakan mariminan murrkay'kunharawun yana boyanharawum nhangu, ñarru dhäwul nhan bilan dhukam malñ'thuman. Bala nhan Yaritthum yakan gathanan Djonham dharrunguñan, <sup>20</sup> ga bitjan nhan banha dhäruk-guñanminam djägamiwulim warrawul gam', "Djinakum nhuma ñarru yaka ñuwatjuman yana djäka."

Ga mariminan nhan yakan banha yindiyum bungawayu Yaritthum Djonham mäyu-dapthuman mä-biyañiyin manapan. Ga marñgi nhan banha, banha nhanany God-Wañarryu bitjuwalak djuy'yuwan ga nhäpa nhan banha ñayañu-dhunupa bilanya yolñu ñuwakurru. Ga djäl nhan banha marimi nhangu nhan ñarru yaka ñäma nhanany wäñanhara dhäwuli rakaranhali. ñarru gul'kumi nhan yakan banha Djondhu ñayañu-malikuyuman nhanany banha nhan bayñ dhäwum rakararra.

<sup>21</sup> Manymak, ga wañganyumiyum waluyu dhanal ñarruñan luñ'thuwanan ñathawun nyan'thundawu, bilanyamiyum dhanal guyañin banha Yaritkum dhawal-guyañinyaran walu. Manymak, ga bilanyamiyum nhan banha bayñyuya dhäykayum yäkyu Yiritiyayum yakan guyañinan bitjanan, "Yä-a-a, dhañum ñaya ñarru bäyarran Djonham bayikuwuyña." Ga gul'kun banha gämurrum' yolñu warra ñarruñan balaya ñathawum nyan'thundawu, bilanya bitjan ñurru-warryundayñu gapman warra, ga maḍakarritjimiwu miriñuwu warrawu

---

☆ 6:17-18 Luk 3:19-20

buᅅgawa'miᅅu, ga ᅅaᅅapaᅅmin ᅅunhukuwuynha makawuy ᅅayiwuy warra ᅅunha Galaliwuynha. <sup>22</sup> Yo, nyaᅅ'thuwanan dhanal ᅅarruᅅan banha ᅅatham ga gapum, ga banhalaya yakan wirrkuᅅ dhäyka marryuwan, ᅅarru nhan banha waku'miᅅum bayikuyan dhäykawu yäkuwu Yiritiyawun. Yo, marryuwanam nhan yakan banha wirrkuᅅma ᅅuwatjumanan dhika. Bala nhan banha yindim buᅅgawa Yaritma ga yolᅅum warra mariminan dhika mä-maᅅmaᅅdhuwanam nhanguru buᅅgulyum. Bala nhan banha Yaritma gawa'yuwanan nhangu bitjanan, “Banha nhunu ᅅarru nhänany ᅅäᅅ'thun bilaᅅ nhäwu nhunu djäl, ᅅayam ᅅarru guᅅana yana nhunany. <sup>23</sup> Ga bilaᅅ nhunu djälma, ᅅayam ᅅarru mala-wulkthumana bukmaknha yana, ga ᅅala ᅅayi maka malany nyäkuᅅ gumurrᅅa, ᅅaya ᅅarru gulckthumana nhuᅅgun ga nyäkuwaynha. Ga banha ᅅarru dhäwulma bitjanya maᅅᅅ'thun, ᅅaya yaka ᅅäᅅ'thun, nhan ᅅarru nhänany God-Waᅅarryum dhä-gir'yuna yana.” bitjan.

<sup>24</sup> Ga nhanmam banha wirrkuᅅma dhäyka ᅅarruᅅan ᅅätjil dhawaᅅthuwan bala ᅅändi'miᅅuwu rangan ga ᅅäᅅ'thuwan nhan bitjan, “Wäy ... ᅅändi, nhäwu ᅅaya ᅅarru ᅅunha yindinham buᅅgawany ᅅäᅅ'thun?” bitjan.

Bala nhanmam banha ᅅändi'miᅅum wäᅅan bitjanan, “Gatjuy ... buku-djulᅅi, ᅅäᅅ'thuwam Djongurun yana muᅅkurrwum.”

<sup>25</sup> Bala nhan banha wirrkuᅅma balaya diᅅjuwan yuᅅthuwan Yaritkuᅅ, bala bitjanan wäᅅan, “Yindi buᅅgawa, djälma ᅅaya dhaᅅu nhunu ᅅarru muᅅkurr gulckthun Djonnha banha Dämbu-luᅅthumandaminy yolᅅuny, djinaᅅun bala yana, ga guᅅyanma nhunu ᅅarru banha muᅅkurrma bilᅅiᅅin, bala guᅅana nyäkuᅅin,” bitjanan.

<sup>26</sup> Ga banha nhan Yaritthum bilanyawuyma ñäkul, bala nhan yana ñayañum-malikiyinan mädhumbal'yuwanan manapan. Ñarru dhäwulnha nhan yakan banha ðuktukmiyin nhan ñarru dhawum' nhanguway bakthuman, linygu nhan banha dhawu'-nhinathunganam nhanany dhuli'namaran ñalapa<sub>l</sub>miwu<sub>l</sub>in. <sup>27</sup> Bala nhan banha Yaritma gawa'yuwanan miriñuwurun bungawa'miñuwum bala dhäruk-guñanminan, “Gatjuy ñarryan ñunha dharrungu<sub>l</sub>in banha ñala yaka Djon nyena bala gupan nhanany gulkthuma.” <sup>28</sup> Bala dhanal banha mäyanan nhanany gupam bala gunyanan bil<sub>i</sub>t<sub>i</sub>l<sub>i</sub>n bala golanan banha wirrku<sub>l</sub>wu<sub>l</sub>in. Ga nhanmam banha bayiñuya wirrku<sub>l</sub>yum mäyan bala guñanam ñunha ñändi'miñuwu<sub>l</sub>in. <sup>29</sup> Ga banha dhanal Djongu<sub>l</sub> malthundamiyum warrayu ñäkul dhäwum nhanguruy banha nhan wañayinam, bala dhanal yana ñarruñanan ga mäyanan nhangu rumbalma bala molu<sub>l</sub>in märrkitjkuwan.

Ga bitjanan nhan yakan banha Yaritthum guyañin be warri nhan banha Djesum Djonnha banha Buku<sub>l</sub>upthumandamin yolñu. Ga bilanya banha dhäwum.

*Djesuyu maranhu-guñan gu<sub>l</sub>lkuny yolñuny warrayu dju<sub>l</sub>lkthumanan banha 5000-nham malany (Mathuyu 14:13-21; Luk 9:10-17; Djon 6:1-14)*

<sup>30</sup> Manymak, ga banha dhanal nhangu malthundamim yolñu warra gumurr-ðitjuwanam djämañurum, bala dhanal yakan rakaranan Djesuwu<sub>l</sub>im nhä dhanal yakan warkthuwan ga nhä dhanal yakan marñgiyuman yolñuny warrayu. <sup>31</sup> Ga bilanyamiyum yakan banha gu<sub>l</sub>lkun marimin yolñum warra ranganam nhangu Djesuwum, ga dhäwulnha banha dhanaliñgum walu ñathawum

nyañ'thundawu, Djesuwum ga nhangu malthundamiwum warrawu. Bala nhan wäjanan banha malthundamiwum warrawu bitjanan, “Go, ñalma ñatjil ñarruḡa ḡay, bilaḡ nhäli ḡanaḡuli ḡayili mä ñalma ḡarru ḡir'yunmi.”

<sup>32</sup> Bala dhanal ḡalthuwanan marthaḡaylin bala ḡarruḡanan ḡanaḡulin ḡayili.

<sup>33</sup> Ga ḡulḡuyun yakan banha yolḡuyum warrayu nhäḡalam banha goyurrma marthaḡayma ḡalambal yakan yutḡthuwan. Bala yakan banha yolḡum warra ḡaw'yuwanan goyurr-ḡupanan banha marthaḡaynhan ḡarru ḡunha ḡiltji-djaw'yuwanan, ga dhanalin banha ḡurruḡum ḡoy'yuwan ḡunhalayam ḡayiḡa. <sup>34</sup> Ga banha nhan Djesu wapthuwanam marthaḡayḡurum bala yakan banha yolḡum warra ḡälḡulanan nhangu. Ga banha nhan Djesuyu nhäḡalam dhanaliny malam bitjanan, banha dhanal dhäwulnha marḡgi nhalpiyan dhanal ḡarru yaka nyena, bilanyan dhanal banha bitjan bimbi malany ḡjägharran. Bala nhan mariminan dhika ḡayaḡu-wuyuwanam dhanaliḡu. Bala nhan yakan marḡgiyumanan dhanaliny God-Waḡarrwuruynha rom,<sup>☆</sup> <sup>35-36</sup> walu-ḡupanan ga yanatj linygu ga räy-bilyuwan. Bala banha malthundamim warra nhangu wäjanan, “Wäy, räy-bilyuwanan dhaḡu ga bayaḡun dhaḡu ḡatham, gatju-wilak waḡiya dhaḡu yolḡuny warrany, dhanal ḡarru ḡatha dhanaliḡuway mäyam dhaḡu ya' buḡbu ḡulḡu'miḡa ḡayiḡa.”

<sup>37</sup> Ga nhanmam Djesum bitjanan waḡan, “Dhäwul dhuwanma ḡuwakurru. Nhumapi yana dhanaliny maranhu-ḡuḡa.”

---

☆ 6:34 Bothurru'mi Walu 27:17; 1 Yindi Bungawa Yitjuralwu 22:17; 2 Chronicles 18:16; Yitjikiyul 34:5; Djakaraya 10:2; Mathuyu 9:36

Ga dhanalim njan'thuwan nhanany mä-dhumbal'yuwan manapan bitjan, “Wäy, nalaña dhika njanapm njaru maln'thuman bilanyam rrupiya malany, djinakum yoljuwu warrawu maranhuwu? Dhanum njaru yolju warkthun wangany dhuñgarra, natja, dhalun'thun natjil rrupiyany, ga njarun nhan njaru natham banha wunji'yun.”

<sup>38</sup> Ga nhanam Djesum wäjan, “Maln'thuma warra natjil yolthu yaka bilan natha golam?”

Bala dhanal ranga-ranganan ga ditjuwanam dhanal bala rakanan bitjanan, “Goñ-wangany dhanu dämbam ga bulal' narirrim'.”

<sup>39</sup> Bala nhan Djesum wäjanan dhäruk-gujanmin malthundamiwum warrawul nhangul bitjanan, “Ma', wanjan dhanu yoljunham warrany dhanal njaru nyenan mulmunan, njaru malaña ga malaña.” <sup>40</sup> Bala yakan banha yoljum warra mala-wulkthumanminan waripum yolju warra 100 malaña ga waripum ga 50 ga bitjanan bala, ga bitjan mu yakan nyenanam.

<sup>41</sup> Bala nhan Djesuyum banha goñ-wanganyama dämba ga narirrim' wulaynha mäyanan. Bala buku-garrwartjinan balan djiwarr'lin, bala buku-wikanan God-Wañarrnhan, bala bakthumanan bala gujanan nunha malthundamiwulin warrawul mä dhanalim njaru guña'-guñana nunha yoljuwun warrawu malalin ga malalin. <sup>42</sup> Ga nyan'thuwanam dhanal njarun banha natham ga bukmak yana gana'jin. <sup>43</sup> Ga nyan'thuwanam dhanal njarun bala ga dhawar. Bala yakan banha malthundamiyum warrayu wapthumanan bäytjinyaram natha, ga dhananguwanam dhanal banha 12 batjim malany.

<sup>44</sup> Ga bilaŋ nhämunha banha 5000, d̄irramum mala, ga bayaya banha dhäykam warra ga yumurrkum bilanyaya linygu mu mala.†

*Djesu yakan ḡarruḡan ḡapamurru ḡapumurru  
(Mathuyu 14:22-33; Djon 6:16-21)*

<sup>45</sup> Ga bondi yana nhan banha Djesuyum wāḡan nhangu malthundaminham warrany bitjanam, “Wäy yulparra, nhumam ḡarryan marthaḡayun ḡunha raypaḡin Bithdjaydaḡin.” Bala dhanal ḡarruḡanan buḡapthuwanan bayikuya guḡungum, ga nhanbayim Djesum ḡurr'yuwanan banhalayan bäyman, ga yolḡuny warrany ḡatjil yakan djuy'yuwan d̄itjuman ḡayḡi. <sup>46</sup> Ga banha dhanal yolḡum warra ḡatjuwarr'yuwan, bala nhanbayim Djesum bukuḡin ḡalthuwan bukumḡandawun.

<sup>47-50</sup> Ga banha ḡayim munhakuyin, bala nhan Djesum yarrupthuwanan bukuḡurum. Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu marthaḡaymim bilanyamiyum ḡunhalan dhulmuḡan. Ga marimanan dhanaliny yakan banha watayum gumurr-nhinathuḡan ga marimin yana dhanal yakan banha ḡiw'yuwanam. Ga munhakumin nhan Djesuyum guyurr-ḡupanan dhanaliny, ḡarru ḡarruḡanam nhan yakan ḡapamurrun ḡapumurrun. Ga d̄jinaḡmu linygu nhan ḡarruḡan banha d̄juḡkthumanam dhanaliny marthaḡayminham warrany, bala dhanal nhanany nhāḡalan. Bala biyaḡiyinan dhanal banha nhangu marimanan dhika ḡapa-ḡayathanminan dhä-wirrkayunminan bitjanan, “Wäy-y-y nhän yaka dhaḡum ḡarruḡa wuḡiḡi yolḡu ḡatja?”

---

† 6:44 5000 banha d̄irramum warra, ga bulu dhäyka warra dhanaliḡu ga yumurrkun' mala dhanaliḡu.

Ɔarru nhanmam Djesum wäŋan, “Ɔaya dhaŋu ... ŋaya, yulparra. Yaka warra biyaŋiyiya!”

<sup>51</sup> Bala nhan Djesum ŋalthuwanan balan marthaŋaylin bala watam banha wapurarryinan. Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu marimanan dhika mämaŋmaŋdhuwanan bayikuyam romgu. <sup>52</sup> Ga bili mu dhanal banha nhäŋalam nhanany Djesunham banha nhan ganydjarryu nhanguwaywul nhan maranhu-guŋan yolŋuny warrany 5000-nha malany. Ga badak yana dhanalim dhäwul yana dharanŋan nhangu ganydjarrma, bili dhanalinŋu banha ŋayaŋum wanyu yana.

**Gul**kun yakan banha rerrimim yolŋu warra ŋarruŋan Djesuwulin

*(Mathuyu 14:34-36)*

<sup>53</sup> Ga banha dhanal ḍoy'yuwanam ŋunha galim' banha bayikuyam gulungu, bala dhanal bala'ŋum ḍupthuwanan banhalayan linygu gumurrŋan ŋayaŋa Ginatjaritnha. <sup>54</sup> Ga banha dhanal yakan wapthuwanam marthaŋayŋurum, bala guḷkuyun yolŋuyum warrayu nhäŋalam nhanany dharanŋanan bala wäŋanan bitjanan, “Dhaŋun Djesum linygun ḍoy'yuwanan yulparra.” <sup>55-56</sup> Bala yakan yolŋum warra yuŋthuwanan, rakanhaminan ŋarruŋan buku-liw'yumanan, ga dhaŋun räli yolŋuyum warrayu yakan gola-gulanan rerriminham yolŋuny warrany.

Ga ŋalambal nhan yakan Djesu ŋarruŋan banhalaya ŋayaŋa, dhanalim yolŋuyum warrayu ŋäkul yana, ga bitjan mu yakan guyukan rerriminham yolŋuny warrany bala ŋarruŋan gunyanan yakurrkuwanan, ŋarru ŋurru-ḍakthunminan yakan, banhalaya maraŋuŋa ŋayaŋa. Ga bitjan dhanal yakan banha gyaŋinam gam', “Banha dhanal ŋarru girrim' nhangu Djesuwu gathan, dhanalim

ɲarru ɲuwakurruyin yana.” Ga banha dhanal gathanam nhangu girrim' bala dhanal ɲuwakurruyinan.

## 7

*Yolɲuwurum romdhu bayiɲ yaka dhaɲu gali'lin-dupthun*  
God-Waɲarrwum rom

*(Mathuyu 15:1-9)*

<sup>1</sup> Waɲganyimiyum waluyu Djuwwu rom-waɲaɲu warra Baratji warra, ga mä lurrkun' rom-marɲgikunhami warra ɲayi Djurutjalambuyyu guwatjman dhanal Djesuny. <sup>2-5</sup> Ga banhayam yolɲu warra bayiɲ ga marimi yana dhanaliɲguwaywun romgu malthun. Bilanya mala rom gam': banha ɲarru yolɲu djalmiyi ɲathawu nyaɲ'thundawu, ɲurruɲum dhanal bayiɲ be goɲ-rurrwuyunmi ga ɲärrun ɲatham ɲoka, romgu yana malthun. Ga banha dhanal ɲarru ɲatham mäyam bilaɲ ɲalaɲam yolɲu guɲku'miɲam ɲayiɲa, ɲurruɲum dhanal bayiɲ waɲapthun ɲarrtjalkunharami romgu malthun. Ga ɲär-run banikin'ma malany rurrwuyun, bilanya bitjan djuypan' mala, ɲathawuy biyarrrthanda rupa mala, ga gapuwuy wurkthunda ga gäp ga bilɲit ga guɲku waripu ga waripu. Warrpam' ɲarru rurrwuyun, romgu bayikuya malthun.

Ga bilaɲ ɲarru waripu Djuw yolɲu warra dhäwulma malthun bayikuya romgu, dhanalim ɲarru banha Baratjim yolɲu warra maɲakarritjin dhanaliɲgu.

Ga bilanya<sup>lin</sup> dhanal banha Djesuwum malthundaminy warrany nhäɲal, bala dhanal maɲakarritjinan dhanaliɲgu, linygu dhanal yakan ɲatha ɲokan, goɲdhu-rurrwuyundanharramiyun, dhäwulnha romgu malthuwan. Bala dhanal rom-nyamir'yuwanan nhananham Djesunham bitjanan, “Nhäwu bayiɲ yaka dhaɲu nhuɲguru malthundamiyum warrayu ɲatha ɲoka



goŋdhu-rurrwuyundanharramiyum? Romnha dhanal bayin yaka dhanu bakhthuman ŋalapa<sub>l</sub>miwun!”

<sup>6-7</sup> Bala nhan Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, “Nhumam dhanum gali-märrman' yolŋu warra. Dhunupamu nhan banha yolŋuyu yäkuyu Yitjayayum baman'ma wukirri God-Waŋarrnham dhäruk bitjanam gam',

‘Dhanum yolŋu warra bayin yaka wokthun nyäku dhäruk-thu yana waŋganydhu,  
ga dhäwul ŋayaŋuyum.

Dhäwul dhanal bayin yaka dhanu yultham nyäku buku-ŋalthun,  
ga marŋgiyumanma dhanal bayin yaka yolŋuwun yana romma malany, be warri banham God-Waŋarrwuŋun rom bokmanda.

Ga gathanma dhanal bayin ga dhanu yolŋuwun yana romma malany,' bitjan.✠

Bilanyayan dhanu nhumam. <sup>8-9</sup> Diltji-guŋanminan nhuma God-Waŋarrwuŋum rom-nyipanda malany, bala nhuma bayin yaka dhanu malthunma yolŋuwun yana romgum. Gaŋamannha warra dhanu nhumam marimin dhanum warra ma<sub>l</sub>ikuyumandawum djämawu!

<sup>10</sup> Dhanum banha rom nhanguŋ God-Waŋarrwuŋ, banha nhan guŋan Mawtjitjku<sub>l</sub> bilanya gam', ‘Mä-ŋalthuwa nhunŋuway ŋän<sub>l</sub>di'miŋuwum ga mä<sub>l</sub>u'miŋuwum.’ Ga bulum nhan bitjan wäŋan gam', ‘Bilaŋ ŋarru yolŋu dhä-waripuŋuyi wäŋa ŋän<sub>l</sub>di'miŋuwu ga mä<sub>l</sub>u'miŋuwu, ŋunha yaka romma barranŋa'yun bilanyanham yolŋuny nhuma ŋarru boyana yana

---

✠ 7:6-7 Yitjaya 29:13

warayumana.’<sup>☆</sup> 11-12 Yo, bitjan nhan banha God-Wararrayum romma gunyan, ñarru nhumam bayiñ dhañu waripuyumana marngiyumanma bitjana gam', ‘Ñunha nhuñgu ñändi'miñu ga mälu'miñu yaka djälmiyi, nhunu ñarru guñga'yun dhupaliny, ñarru nhunum banha bilin dhawu'-nhinathuñanan God-Wararrnhan, ñarru badak yana nhunu yaka dhañu mäyu-dapthuman, ga dhäwulnha nhunu ñarru dhupaliny banha guñga'yunma.’ 13 Ga bilanyawun ñaya banha bitjanam rakaran nhumaliñguñ ñätjilim, nhumam banha gali'lin-dupthuwan nhangum God-Wararrwum rom, bala bilyumanan nhuma, ga waripun rom gunyan. Ga guñku mu nhuma yakan dhañu romma malany bil'-bilyuman.’

Malikum rom bayiñ dhawatthun yolñuwurun ñayañuñuru

(Mathuyu 15:10-20)

14 Bewaliyam dhurrwarañuru nhan Djesu gawawyuwanan yolñuwum warrawu bala bitjanan wäñan, “Dharr-bitjan warra ñäkam, mä nhuma ñarru dharanjan yana. 15 Nhä bayiñ banha gulñiya ñunha guñunli, dhäwul bayiñ banha bayiñuyam yolñuny ñayañu-malikuymana. Ga nhä bayiñ banha dhawatthuna ñalmaliñguru ñayañuñurun bayiñuyan bayiñ banha malikuymana. 16 [Bayiñ nhuma buthurumim warra, ñäkam warra ñuwatjuman!]\*”

17 Bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu ñarruñanan gananan yolñunham warrany bala gulñiyanan bunbulin. Bala dhanal dhä-wirrika'yuwanan

☆ 7:10 Dawatthun Yetjipñuru 20:12;21:17; Rom Mala Dalkarramiwu 20:9; Dämbu-wil'yundami Rom 5:16

\* 7:16 Ñunha ñurruñuñam djourra'ña Gurikmurrum dhärukmurru, dhañu namba 16-ma dhäwul yaka dhäya.

Djesunham bitjanan, “Marrkapmi, ñatjil rakaran ñanapilingu mayali' bayikuwuy dhäwu'wuy.”

<sup>18-19</sup> Bala nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman dhanalingum bitjanan, “Nhalpiyan nhuma yaka dhañu dhäwul dharanğanma, ñatja? Bilanya nhan dhañu mayalim' gam': nhä bayiñ yolñuyu ñoka banhayam ñuwakurru, bili ñarru banha dhawaṭṭhun mu. Ñarru nhä bayiñ banha dhawaṭṭhun ñayañuñurun, banhayan nhän yakam ñuwakurru.” (Ga bitjanam nhan banha wäñan, banha bukmakma dhañu ñatha malany ñarrtjalk ñokanharawum.)

<sup>20</sup> “Ga nhä bayiñ banha yolñuwul dhawaṭṭhun ñayañuñurun, bayikuyan nhan bayiñ banha God-Wañarrma marimin yana milnyañ'thun, gulumana bayiñ ñalmaliny God-Wañarrwul<sup>in</sup>. <sup>21</sup> Djinañun malañuyu romdhu malikuyu ñalmaliny bayiñ gulumanma nhangul gam': guyañi yaka malikun yana nhä malany, ga marramba'-djaw'yundami rom, ga mananğan rom, ga boyan yolñuny murrkay'yuman, <sup>22</sup> ga räy-wanyuyi, ga gupa-wakalmingandami rom, ga dhuwurr-maliku, ga yalkum yaka, ga mayali'-wilktundami rom, ga djäl-gänañumi, ga mañutji-ḍiy' rom, gupa-wañanharami rom, ga marñgi-rakaranhami rom, ga romnharran, ga ñayañu-ḍäl rom.

<sup>23</sup> Yo, bilanyayan banha malikum mala bayiñ yaka dhawaṭṭhun dhawurum ñayañuñurum, bala malikuyumana ñalmalingu ñayañun. Ga bitjanaya bili bayiñ banha God-Wañarrnham gulumana ñalmalinguru, banhayam God-Wañarrwulim milnyañ'min.”

*Djesuyu gunğa'yuan dhäykany mulkuruny banha nhan dhäwul Djuw-m*

*(Mathuyu 15:21-28)*

<sup>24</sup> Bewal<sup>l</sup>iyam dhanal banha Djesum ga nhangu malthundamiyum warrayu gananan banhayam <sup>ñ</sup>ayi. Ga <sup>ñ</sup>arru<sup>ñ</sup>anam dhanal banha bu<sup>ñ</sup>bu-gul<sup>k</sup>umil<sup>l</sup>in <sup>ñ</sup>ayilim yäku<sup>l</sup>i Däya<sup>l</sup>in. Ga <sup>ñ</sup>oy<sup>l</sup>yuwan dhanal banhalaya <sup>ñ</sup>ayi<sup>ñ</sup>a bala dhanal gul<sup>ñ</sup>iyanan bu<sup>ñ</sup>bu<sup>l</sup>in, <sup>l</sup>inygu dhäwul nhan Djesu <sup>ñ</sup>ukt<sup>l</sup>ukmiyin dhanal <sup>ñ</sup>arru yol<sup>ñ</sup>u warra nhangu mar<sup>ñ</sup>giyi, banha nhan yakan banhalayan nyenan. <sup>ñ</sup>arru gulkurun nhan banha dju<sup>l</sup>ul<sup>l</sup>'yumanminam.

<sup>25-26</sup> Ga banhalaya yakan dhäyka nyenan <sup>ñ</sup>arru nhan banha dhäwul Djuw-m bäpurru. Ga yol<sup>ñ</sup>um nhan banha dhawal-guya<sup>ñ</sup>inyaram ga Bänitjawuy, maka<sup>ñ</sup>am Djiriya. Ga banha nhan Djesunham <sup>ñ</sup>äku<sup>l</sup> <sup>ñ</sup>oy<sup>l</sup>yundam bala nhan <sup>ñ</sup>arru<sup>ñ</sup>anan bala wä<sup>ñ</sup>anan nhangu bitjanan, “Buku-djul<sup>ñ</sup>i, <sup>ñ</sup>atjil <sup>ñ</sup>nunha mal<sup>l</sup>ikuny birrimbirr<sup>ñ</sup>ha <sup>ñ</sup>upthuwa waku<sup>l</sup>'mi<sup>ñ</sup>uwul<sup>l</sup> nyäku<sup>l</sup> dhäy<sup>k</sup>awul<sup>l</sup>.”

<sup>27</sup> Bala nhan Djesum mayali<sup>l</sup>'murr<sup>ñ</sup>un wä<sup>ñ</sup>an, “Dha<sup>ñ</sup>um <sup>ñ</sup>arru <sup>ñ</sup>urru<sup>ñ</sup>um <sup>ñ</sup>atha <sup>ñ</sup>oka yumurrku<sup>l</sup>'yu, ga <sup>ñ</sup>äytjin-<sup>ñ</sup>aran mu<sup>ñ</sup>guynha <sup>ñ</sup>arru banha wu<sup>ñ</sup>gandhum <sup>ñ</sup>oka.” [Bilanya banha mayalim<sup>l</sup> 'gam<sup>l</sup>': <sup>ñ</sup>urru<sup>ñ</sup>um nhan <sup>ñ</sup>arru Djesuyu gu<sup>ñ</sup>ga<sup>l</sup>'yun nhanguway nhan yol<sup>ñ</sup>uny warrany Djuw malany ga <sup>ñ</sup>ärrun nhan <sup>ñ</sup>arru gu<sup>ñ</sup>ga<sup>l</sup>'yun waripunham bäpurruny yol<sup>ñ</sup>uny warrany.]

<sup>28</sup> Bala nhan banha dhäy<sup>k</sup>ayum buku-ganitjuman bitjanan, “Yultha yana dhuwaniyam, marrkapmi. <sup>ñ</sup>arru nhanmam bayi<sup>ñ</sup> banha wu<sup>ñ</sup>gandhum <sup>ñ</sup>oka yana gäl<sup>k</sup>inyaram <sup>ñ</sup>atha bewal<sup>l</sup>im banha yumurrku<sup>l</sup>'wurum bil<sup>l</sup>it<sup>ñ</sup>uru.” [Ga djinala<sup>ñ</sup>am banha bilanyan mayali<sup>l</sup> 'gam<sup>l</sup>': banha nhan yakan Djesuyu nhanguwayma yol<sup>ñ</sup>uny warrany gu<sup>ñ</sup>ga<sup>l</sup>'yuwan, ga bitjanaya <sup>l</sup>inygu nhan <sup>ñ</sup>arru banha waripunham yol<sup>ñ</sup>uny warrany gu<sup>ñ</sup>ga<sup>l</sup>'yunya.]

<sup>29</sup> Ga banha nhan Djesuyu bilanyawuyma <sup>ñ</sup>äku<sup>l</sup> bala nhan bitjanan wä<sup>ñ</sup>anam, “Wäy, dha<sup>ñ</sup>um nhunu yulthan yana wä<sup>ñ</sup>anam. Gatjuy, <sup>ñ</sup>arryan <sup>ñ</sup>ayil<sup>l</sup>in <sup>l</sup>inygun banha

malikum birrimbirr yuṭṭhuanan waku'miṇuwuḷim nhunguru.”

<sup>30</sup> Bala nhan banha dhäykam dṭitjuwanan ṇayiḷin. Ga dṭoy'yuwanam nhan ṇayiṇam, nhäṇalam nhan banha waku'miṇunham nhan yakan ṇoyanam yakurr-ṇuwatjinan, ḷinygun nhangura banha malikum birrimbirr dhawaṭṭhuanan.

*Djesuyu dṭukthuman dhoṇuluny'*

<sup>31</sup> Ga dhurrwaraṇuru bewaḷiyam nhan Djesuyum gananan banhayam ṇayi Däyam, bala ṇarruṇan balan Djäydanḷin, ṇarru dhukam nhan banha mäyanam ṇunha räy-warryuwanan, gumurr-djaw'yuwan ṇoymurrun ṇarkula'murrun. Ga mä-waṅanyinha ṇarruṇan balan Galaliḷin guḷunḷi ga dṭoy'yuwan dhanal banhalayan ṇayiṇa makaṇa yäkuṇa 'Dikapulitjnha'. <sup>32</sup> Ga banhalayam yakan yolṇu nyenan dhoṇulu' banha ḷundu'miṇuyu warrayu nhanany dṭup'thuwan balaya Djesuwuḷ. Ga ṇäṇ'thuwan dhanal bitjan, “Buku-djulṇi, ṇatjil goṇ-ṇalthuwa djinakuḷ yolṇuwuḷ mä nhan ṇarru ṇuwatjin.”

<sup>33</sup> Bala nhan Djesuyum gaḍaymanan banha dhoṇulul'nham gänaṇuḷin, bala nhan ṇopurrnha gulṇiyan nhanguḷ buthuruḷin, bulal'ḷin yana. Ga dhupthuan nhan ṇopurrḷi nhanguwaywuḷi, bala gathanan banha yolṇunham ṇäṇarrnha. <sup>34</sup> Ga buku-garrwartjin nhan djiwarr'ḷi bala yindi-ṇir'yuwanan bala wäṇanan dhäruk-murrun nhanguwaymurrun Arram-murrun bitjanan, “Yi-patha!” (Bilanya gam' mayali', “ḷapthuan!”)

<sup>35</sup> Ga bitjanam nhan banha wäṇan bala banha yolṇuwum buthurum ḷapthuanan, ga ṇäṇarrma nhangu banha dhayaḷayinan ṇuwakurruyinan yana, bala nhan yakan wäṇanam ṇuwatjumanan.

<sup>36</sup> Bala dhupal ḍitjuwanan balaya yolḥuwul warrawul. Ga bitjan nhan Djesuyu dhanaliny dhurrwara-mukthumanam, “Dhāwul nhuma ḥarru rakaram yolḥuwulim warrawul banha ḥaya dhaḥu yolḥuny ḍukthuman.” <sup>37</sup> Ga yolḥuyum warrayu banha ḥākul dhāwum, ga marimanan dhanal banha mā-manḥmanḥduwanam. Ga bitjanan dhanal yakan banha rakaranhaminam, “Nhān dhaḥum ḥayaḥu-ganyim'thundamin rom ḥatja! Djinahum yolḥuyu yaka ḥuwakurrun marimin dḗama. Buthuru-dhumukthum yaka ḥāman ga dhāruknharram yaka wājan.”

## 8

### *Djesuyu maranhu-guḥan 4000-nha yolḥuny warrany (Mathuyu 15:32-39)*

<sup>1-3</sup> Wanḡanymiyum waluyu guḥku marimi yolḥu warra buku-luḥ'thuwan nhangul Djesuwul ḥānharawu dhāwuwun. Linygu dhanal yakan nhangu banha malthuwan lurrkun'nha walum, ga dhawul yakan banha biyapuḥma ḥatha ḥoyan. Bala nhan Djesum gawaw'yuwanan nhangu malthundamiwum warrawu bala wājanan bitjanan, “ḥayaḥu-wuyuwanan ḥaya dhaḥu djinakum yolḥuwu warrawu. Guḥkun dhaḥu yolḥum warra barpuru bārrkuḥurum ḥarruḥa ga linygun dhanal lurrkun'nha walum bitjan mala-manapanma ḥalmaliḥgul ga yanatj linygu-u-u ga ḥatha ḥalmaliḥgu yawungu dhawar'yun. Ga dhāwulnha ḥalma ḥarru dhanaliny dhaḥu djaḥḥarrminham dju'yun, dhanal bayiḥ bayan ḥunhuḥ gandarrḥan ḍalalakthu.

<sup>4</sup> Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu buku-ganitjuman, “Wāy, buku-djulḥi, dhaḥum dhaḥu

ɲayilpin' ɲayi, ... nhalpiyana ɲalma ɲarru dhanaliny maranhu-guɲanma ... nhaliyun?"

<sup>5</sup> Ga nhanmam Djesuyum dhä-wirrka'yuwan dhanaliny, "Nhämunha' nhuma yaka ɲatham gathan?"

Ga dhanalim buku-ganitjuman, "Marrkapmi, 7 yana dhaɲu dämbam."

<sup>6</sup> Bala nhan Djesuyum wäɲanan dhanaliny, "Ma' dāp̄thuwan warra munatha'lin." Bala nhan banha lurrkun'ma dāmba mäyanan bala buku-wikanan God-Waɲarrnhan. Ga bakthuman nhan bitjan yumurku'kuwan bala ɲarruɲan guɲanan malthundamiwuḷin nhanguwaywuḷ. Ga dhanalim ɲarruɲan guɲanan ɲunha yolɲunhan warrany. <sup>7</sup> Ga lurrkun' dhanal yakan guyam mala ɲayathan. Ga buku-wikan nhan God-Waɲarrnha bayikuya ɲarirri'wu, bala guɲanan malthundamiwuḷin warrawuḷ bala dhanalim ɲarruɲan yolɲunhan warrany guɲan. <sup>8-9</sup> Ga bukmakma banha yolɲum warra ga 4000 malam. Ga nyaɲ'thuwanam dhanal ɲarruɲan banha ɲatham ga maranhuyin yana. Ga banha dhanal dhawar'yuwanam nyaɲ'thundaɲurum bala ɲarruɲan banha malthundamiyum warrayu wapthumanan bāytjinyaram ɲatha, ga dhaɲaɲguwan dhanal 7 batjim malany. Ga bewaḷiyam dhurrwaraɲuru nhan Djesuyum yakan yānguwanan dhanaliny ɲayil̄in. <sup>10</sup> Ga banha dhanal yolɲum warra yakan ɲarruɲan ɲayil̄im, bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu ɲalthuwanan marthaɲayḷin bala dhanal ɲarruɲanan, ɲayil̄in yākūḷi Dalmanuthal̄in.

*Baratjijum yolɲuyu warrayu yakan birrka'yuwan ɲayaɲu-  
maḷikuyuman Djesuny  
(Mathuyu 16:1-4)*

<sup>11</sup> Ga banha dhanal Djesu ga nhämunha banha yakan malthuwan nhangu, ḍoy'yuwan banhalaya ŋayaŋa Dalmanutham. Ga lurrkun' yolŋu warra bewaliya banha Baratjiwuru malaŋuru ŋarruŋan balaya nhangul Djesuwul, bala dhanal yakan dhärük-ḍupthunminan mä dhanal ŋarru bawa'kuŋan nhanany. Ga bitjan dhanal banha nhanany wäŋanam dhä-wirrk'a'yuwanam, “Go, wilak maŋutji-guŋa ŋanapilingul ŋayaŋu-ganyim'thundami rom mä ŋanapu ŋarru nhäma ga mä-yuwalkmiyi banha nhunu yultha yana yaka ganydjarr gathan God-Waŋarrwuŋ!” ☆

<sup>12</sup> Bala nhan Djesum yindi-ŋir'yuwanan ga wäŋan nhan bitjanan, “Banha ŋaya bayiŋ bilanyawuyma ŋäma, banham nhuma bayiŋ nhänany ŋayaŋu-liyuna! Nhäwu nhuma yaka dhaŋu ŋayaŋu-ganyim'thundamiwum romgu ŋäŋ'thun? Dhäwul warra bitja waŋiya. Yultha dhaŋu ŋayaŋu-ganyim'thundamim rom yaka ŋoya, ŋarru ŋaya ŋarru dhäwulnha nhumalingu maŋutji-wuŋanma.” ☆

<sup>13</sup> Ga bewaliyam nhan Djesum ŋarruŋanan gananan yolŋunham warrany bala dhanal malthundamim warra nhangu ŋarruŋan buḍapthuwanan marthaŋayyun bayikuya guḷun'ku ŋunha gali'lin.

*Djägakunhamiya warra Baratjiwurum warrawu  
(Mathuyu 16:5-12)*

<sup>14</sup> Manymak, bala dhanal Djesum ga malthundamim warra nhangu ŋarruŋanan. Ga gandarrŋam guḷunŋam bala dhanal guyaŋinan banha dhanal meŋguwan ŋathawu mäyanharawu. Ga waŋganyinha dhanal yakan banha dämbam golan. <sup>15</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum

---

☆ 8:11 Mathuyu 12:38; Luk 11:16    ☆ 8:12 Mathuyu 12:39; Luk 11:29



dhanaliny ñäkul, dhanal ñarruñan wäñanharamin ñathawuy bala nhan bitjanan, “Dharraḍayiya, ga djäga warra ñay, mä nhumaliny ñarru dhäwul mu mayali'-golamam Geñ Yaritthum ga Baratjiyum yolḥuyu warrayu, bilanya dhanaliṅgu banha dhärukma bitjan ñathawuy ḍulul'yumanda.”☆

<sup>16</sup> Ga banha dhanal malthundamiyum warrayu nhangul ñäkul bala dhanal mä-dhumbal'yuwanan. Bala dhanal yakan wäñanharaminan, “Nhalpiyan nhan dhañu marrkapma wäñan, ... wilak ñalma dhäwul ñatha guyukan?”

<sup>17</sup> Ga nhanmam banha Djesum marṅgiyin dhanaliṅgu nhalpiyan dhanal yakan guyañin, bala nhan bitjanan, “Nhä nhuma yaka dhañu ñathawuyuma yana wäñanharami, ... dhäwul nhuma banha nyäku mayalim' mäyan? Nhä nhumaliṅgu dhañu muḷkurrma dhumuknha, ñatja?

<sup>18</sup> Linygu mu nhuma yakan dhañu nhäñalam, ñarru nhuma dhäwulnha banha dharanjanam. Dhañum nhuma dhuñamin nhänharawum. Ga linygu nhuma yakan banha ñäkulam, ga dhäwul yana nhuma dharanjanam, ga banham nhuma dhuñamin yana ñänharawum.☆ <sup>19</sup> Nhän nhuma dhañu buku-dhumuktjinan, ñatja? Banha ñaya dämba malany bak'-bakthuman ga maranhu-guñgan 5000-nha yolḥuny warrany? Ga nhämunha'li batjiḷim nhuma banha bäytjinyaram ñatha malany wapthuman?”

Ga dhanalim buku-ganitjuman bitjan, “12-mu banha batjim, marrkapmi!”

<sup>20</sup> Ga biyapul nhan Djesuyu dhä-wirrk'a'yuwan, “Nhä nhuma yaka dhañu guyañi mu, banha ñaya bakthuman 7 ñatha malany maranhu-guñandawu 4000-gu yolḥuwu

---

☆ 8:15 Luk 12:1 ☆ 8:18 Djarimaya 5:21; Yitjikiyul 12:2; Mäk 4:12

warrawu? Ga nhämunha'li batjilim nhuma banha bäytjin-yaram n̄atha malany wapthuman?"

Ga dhanalim buku-ganitjuman, "Yo, 7 banha batjim marrkap!"

<sup>21</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wājan, "Yultha dhaṅum, bili mu nhuma dhaṅu nhājalam nhumalinguru maṅutjiyum, ṅarru nhāwun nhuma yaka dhaṅu dhāwulma dharangan banha ṅalaṅuru nyāku yaka ganydjarr ṅarruṅa?"

*Djesuyu* dukthuman maṅutji-bambaynha yolṅuny ṅunhal Bithdjayda

<sup>22</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu ga malthundamim warra nhangu d̄oy'yuwanan ṅunhalan Bithdjaydam-n ṅayiṅa. Ga banhalayam dhanal yolṅuyu warrayu guyukan bambaynhan yolṅuny nhanguḷ Djesuwul, ga ṅān'thuwan dhanal Djesuny nhan ṅarru gathan banha bambaynha yolṅuny, mā nhan ṅarru ṅuwatji. <sup>23</sup> Bala nhan Djesuyum garr'yuwanan banha bambaynham yolṅuny gānaṅul̄in ṅayiḷi. Bala nhan dhupthuwanan nhanany maṅutjim bala gathanan, bala dhā-wirrka'yuwanan, "ṅalan, nhājal, ... nhunu?"

<sup>24</sup> Ga nhanmam banha yolṅum buku-garrwartjinam ga d̄awa'yuwan nhan bala djarrpuḷay'li ga dhunupaḷi gali'li, bala buku-ganitjumanan, "Dhaṅu ṅaya yaka yolṅunham warrany nhāman, ṅarru mā gaṅga, bilanya bitjan dharpa malany nyin mali'-maliyun!"

<sup>25</sup> Ga biyapul nhan Djesu ṅarambiya-ṅalthuwan banha yolṅuwul̄ maṅutjiḷi. Ga mariminan nhan yakan banha bambayma yolṅu maṅutji-dukṭukmiyinam nhānharawun yana. Bala nhan banha bayiṅuya yolṅuyum ṅuwatjuwmanan nhājal, linygun nhangu banha maṅutjim lapthuwanan. <sup>26</sup> Bala nhan Djesuyum

djuj'yuwanan banha yolŋunham bitjanan, “Ŋarryan ŋayil̄in, ga dhäwulnha d̄itjuwa Bithdjaydal̄im.”

*Betayu rakaran banha Djesum dhaŋu Christ banha Maŋutji-dhunupayumanda Yolŋu  
(Mathuyu 16:13-20; Luk 9:18-21)*

<sup>27</sup> Ga bewal̄iyam nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu yakan liw'yumanan ŋarruŋan ŋunhalam Djit-jariya Bilipayma ŋayiŋa. Ga ŋunhalaya gandarrŋam bala nhan Djesuyum ŋäŋ'thuwanan nhanguway malthundaminham warrany bitjanan, “Wäy, yulparra, nhalpiyan bayiŋ yaka banha yolŋuyum warrayu rakaram, ... yol dhaŋu ŋayam?”

<sup>28</sup> Ga dhanalim buku-ganitjuman bitjan, “Yolŋuyum warrayu nhunany bayiŋ yaka dhaŋu rakaram yana warri nhunu dhaŋu Djonnha banha Buku-lupthundamin yolŋu. Ga waripuyum warrayu nhuna bayiŋ yaka rakaram be warri nhunu Yilaydjan banha ŋalapa<sub>l</sub>nha yolŋu God-Waŋarrwun djawarrkmi baman'ŋuwuynha. Ga waripuyum nhuna yaka rakaram, dhaŋu nhunu waripun God-Waŋarrwu djawarrkmi yolŋu baman'ŋuwuynha.”☆

<sup>29</sup> Ga biyapul nhan Djesuyu dhä-wirrk'a'yuwan, “Wäy-y, nhumapim yaka nhalpiyan nhänany guyaŋi, ... yol dhaŋu ŋayam?”

Bala nhan Betayum nhangu buku-ganitjuman bitjanan, “Marrkapmi, dhaŋum nhunu Christ banha Maŋutji-dhunupayumandan yolŋu God-Waŋarrwuŋun gänaŋ'thundan ŋätjilinjuwuynha.”☆

<sup>30</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny dhurrwara-mukthumanan bitjanan, “Dhäwulnha nhuma ŋarru gulkuwul̄im rakaŋaŋ ŋay!”

☆ 8:28 Mäk 6:14-15; Luk 9:7-8    ☆ 8:29 Djon 6:68-69

*Djesuyu ñätjilminggan rakaran buñakinyarawun  
(Mathuyu 16:21-28; Luk 9:22-27)*

<sup>31</sup> Ga bewaļiyam nhan Djesuyum rakaranan nhanguway malthundamiwum warrawu bitjanan, “Ñayapi yana dhañu Yuwalkñum Wal'ñu Yolñu, dhäwulnha wiripu. Yo, yalalañumim ñayam barkthu banha marimin yana dhañgađirryum, linygu ñurru-warryundayñuyum warrayu ga ñurruñu-djirrikaymiyum ga rom-marñgikunhamiyum yolñuyu warrayu nhänany barkthu likandhu-đupthun, bala dhanal barkthu nhänany boyun wañayumun yana. Ga bulal' munha barkthu djułkthu\* bala ñaya barkthu wälñayin rakunynñurum.”

<sup>32</sup> Ga banha nhan Djesu rakaranhaminam, bala nhan Betayum nhanany barkan warryuwan bala dhaykuwanan raypirri'yuwanan nhanany bitjanan, “Marrkapmi, dhäwul nhunu bitja wañiya! Ñayam ñarru dhanaliny gulyumana nhunñuru boyandañurum rakunykunhañurum.”

<sup>33</sup> Ga bitjanam nhan banha Betam wäñan dhäwul God-Wañarrwurum ñayañuyu. Bala nhan Djesum bilyuwanam bala ñarruñan nhäñalan malthundaminham warrany nhanguway, bala nhan mađakarritjthun dhärukthum wäñan Betanham bitjanan, “Mukthuwa! Dhuwanma yaka Djaytinnha wäña banha nhan buñgawan wañawun malañuwu. Gatjuy yuñthuwan. Dhañu nhunu yaka yolñuwurun ñayañuyu wäña, dhäwul God-Wañarrwurum ñayañuyu.”

---

\* 8:31 Djesum banha rakunyñin Biraydi waluyu (banhayam wañgany walu). Ga molañam nhan yakan ñoyan Djabatatin (banhayam märrman' walu); Ga wälñayinam nhan Djandin (banhayam lurrkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan märrma' yana munham rakunyma yakan ñoyan, Biraydi gämuk ga Djabatati gämuk.

<sup>34</sup> Bala nhan Djesuyum waripunham yolḡuny warrany ga malthundaminy warrany nhanguway yurum'thuman, bala nhan dhanaliny yakan marḡgiyumanan bitjanan, “Bilaḡ nhan ḡarru yolḡu yaka djälmiyi nyäkum malthundawu, nhan ḡarru yaka bitjanma linygu nyäkum malthun, banham nhan ḡarru menḡuman nhanguwayma ḡayaḡu, ga malthunma nhan ḡarru God-Waḡarrwun ḡayaḡuwu, bayaya ḡarru banha yolḡu djälmiyi boyandawum nhangu waḡayumandawum. Ga nhanmam ḡarru yaka bitjana linygu malthuna yana, bitjan bayiḡ yolḡuyu law'yuman nhanguway dharpa-mälakthumanda lambarryu, bala ḡarruḡan gumurr'yuna rakunydjinyarawun yana. ☆ <sup>35</sup> Ga banha ḡarru yaka yolḡu nyena nhanguwaywurum wälḡayu, ga luḡ'thuman ḡarru yaka be nhä mala rom, yana yaka yindikunharami, bayikuyam yolḡuwu ḡarru banha nhäm mala ga wälḡam nhangu winya'yuna yana. ḡarru banham yolḡu, banha nhan ḡarru waḡayi linygu nhan bayiḡ yaka nyäku malthun, ga rakaram bayiḡ yaka God-Waḡarrwun yana rom, yalalaḡumim nhan barkthu gi banha nyinayim wälḡam dhawar'yundanharran. ☆ <sup>36</sup> Ma' ḡäkan warra! Bilaḡ nhunu yolḡu ḡukunydam wal'ḡu, ḡunhuḡ nhä gulḡumim, ga bayiḡ nhan ḡarru banha God-Waḡarryum nhunany ḡupthunma, ga nhän nhunu ḡarru banha mäyama? Dhäwulnha! <sup>37</sup> Ga bayiḡ nhunu yaka mäyudapthuman nhä malany djinakuwuy munatha'wuy, banham nhunu ḡarru dhäwulnha buku-djuḡkthuman ḡuḡan ḡunhuḡ nhä wälḡawum nhunḡuwaywuru ḡitjumandawu!

<sup>38</sup> Yo, ḡäkan warra! Dhaḡum yaka djinaḡum bala yolḡuyum warrayu djinalam munatha'ḡam warkthun gulḡkun marimin maḡikum rom malany. Ga

---

☆ 8:34 Mathuyu 10:38; Luk 9:23;14:27    ☆ 8:35 Mathuyu 10:39; Luk 17:33; Djon 12:25

dhäwulnha dhanal yaka ṅayaṅumiyim malthundawum God-Waṅarrwum. Ga bayiṅ nhunu ṅarru yaka räy-nhinathuṅganmi nyäkum malthundawu, ga maṅgiyumandawum nyäku, ṅayam ṅarru bitju bili nhuṅgum räy-nhinathuṅganmi, ga dhäwulnha nhunanham rakaraṅ ṅunhalam God-Waṅarrwuḷim gumurrṅa. Ḷinygu ṅayam barkthu banha Yuwalkṅum Wal'ṅu Yolṅu, ḍitjun bewaḷi djiwarr'ṅurum ṅapa-malamin ṅanapun djiwarr'wuynha dhäwumin yolṅu warra. Ga yarrupthum ṅanapu barkthu banha djiwarr'ṅurum djeṅarra'yakaynha bäyman guṅgurrkuṅgurrnha, ga bilanyamiyun ṅarru banha yolṅuyum warrayu dharanṅum nhänany.

## 9

<sup>1</sup> Yo, yaka warra meṅguṅam nyäku dhärukma ṅay! Djinalaṅam malaṅa dhaṅu nhuma yaka dhäya-dhäya, banha nhuma bayaju yana waṅayin, yalalaṅumiyum nhuma barkthu banha ḷurrkun'thun yana yolṅuyum war-rayu nhänjun nhan ṅarru God-Waṅarryum nhanguway romnham ṅarruṅanharamiṅgun, ganydjarryum yindiyun wal'ṅu marimin.”

*Djesum djambin waripuṅuyinan ga girrim' nhangu yakan djalḷkarr'yuwanan banhalaya bukuṅam*

*(Mathuyu 17:1-13; Luk 9:28-36)*

<sup>2</sup> Ga 6 walu djuḷkthuwan, bala nhan Djesuyum gar-r'yuwanan Betanham ga Djayimnham ga Djonnam, mä dhanal ṅarru bukuḷin ṅarruṅa yolṅunharraḷin. Ga banha dhanal ṅunha bukuṅ gathan bala dhanal nhänḷal Djesunham nhan waripuṅuyinan maṅuṅtṅiṅam dhanaliṅguḷ. <sup>3</sup> Ga girrim' nhangu yakan banha biyapulnha wal'ṅu dhika djalḷkarr'yuwan, gaywaraṅun yana lanyinṅha bäyman, banha yaka djuḷkthumana bilaṅ nhä watharr marimi

girri'. <sup>4</sup> Ga ganyim'thuwanan dhanal banha nhäñalam nhanany Djesunham nhan yakan wäñan bayikuḷin banha ñätjilijuwuḷin ñalapaḷwuḷi wulaykuḷ, Yilaydjawuḷin ga Mawtjitjkuḷin.

<sup>5-6</sup> Ga mariminan dhanal banha malthundamim warra biyañiyinam, ga nhanmam banha Betam mädhumbal'yuwanan bala nhan guyañinyanharran wäñan bitjanan gam', "Wäy Garray, ñuwakurrun dhañum marimin, ñatja? Nhä banha ñuwakurru ñanapu ñarru nhumalingu warraw'ma malany warkthun? ... wañganyma nhunḡu ga wañganyma Yilaydjawu ga wañganyma Mawtjitjkuḷin?"

<sup>7</sup> Ga bewaḷim bala wañupinin maḷñ'thuwan bala yana dhurrthurr'yuwanan dhanaliny. Bala dhanal ñäkulan rirrakaynha nhan yakan wäñan beñuru mañanñurum bitjanan gam', "Ñäkan warra! Dhuwaniyan banha nyäkuwayma wal'ñu gäthu'miñu marrkapma. Nhangwaynha yana warra buthuru-bitjuwam!"<sup>☆</sup>

<sup>8</sup> Ga banha dhanal ñäkuḷ rirrakayma, ga ḍawa'yuwanam, ga nhäñalam dhanal Djesunhan yana nhanapinyaynhan.

<sup>9</sup> Ga bewaḷiyam bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu ñarruñanan yarrupthuwanan bukuñurum. Bala nhan Djesuyum wäñanan dhanaliny bitjanan, "Nhä nhuma banha nhäñal, dhäwulnha nhuma ñarru rakaram yolñuwuḷim warrawuḷ. Ñaya mu dhañu Yuwalkñum Wal'ñu Yolñu. Ñurruñum ñaya barkthu wañayi, ga biya-pul ñaya barkthu banha wälñayi. Ga ñärrun nhuma barkthu banha yolñuwuḷim warrawuḷ rakañ."

<sup>10</sup> Ga baḷ-bitjanan dhanal yakan banha dhärukma nhanany Djesunham gathan, ga dhäwulnha dhanal banha

<sup>☆</sup> 9:7 2 Beta 1:17-18; Mathuyu 3:17; Mäk 1:11; Luk 3:22

yolḡuwulim warrawul rakaran. Bala dhanalim banha lurrkun'ma nhangu malthundami warra yakan dhä-wirrka'yunmin bitjanminan, “Nhäwu nhan banha bitjanam wäḡan? Be nhan barkthu biyapul wälḡayi rakun-yḡurum? Nhalpiyun barkthu banha bitjum maḡ'ḡthu?”

<sup>11</sup> Bala dhanal nhanany dhä-wirrka'yuwanan bitjanan, “Nhäwu bayiḡ yaka banha Rom-marḡgikunhamiyum warrayu rakaram banha nhan ḡarru Yilaydjam ḡurruḡum ḡoy'yu, ga ḡärrun barkthu nhanmam Christma banha Maḡutji-dhunupayumandam yolḡu ḡoy'yu? Ga nhunupim yaka nhalpiyana guyaḡi way, Marrkapmi?”<sup>☆</sup>

<sup>12</sup> Bala nhan Djesuyum buku-bakthumanam bitjanan, “Yultha dhuwanma. Nhän ḡatḡil ḡarru banha banhaya baman'ḡuwuy ḡalapaḡ yäku Yilaydja ḡurruḡum ḡoy'yu, ḡätjilmḡanganma dhukam yäkhun nhangum banha Maḡutji-dhunupayumandawum Yolḡuwu banha nhan God-Waḡarryu nhanany ḡätjilmḡangan dhä-ḡätḡil yana. Ga nhäwun nhumam bayiḡ yaka dhaḡu dḡinaḡum warrayu dhäwulma banha dharanḡan banhayam mala dhäwu banha wukirriwuyma ḡunha God-Waḡarrwulim ḡjorra'ḡa, bayikuwuyma banha Yuwalkkuruyma Wal'ḡu Yolḡuwuy? ḡarru ḡinygu mu dhanal banha dhäwum nhanguruy wukirri, ga yolḡuyum warrayu nhanany ḡarru bukuyu-ḡupthuna bala dhanal ḡarru boyana nhanany waḡayumana. <sup>13</sup> Gatḡuy, ḡuwatḡuman warra ḡäkam! Banhayam banha ḡätḡiliḡum yolḡu Yilaydjam ḡinygu nhan ḡoy'yuwan. ḡarru yolḡum warra dhanalḡuwaynha ḡayaḡuwu malthuwan bala malikuyumanan nhananham nhäḡal. Ga bilanyaya dhanal yakan banha ḡätḡiliḡuyum ḡjawarrkmiyu warrayu dhärukma wukirri ḡätḡilim.”

<sup>☆</sup> 9:11 Malakay 4:5; Mathuyu 11:14



*Djesuyu* dukthuman yothuny banha malikuyu birrim-birryu yakan gathan

(*Mathuyu 17:14-21; Luk 9:37-43*)

<sup>14</sup> Ga banha dhanal Djesu ga lurrkun' malthundami warra nhangu doy'yuwanam waripuwum warrawu malthundamiwu, bala dhanal nhäñalan gul'kunhan yolñunham warrany. Bala banha yolñum warra luj'thuwanan bala yakan nhäñalan Djesuwun banha malthundaminy warrany dhanal ñarruñan dhaykunharamin ñunha rom-marñgikunhami yolñu warra. <sup>15</sup> Ga banha dhanal yolñuyum warrayu nhäñalam nhanany Djesunham bala dhanal ganyim'thuwanan, linygu dhanal banha bitjan guyañin yana warri nhan yakan baḍak nyenan ñunhalaya bukuña. Bala dhanal gumurr-yuṭṭhuwanan nhangu.

<sup>16</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan dhanaliny bitjanan, “Nhäwuy nhuma yaka dhañu dhaykunhamim?”

<sup>17</sup> Ga nhanmam wañganyma yolñu bitjanan wañan gam', “Marrkapmi, ñäka nhänany! Dhañu ñaya yothuny dirramuny nyäkuway guyukan, mä nhunu ñarru dukthuman nhanany. Dhäwul nhan dhañu dhärukharra ga dhañu nhanany bayiñ yaka malikuyu birrimbirryu mala gathan. <sup>18</sup> Ga banha nhanguḷ bayiñ malikum birrimbirr gulñiya bala nhan bayiñ nhanany butparkthumana nyin munatha'lin. Bala nhanguḷ bayiñ dhurrwarañurum ñarruñ ñälma djalkthunmin bala nhan bayiñ rirra-rathanmin. Ga rumbalma nhangu bayiñ banha wanyuyin bilanyan bitjan dharpan. Ga ñaṅ'thuwan ñaya dhañu malthundaminy warrany nhunḡu ḡunḡa'yundawu, dhawaṭṭhumandawu djinaku birrimbirrwu, ñarru gulkurun.”

<sup>19</sup> Ga banha nhan Djesuyu bilanyawuyma ñäkul bala nhan marimanan maḍakarritjtjinam dhanalingu ga

bitjan nhan wäñanam, “Nhä nhuma dhañu yolñum warra dharanğandanharran, linygu mu ñaya bayiñ yaka nhumaliny dhañu marñgiyumanma bitjan mu bili yana, ga nhä nhumam yaka dhañu dhiryun marñgiyim? Dhäwul nhuma yaka dhañu nyäku yuwalkma mä-yuwalkmiyi, ñatja? Nhämunha'min ñaya ñarru nhumalingu gälkułamam? Gu, guyukañan warra yothunham rälin!” <sup>20</sup> Bala dhanal law'yumanan banha yothunham bala guyukañan nhanany Djesuwulin. Ga banha nhan bayiñuya małikuyum birrimbirryu nhäñal Djesunham bala nhan ðupthuwanan banha yothunham munatha'lin, baya yakan djalkthunmin, ga dhurrwaramurrum ñarruñan ñälma yułthuwanan.

<sup>21</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan banha mälu'miñunham bitjanan, “Nhätha nhan yakan dhañu bitjanam?”

Bala nhan banha mälu'miñuyum rakananan, “Bi-lanyamiyu banha nhan yutjuwala yana. <sup>22</sup> Wiyinñumi nhan yakan dhañu małikum birrimbirr djälmiyi nhangu boyandawum. Ga bitjan linygu nhan bayiñ yaka nhanany djalkthun, waripum bayiñ ðupthun gurthalin ga waripum bayiñ gapulin gułwulyuman. Ga buku-djulñi ñatjil ñalinyuny guñga'yuwa, gu? Bayiñ dhañu gumurr-yalñgim, ma' mañutji-wuyuwan ñalinyuñgu, ga ðukthuman dhañu yothunham.”

<sup>23</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wäñan, “Nhäwu nhunu bitjanam wäñan, ‘Bayiñ dhañu gumurr-yalñgim’? ñayam ñarru dhañu djäma yana, bayiñ nhunu ñatjil ñarru mä-yuwalktji nyäku!”

<sup>24</sup> Bala yana nhan banha bäpa'miñum mäliñganminan bitjanan, “Marrkapmi, linygun ñayam dhañu mä-yuwalktjinan. Gu, guñga'yuwan nhänany mä nyäku ñarru mä-yuwalktjinyaram marimin yana wanyuyi.”

<sup>25</sup> Ga bilanyamiyum waluyu nhan Djesuyum nhäjalan gul̄kunhan yol̄junham warrany dhanal ḡarruḡan giṡṡhuwan räli malami. Bala nhan dhäruk-guḡanminan bayikuya maḡikuwum birrimbirru bitjanan, “Nhunu dhaḡu birrimbirr, dhawaṡṡhuwan djinakuḡim yothuwul̄, mä nhan ḡarru ḡäman ga wäḡan! Ga dhäwulnha biyapulma diṡjuwa nhanguḡ.”

<sup>26</sup> Ga banha nhan bayiḡuya maḡikuyum birrimbirru ḡäkul Djesunham wäḡanhara, bala nhan yatjuwanan marimanan dhika. Bala nhan banha yothum ḡälkinan, ḡalalakthuwanan, bitjan yakan rakunynha ḡoyan. Bala yakan banha yol̄ḡum warra rakanhaminan banhalayam, “Wäy, ḡinyḡun nhan dhaḡu waḡayinan!”

<sup>27</sup> Bala nhan Djesuyum ḡarambiyan nhanany gathan bala ḡakanhamiḡanan.

<sup>28</sup> Bala dhanal Djesum ga malthundamiyum warrayu nhanguru gananan banhayam ḡayi, bala gul̄ḡiyanan buḡbuḡin. Bala dhanal ḡunhalam dhä-wirrkayuwanan Djesunham bitjanan, “Wäy, nhäwu banha ḡanapum dhäwul dhawaṡṡhuman banhayam maḡikuny birrimbirrnhä?”

<sup>29</sup> Bala nhan Djesum wäḡanan bitjanan, “ḡuwatjuma ḡäkam! Bilanyayam banha birrimbirr mala maḡikun marimin. Ga banha nhuma ḡarru yaka dhäwulma bukumiḡan ḡuḡḡayundawum, nhumam ḡarru dhäwulnha bilanyanham birrimbirrnhä mala dhawaṡṡhuman yol̄juwuḡim.”

*Djesuyu biyapul rakan nhanguway waḡayinyarawu  
(Mathuyu 17:22-23; Luk 9:43-45)*

<sup>30</sup> Ga bewaḡiyam nhan Djesum ga malthundamiyum warrayu nhanguru gananan banhayam ḡayi bala dhanal ḡarruḡan Galaliḡin makaḡi ḡayiḡi. Ga dhäwulnha nhan

yakan banha djälmiiyin dhanal ñarru yolñum warra nhangu maringiyi banha nhan yakan ñunhalaya nyenan. <sup>31</sup> Yo, djälmiiyinam nhan yakan, nhan ñarru ga malthundaminhan warrany nhanguway marñgiyuman. Ga bitjan nhan wäñanam gam', "Yaka wiyin'ma, bala dhanal barkthu nhänany ñarambiya'-guyun waripuwuñin mulkuruwuñin yolñuwuñ warrawuñ. Bala dhanal barkthu nhänanham banha Yuwalknham Wal'ñu Yolñuny boyun murrkay'yumun. Ga wañayi ñaya barkthu yulñum, ñarru ñaya barkthu biyapul wälñayi dhurrwarañuru bulal'ñurum munhañuru."\*

<sup>32</sup> Yo bitjan nhan yakan banha Djesuyum rakaran, ñarru nhangu banha malthundamim warra mädhumbal'yuwanan. Ga dhäwulnha dhanal banha biyapulma nhanany dhä-wirrka'yuwan.

*Djesuwu malthundami warra yakan dhäruk-ñupthunmin yol ñarru ñurruñuyi*

*(Mathuyu 18:1-5; Luk 9:46-48)*

<sup>33</sup> Ga bewañiyam dhanal Djesum ga malthundamim warra nhangu ñarruñanan, ga ñoy'yuwan dhanal ñayiña yäkuña Gapuniyamnha. Ga banha dhanal djuñupthuwanam buñbulim bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan dhanaliny bitjanan, "Wäy, yulparra, nhäwuy nhuma yakan banha dhäruk-ñupthunminam?"

<sup>34</sup> Ga dhanalim banha dhäwulnha nhangu bukuñitjuman banha nhäwuy dhanal yakan wäñanharamin

---

\* <sup>9:31</sup> Djesum banha wañayin Biraydi waluyu (banham wañgany walu). Ga moluñam nhan yakan ñoyan Djatatin (banham bulal'nha walu). Ga wälñayinam nhan Djandin (banham ñurrkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan bulal' yana munham banha rakunyma ñoyan, Biraydi munhaku ga Djatati munhaku.

dhuka-ɲupan, yol ɲarru banha ɲurruɲuyi bewalıya malaɲuru.✠

<sup>35</sup> Bala nhan Djesum nyenanana bala nhan yakan dhanaliny marɲgiyumanan bitjanan, “Bilaɲ nhunu yaka ɲunhuɲ yol yolɲu djälmiyi nhunu ɲarru ɲurruɲuyim, nhunum ɲarru bitjan bitjuwalak dhaɲu gay' yolɲu, djämamin yana birrka'miwun yolɲuwu.”✠

<sup>36</sup> Bala nhan Djesuyum yothunham law'yumanan bala dhangiyuwanan nhanany, ga gunyanam nhanany ɲapungal'in gumurrin dhanalingul, bala nhan bitjanan wäɲanam, <sup>37</sup> “Bayiɲ nhunu ɲarru bilaɲ yol yolɲu gumurr-ɲuwatji yolɲuwu räywuywum, linygu nhan banha nyäkun yolɲu, banhayam nhunu nyäkun gumurr-ɲuwatjin. Ga bayiɲ nhunu nyäkum gumurr-ɲuwatjin, banham nhunu gumurr-ɲuwatjin nyäkun mälu'miɲuwu, bayikuyan banha nhan nhänany djarr'yuan ɲarruɲanharawu räli dhambal munatha'li ɲayili.”✠

*Yol ɲalmalinguram gali'ɲa?*

*(Luk 9:49-50)*

<sup>38</sup> Ga bewalıyam dhurrwaraɲuru bala nhan Djesuwum malthundami yäku Djonma wäɲanan bitjanan, “Wäy, Marrkapmi, ɲunha ɲanapu yolɲuny nhäɲal nhan yakan malikuny birrimbirrha dhawaɲthuman nhunguru yäkuyu. ɲarru ɲanapum gulyuman nhanany, linygu nhan banha yaka ɲalmalingura malaɲa.”

<sup>39</sup> Bala nhan Djesum bitjanan dhanalingu buku-bakthuman, “Dhähul nhuma warri banha gulyumarra dhanaliny, linygu banha ɲarru yaka yolɲuyu warkthun ganydjarmim rom nyäkurum yäkuyu, ga

✠ 9:34 Luk 22:24 ✠ 9:35 Mathuyu 20:26-27;23:11; Mäk 10:43-44; Luk

22:26 ✠ 9:37 Mathuyu 10:40; Luk 10:16; Djon 13:20

yalalam nhanmam ḡarru banha dhäwulnha nyäkum maḡikuyuman wäḡa. <sup>40</sup> Ga bilaḡ nhan yolḡu dhäwulma baku-ḡayathandami, banhayam nhan ḡalmalinguran gali'ḡa. <sup>41</sup> ḡuwatjuma ḡuyaḡiyam! Bilaḡ nhan ḡunhuḡ yolthu nhuna ḡunḡa'yuan ḡinyḡu dhanal marḡḡi banha nhunum bayiḡ yaka malthun Christ-kum, nhanmam ḡarru banha God-Waḡarryum banhayam yolḡuny dhäwulnha yana meḡḡum, bayaya banha nhan ḡapum yana nhunḡu ḡunḡan. ”<sup>42</sup>

*Dhäwulnha buḡ* yuwa dhuwurr-maḡikuyum romdhu  
(Mathuyu 18:6-9; Luk 17:1-2)

<sup>42</sup> Ga biyapul nhan Djesu wäḡan bitjan, “Bilaḡ ḡarru ḡunhuḡ yolthu yolḡuyu maḡutji-warryun nyäkum yothuny maḡikuḡim romḡi, bala nhan ḡarru banha ḡulyuna nyäkuru mä-yuwalktjinyaḡurum, ḡuwakurruḡ nhangḡu banha bayikuyam yolḡuwu maḡutji-warryundamiwum nhanany ḡarru mayan'nha mata'yuman raki'yun, yindiyun bäthuyu, bala ḡupthuna dhulmuḡin ḡamurruḡ'ḡin ḡapuḡi, mä nhan ḡarru ḡuḡwulyuna.

<sup>43</sup> Ga bayiḡ nhunḡuru ḡoḡdhu ḡarru bilaḡ nhä maḡikum warkthun, nhunum yana ḡulkthuman banhayam ḡoḡ, ḡinyḡu ḡuwakurruḡ nhunḡu nhunu ḡarru djiwarr'ḡim ḡuḡjiyi ḡoḡ waḡḡanymin. Ga bayiḡ nhunu badak yana ḡoḡ-märma'mim, nhunanham barkthu ḡupthun balan ḡurthaḡin banha dhä-gir'yundamiḡin ḡayiḡi. <sup>44</sup> [Ga banhayam dhaḡu maḡikun marimin ḡayi. Ga ḡurtham bayiḡ dhäwulnha buḡḡuyuktji ḡunhalayam ḡayiḡa. Ga mewirrim' bayiḡ yaka wälḡan yana ḡalyun,

☆ 9:40 Mathuyu 12:30; Luk 11:23

☆ 9:41 Mathuyu 10:42

☆ 9:43

Mathuyu 5:30

malikuyumana bayin yaka nunhuɗ nhän malany.]<sup>†</sup> <sup>45</sup> Ga bayin nɗunguru nukuyum golan nhuna malikulim, gulthuman yana dhaɗuyam nuku, linygu ɗuwakurru nɗungu nhunu ɗarru barkthu djiwarr'lim gulɗiyi nuku waɗganymin. Ga bayin nhunu baɗak yana nuku määrrma'mim nhunanham barkthu dupthu balan gurtha<sub>lin</sub> banha dhä-gir'yundami<sub>lin</sub> ɗayi<sub>li</sub>. <sup>46</sup> [Ga banhayam dhaɗu malikun marimin ɗayi. Ga gurtham bayin banha dhäwulnha bulɗuyuktji banhalayam ɗayiɗa. Ga mewirrim' bayin yaka wälɗan yana galɗun, malikuyumana bayin yaka bilaɗ nhän malany.]<sup>‡</sup> <sup>47</sup> Ga bayin nɗunguru maɗutjiyum nhuna golan malikulim rom<sub>li</sub>, nhunum yana dulɗurr'yuwan maɗutjim nɗunguway bala dupthuwan, linygu ɗuwakurru nɗungu nhunu barkthu djiwarr'lim gulɗiyi maɗutji waɗganymin, ga bayin nhunu maɗutji määrrma'mim yana, nhunanham barkthu dupthu nunha gurtha<sub>lin</sub> banha dhä-gir'yundami<sub>lin</sub> ɗayi<sub>li</sub>.<sup>☆</sup>

<sup>48</sup> 'Ga banhayam dhaɗu malikun marimin ɗayi.

Ga gurtham bayin banha dhäwulnha bulɗuyuktji banhalayam ɗayiɗa,  
ga mewirrim' bayin yaka wälɗan yana galɗun  
malikuyuman bayin yaka nunhuɗ nhän malany,  
ga bilanya.<sup>☆</sup>

<sup>49</sup> Yo, ga God-Waɗarrayum ɗarru banha birrka'yunna nɗanguwayma malthundaminy warrany gumurr-dälmurru rommurru, bitjan bayin yaka yolɗuyu

<sup>†</sup> 9:44 Nunha ɗurruɗuɗam djourra'ɗa Gurikmurru dhärukmurru, dhaɗu namba 44-m dhäwul yaka dhäya. <sup>‡</sup> 9:46 Nunha ɗurruɗuɗam djourra'ɗa Gurikmurru dhärukmurru, dhaɗu namba 46-m dhäwul yaka dhäya.

<sup>☆</sup> 9:47 Mathuyu 5:29 <sup>☆</sup> 9:48 Yitjaya 66:24

dämba'dambakum nhanguway ganany dhunupayuman gurthayu.

<sup>50</sup> Manymak, dje'lam dhaṅu ṅuwakurru, bayiṅuyan bayiṅ banha ṅathanham dhäkaymingan. Ga banha ṅarru dhäkayma dhawar'yun banham ṅarru maḷikun, bala bayiṅ djalkthuna. Yo, nhumam bitjayan bitjan banha dje'lan, dhäkayminganmiyan mä nhuma ṅarru yaka ṅuwatjumana nyenam yolṅuwulim warrawul malaṅa, ga mä-ṅuwatjinyamin ṅarru yaka bukmakna.✠

[Bilanya dhaṅu! Mä gaṅga warra dhaykunharamiyam, yol ṅarru buṅgawayi ga yol räywuy!"]

## 10

*Baratjiyu yolṅuyu warrayu yakan dhuka maḷṅ'thunman*  
nhalpiyan dhanal ṅarru mayaḷi'-golam Djesuny banha mäyanhaminyawuy rom

*(Mathuyu 19:1-12; Luk 16:18)*

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum ṅarruṅanan balan Djudiyaḷin makaḷi ṅayiḷi. Ga waripum nhan bitjanan bala ṅarruṅan Djodinḷin maniḷi galki gali dhimurruṅan. Ga guḷkun banha yolṅum warra luṅ'thuwan nhangul. Ga biyapul nhan yakan Djesuyu marṅgiyuman.

<sup>2</sup> Ga Baratji yolṅu warra balaya ṅarruṅan bala dhanal dhä-wirrkayuwanan nhanany, yäna birrkayuwana bitjan, "Nhalpiyan yaka ṅunha ṅalmalingum rom wäṅa, ... nhan ṅarru ḍirramuyu ganana nhanguway dhäykanham bala djuy'yunna nhanany?"

<sup>3</sup> Ga nhanmam Djesuyum buku-ganitjumanan bitjanan, "Guyaṅiya ṅatjil, nhalpiyan yaka ṅunha Mawtjitjkum Rom wäṅa bayikuyam banha ṅalmalingurum romgu?"

---

✠ 9:50 Mathuyu 5:13; Luk 14:34-35



4 Bala dhanalim buku-ganitjuman bitjanan, “Ñunha ñalmalinguram mala-ñurrrkanhayñuwum Mawtjitjkum yaka rom barranğa'yuwan ñalmalingum bitjan gam': Ñurruñum nhan ñarru djourra' ñatjil wukirri gananmin-yarawu, ga ñärrun nhan ñarru gananma nhanany.”✠

5 Bala nhan Djesuyum buku-ganitjumanam bitjanan, “Ñäka warra! Yuwalkmu nhan banha mala-ñurrrkanhayñuyum Mawtjitjthum bitjanayam rom gunyan, ñinygu nhuma dhañu ñayañu-wanyumi warra.

6 Ga dhäwul warra banhayam dhäwuny meñguñ ñay, banha ñurruyirr'yundam, banha nhan God-Wañarryu bokman dhañu djiwarr' ñayi ga dhañu munathany' ñayiny! Ñunha yaka wukirriwuyma dhäya bitjan gam', 'God-Wañarryu banha bokman yolñunham, ñirramuny ga dhäykany.✠

7 Ga bayikuyan gämurru'wu nhan ñarru banha ñirramuyum ganan nhanguway ñändi'miñunham ga mälu'miñunham,

bala ñarruñan ga mäyaman nhanguway dhäykanham, mä dhupal ñarru yaka nyenam ñayañu-wañganyinha,

8 ga bulal'ma banha ñarru wañganydjin.✠

9 Ga banha nhan God-Wañarryu dhupaliny wañ-ganyguwanam, ga dhäwulnha ñarru banha dhupaliny bilan yolthum gänañ'thuman, ñinygu banhayam dhañu mañikun marimin rom!”

10 Ga bewaļiyam nhan Djesu ga malthundami warra nhangu gulñiyanan buñbuñin gänañuñin. Ga banhalayan dhanal yakan ñañ'thuwanan nhanany Djesun-

✠ 10:4 Dämbu-wiļ'yundami Rom 24:1-4; Mathuyu 5:31

✠ 10:6 Dhäwu Ñurruyirr'yundañuru 1:27;5:2 ✠ 10:8 Dhäwu Ñurruyirr'yundañuru 2:24

ham bitjanan, “Nhä mu nhunu yakan banha ñanapiliny marñgiyumanam yuṭayutañumim?”

<sup>11</sup> Bala nhan Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, “Bilañ ñarru ñirramuyu ganan nhanguway dhäykany ga mäyam ñarru ñunha waripunham, banhayam nhan ga marramban' warkthun. <sup>12</sup> Ga bilanyaya bili dhäykawum. Banha nhan ñarru ganan nhanguway dhuway'miñuny bala yuṭthuna ga waripunhan mäyam, banhayam nhan marramban' warkthuwan.”☆

*Djesu bukumingan yumurrku'wu*

*(Mathuyu 19:13-15; Luk 18:15-17)*

<sup>13</sup> Wañganyumiyum, yolñuyu warrayu guyukan dhanalinguway yumurrkuny' bala Djesuwul, mä nhan ñarru goñ-ñalthun dhanalingul ga bukumingan ñaṅ'thun God-Wañarrnha mä nhangu ñarru banha ñayañu-ñuwatjinyaramim rom mañ'thuna dhanalinguran. Bala dhanalim banha malthundamiyum warrayu dhaykuwanan dhanaliny ñaṅ'ñañdhuwanan.

<sup>14</sup> Ga banha nhan Djesuyu dhanaliny bilanyaḷim nhäñal, bala nhan maḍakarritjtinan nhangu malthundamiwum warrawu bala nhan wäñanan bitjanan, “Yaw, dhäwul dhañum yumurrku'nham ñaṅ'ñañdhuwa, ḷinygu God-Wañarrwum dhañu yolñu warra bilanyan bitjan dhañun warra, gay'. <sup>15</sup> Yo, ñuwatjuma warra bitja guyañiyam. Bayiñ ñarru banha yolñu yaka yuwalkma wal'ñu djälmiyi God-Wañarrwum, dhanalim ñarru yulthan yana ñayañumiyim nhangu, bitjan dhañu warra yumurrku' ya' yultha bayiñ yaka ñayañumiyi dhanalinguwaywu ñäñdi'miñuwu ga mälu'miñuwu. Ga banha dhäwulma, dhanalim ñarru banha dhäwulnha yana God-Wañarrwum

☆ 10:12 Mathuyu 5:32; 1 Gorinḷi 7:10-11

yumurrku'."☆ 16 Ga dhurrwaraḡuru bewalıyam bala nhan Djesuyum dhanaliny yakan yumurrkunham law'lawyumanan, bala nhan goḡ-ḡalthuwanan bala bukuminganan God-Waḡarrwuḡin nhan ḡarru dhayungana nhanguway ḡayaḡu-ḡuwatjinyamim rom dhanalıḡuḡin, bukmakkuḡin yana.

Nukunyджа' yolḡu yakan rangan nyenanharawu God-Waḡarrwu gali'wu

(Mathuyu 19:16-30; Luk 18:18-30)

17 Ga banha nhan Djesu yakan gurku'yuwanam ḡarruḡanharawum, bala nhangu banha đirramum đoy'yuwanan. Bala bun'kumu-djipthuwanan nhan gumurrḡin Djesuwuḡin bala nhan dhä-wirrka'yuwanan bitjanan, “ḡuwakurru Marḡikunharami, ḡaya nhuna dhä-wirrka'yun ḡatjil. Bilanya dhaḡu gam': Nhalpiyan dhika ḡaya ḡarru yulḡum, mä ḡaya ḡarru yultham yana marḡiyi banha ḡaya barkthu djiwarr'ḡam nyenay God-Waḡarrwuḡim wiyiḡumim, wälḡa-dhawar'yundanharrahram?”

18 Bala nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, “Nhäwu nhunu dhaḡu bitjanam wäḡan, ‘ḡuwakurru Marḡikunharami’? bitjanam. Dhäwul dhaḡu bilaḡ yol yolḡu yuwalkma wal'ḡu ḡuwakurru, God-Waḡarr dhaḡu nhanbayin yana ḡuwakurru. 19 Linygu mu nhuma dhaḡu God-Waḡarrwum dhäruk-guḡanminyarawu marḡi banha yaka bitjan wäḡa,

‘Dhäwul yolḡuny boya waḡayuma;

Dhäwul marramba'yiya;

Dhäwul manaḡiya;

Dhäwul yalkuḡ rakaraḡ;

---

☆ 10:15 Mathuyu 18:3

Dhäwul mayali'-wilkthuwa yolḡuny, bala ḡarriya manarḡinan nhanbal nhäm malany;  
Mä-ḡalthuwa nhunḡuway ḡändi'miḡuwum ga mälu'miḡuwum.”<sup>☆</sup>

<sup>20</sup> Bala nhan banhayam yolḡu bitjanan buku-ganitjuman, “Yultha yana marrkapmi marḡgikunharami. ḡayam yakan dhaḡu gathan ga malthuwan djinakuyam romḡu bewalı ḡinyḡu banha ḡaya yothu yana.”

<sup>21</sup> Bala nhan yakan Djesuyum nhäḡalan banhaya yolḡunham ḡayaḡuyum mä-ḡuwatjinyarayun bala nhan bitjanan wäḡan, “Gatjuy, ḡitjuwan ḡayiḡin ga djal-imnha nhunḡuway nhäm malany warrpam'thuwan yana. Ga banha nhunu ḡarru rrupiyam mäyam bala mala-wulkthuman banhayam, bala ḡuḡan ḡunha ḡurruwuyk-minhan yolḡuny warrany. Bala nhunu ḡarru nyäkun malthun. Ga yalalam nhan ḡarru God-Waḡarryum nhunḡum buku-ḡitjuman ḡuḡan nhä mala ḡunhalan dji-warr'ḡan.”

<sup>22</sup> Ga banha nhan bayiḡuya yolḡuyu bilanyawuyma ḡäkul Djesunham, bala nhangu ḡayaḡum-malıkinan. Bala nhan ḡayiḡim ḡarruḡan galḡa-malıkiyinan, ḡinyḡu nhan banha yuwalk yana ḡukunyḡjam'.

<sup>23</sup> Bala nhan Djesuyum nhäḡalan ḡarruḡan, bala nhan wäḡanan nhanguway malthundamiwum warrawu bitjanan, “Gumurr-wanyun dhaḡu marimi ḡukunyḡja'wum yolḡuwu ḡulḡiyinyarawu balam djiwarr'ḡim!”

<sup>24</sup> Ga banha dhanal malthundamiyum warrayu ḡäkul nhanany bilanywuyma wäḡanhara bala dhanal mä-dhumbal'yuwanan. Ga nhanmam Djesum biyapul wäḡan bitjan, “ḡäkam warra ḡuwatjuma! Wanyu dhaḡu marimi ḡulḡiyinyarawu God-Waḡarrwuḡim ḡurruḡumiḡim romḡi.

<sup>☆</sup> 10:19      ḡawaḡḡhun      Yetjipḡuru      20:12-16;  
ḡämbu-wiḡ'yuḡdami Rom 5:16-20

<sup>25</sup> Guyañiya banha wäyin'nha yäkuny gamulnha, yindi nhan banha marimi, ga gumurr-däl nhangu banha gulñiyinyarawum ñunha yutjuwalamurru narngamurru, banha girri'wuy djawar'yunda ñel. Yo, bilanyayan banha yulñum ñukunyджа'wum yolñuwu, marimin yana gumurr-wanyun gulñiyinyarawu God-Wañarrwulim romli.”

<sup>26</sup> Ga nhalpiyan nhan yakan banha Djesu wäñan, dhanalim banha marimin mä-dhumbal'yuwanam. Bala dhanal dhä-wirrika'yunminan bitjanan, “Ga bilañ nhan yaka dhañu yultham wäña, ga yolnha ñarru barkthu gi banha nyenay ñunhalam djiwarr'ñam nhanguram God-Wañarrwulim?”

<sup>27</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny ñarruñan nhäñalan, ga bala bitjanan nhan wäñanam, “Yolñum ñarru banha dhäwul gänam gulñiya God-Wañarrwulim Romli nhanguguayworum ñayañuyu. Ñarru yaka warra meñgunam, nhanmam ñarru banha God-Wañarryum djäma yana nhä malany bukmak.”

<sup>28</sup> Ga nhanmam Betayum buku-ganitjuman bitjanan, “Marrkapmi, ñanapum dhañu bili ganam nhä malany ñanapilinguwayma, bala malthuwanan nhangun. Ga nhä dhika ñanapilingum buku-ditjumanda?”

<sup>29-30</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wäñan, “Ñaya nhumalingu rakaraman! Bayiñ ñarru yolñu djälmiyi malthundawu nyäkum, bala ñarruñan ganana ñarru nhanguguay ñändi'miñuny ga mälu'miñuny ga yumurrkuny' nhanguguay nhan ga yukuyuku'miñuny warrany nhanguguay ga ñayi nhanguguay ga djäma nhanguguay ga nhä malany girri' nhanguguay, bala nhan ñarru ñarruñan yaka buku-ñiw'yumana yolñuwun warrawu dhäwun ñuwakurrun rakaram nyäkuruynha. Ga yalalañumiyum nhangum barkthu banha buku-ditjumu

biyapulnha wal'ŋu guḷkun marimin, bukuḷin-ŋalthumu barkthu. Nhä malany nhan ganan, nhangum barkthu guḷkun buku-ditjumu. Ga ŋayaŋu-ḷiyundamim rom nhan barkthu gi banha mäyaŋ yana, ḷinygu nhan yakan banha nyäku malthuwan. Ga yalalaŋumin banha barkthu dhaŋu munatha' ŋayi dhawar'yum, bala nhan barkthu banha nyinayim wiyinŋumin wälŋa-dhawar'yundanharran ŋunhalan galkin yana God-Waŋarrwuḷin. <sup>31</sup> Ga bayiŋ ŋarru yaka yolŋu bitjanma ḷinygu guyaŋinyarami yindikunharamim, banhayam nhan ŋarru nyumukuḷiny'tjin, räywuyinha. Ga räywuyima barkthu ŋurruŋuyin, gämurru'ŋun nhan yolŋu.”☆

*Dhaŋum nhan biyapul rakaranhamin waŋayinyarawum  
(Mathuyu 20:17-19; Luk 18:31-34)*

<sup>32</sup> Ga bilanyamiyum dhanal banha ŋarruŋanan balan Djurutjalamḷin, ga nhanmam yakan banha Djesum ŋurruŋun ŋarruŋan, bala dhanalim banha malthundamim warra ga waripum yolŋu warra yakan ŋapa-munguyuwanan nhanany. Ga guyaŋin dhanal ŋarruŋan banha dhärukma nhanany bitjandam wäŋanhara, “Yolŋuyum warrayu nhänany barkthu boyun ŋunhalam Djurutjalamma.” Ga marimanan dhanalim banha dhumbal'yuwan, biyaḷiyinan manapan.

Bala nhanmam dhanaliny Djesuyum ŋäkul bala nhan ḷur'thumanan nhanguway malthundaminham warray, bala nhan biyapul rakaranhamin dhanalinguḷ, banha nhalpiyu dhanal barkthu yolŋuyu warrayu nhanany ŋunhal Djurutjalam. <sup>33</sup> Ga bitjan nhan banha wäŋanam, “Ŋäkan warra yulparra! Dhaŋum ŋalma yaka ŋarruŋan yulŋum Djurutjalamḷin. Ga dhaŋun ŋaya yulŋum

☆ 10:31 Mathuyu 20:16; Luk 13:30

Yuwalkŋum Wal'ŋu Yolŋu, dhaŋum dhanal barkthu nhänany ŋarambiya-guŋun ŋurruŋu-djirrikaymiwuŋin warrawuŋ ga rom-marŋgikunhamiwuŋin warrawuŋ. Bala dhanal barkthu nyäku yoranhamin waŋayinyarawum. Bala dhanal barkthu nhänany ŋarambiya-guŋan ŋunha waripuwuŋin yolŋuwuŋ warrawuŋ, banha dhanal dhuŋanmin God-Waŋarrwu. <sup>34</sup> Ga ŋunhalayan bala dhanal barkthu nhänany goŋa-wikaŋam. Dhupthun dhanal barkthu nhänany ga bartjumun nyin, ŋanaknha nhänany boyu. Ga dhurrwaraŋuru bewaŋiyam bala dhanal ŋarru nhänany murrkay'yumun boyu. Yo, yultha yana ŋaya barkthu banha waŋayim, ga bulal' munha barkthu djuŋkthu bala ŋaya barkthu biyapul banha wälŋayi.”\*

*Djayimdhu ga Djondhu ŋäj'thuwan ŋurruŋuyinyarawu  
(Mathuyu 20:20-28)*

<sup>35</sup> Ga bewaŋiyam dhurrwaraŋuru bala dhupal banha Djibidiwum gäthu'miŋu wulay, Djayimma ga Djonma, ŋarruŋanan guwatjmanan Djesunham. Bala dhupal ŋäj'thuwanan nhanany bitjanan, “Wäy, Marrkapmi Marŋgikunharami, dhaŋu ŋalinyu yaka dhäruk nuŋgu gathan.”

<sup>36</sup> Bala nhan Djesuyum dhupaliny dhä-wirrka'yuwanan bitjanan, “Nhäwu nhuma ŋarru ŋäj'thunma?”

<sup>37</sup> Ga dhupalim bitjan wäŋan, “Wäy, Marrkapmi, yalalaŋumiyum nhunum barkthu dhaŋu ŋurruwuŋmin wal'ŋu, ŋurru-warryundamin ŋanapilingu. Ga bilaŋ nhunu ŋarru bitjanaya bili ŋalinyuŋgum guyaŋi? Mä

---

\* 10:34 Djesum banha waŋayin Biraydi waluyu (banham waŋgany walu). Ga moluŋam nhan yakan ŋoyan Djatatin (banham bulal'nha walu). Ga wälŋayinam nhan Djandin (banham lurrkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan bulal' yana munham banha rakunyma ŋoyan, Biraydi munhaku ga Djatati munhaku.

ɲarru ɲalinyum nhuŋguran gali'ɲa. Waŋganyma ɲarru yaka nyena nhuŋgura dhunupaɲa gali'ɲa, ga waripum ɲarru nyena wiŋ'kuɲa gali'ɲa.”

<sup>38</sup> Ga nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, “Dhāwul nhuma dhaɲu maɲgi nhāwu nhuma yaka dhaɲu ɲāj'thun. ɲayam barkthu dhaɲu yalalaɲumiyum dhaŋgaḍirryun marimin yana. ɲalan? Nhalpiyun nhumam barkthu, ... bitju bili dhaŋgaḍirryu bitjan ɲaya, ga yanatj linyu ga waɲayi barkthu?”<sup>☆</sup>

<sup>39</sup> Ga dhupalim wāɲan, “ɲe, ... bitju mu bili, Mar-  
rkapmi.”

Bala nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, “Yo, yuwalk yana nhuma barkthu banha dhaŋgaḍirryum, bitju mu bili bitjan ɲaya. <sup>40</sup> Wāy-y, banhayam ɲarru nhanbayin yana God-Waŋarryun mala-djarryu', yol barkthu nyenay dhunupaɲa ga yol wiŋ'kuɲa gali'ɲa. Ga linyu nhan banha ɲätjil yana mala-djarr'yuanam. Banhayam dhaɲu dhāwul nyāku mala-djarr'yundawu,” bitjan.

<sup>41</sup> Ga banha dhanal waripuyum malthundamiyu warrayu ɲākul dhupaliŋuɲ dhārukma banha ɲāj'thundam, bala dhanal maḍakarritjinan dhupaliŋu.

<sup>42</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny luɲ'thumanan bala bitjanan wāɲan, “Maɲgi mu nhuma dhaɲu: banha dhaɲu djinaɲum bala ɲurru-warryundayɲum yolɲu warra bilanyayan, rom-wanyumin, buŋgawakunharamin dhanal bayiɲ yaka yolɲuwun warrawu guḷku'wun. Bilanyan yaka dhaɲu maḷɲ'thunma buku-liw'yumanma djinalam munatha'ɲam ɲayiɲa. <sup>43</sup> ɲarru nhumam ɲarru dhāwul bitjanya. Ga bayiɲ nhunu ɲunhuɲ yol yolɲu djinal malaɲa yaka djälmiyi ɲurruɲuyinyarawum, nhunum ɲätjil ɲarru djämamiyi waripuwu yolɲuwu warrawu.<sup>☆</sup>

<sup>☆</sup> 10:38 Luk 12:50    <sup>☆</sup> 10:43 Luk 22:25-26



<sup>44</sup> Ga bayiṅ nhan yolḡu djäl ṅurruṅuyinyarawum, nhanmam ṅarru djämami bukmakkun yana yolḡuwu.☆

<sup>45</sup> Linygu ṅayam banha Yuwalkḡum Wal'ḡu Yolḡu dhäwul räli ṅarruṅan dhanal ṅarru yaka yolḡu warra nyäku warkthun. ṅayam banha räli ṅarruṅan, mä ṅaya ṅarru yaka djäma yolḡuwun warrawu. ṅayam banha ṅarruṅan ṅaya ṅarru waṅayin mundhurr-guṅanmin, mä ṅarru bayiṅuyam bäyarran, d̄itjumana ṅarru yolḡunhan beṅurun maḡikuṅurun romḡuru.”

*Djesuyu d̄ukthuman bambaynha yolḡuny  
(Mathuyu 20:29-34; Luk 18:35-43)*

<sup>46</sup> Yo, Djesu ga malthundami warra nhangu ga waripu yolḡu warra guḡku marimi d̄oy'yuwan ṅunhal Djarikawnha ṅayiṅa. Ga banha dhanal gananam banhayam ṅayi, bitjanam yolḡu yakan bambay nyenan gali'ṅa dhukaṅa yäku Bätimayatj, Dimayatjku gäthu'miṅu, ṅäṅ'thuwan nyinan. <sup>47</sup> Ga banha nhan bayiṅuya ṅäkul nhanany Djesunam banha Nätjiritjpuynam d̄juḡkthundam, bala nhan yatjuwanan yindiyun rirrakayyum bitjanan, “Djesu, Daybitkuḡ yarraṅaṅa, linygun ṅanapu wiyinḡumin yakan dhaṅu gälkuḡanam nhuṅgu. Gu, maṅutji-wuyuwan nyäku.”

<sup>48</sup> Bala dhanal yolḡuyum warrayu ṅäkul nhanany yatjundam, bala dhanal ṅarruṅan dhaykuwanan nhanany bitjanan, “Ye, ... mukthuwan!”

ṅarru nhanmam marimanan dhika yatjuwan bitjanan, “Djesu! Daybitkuḡ yarraṅaṅa, maṅutji-wuyuwa nyäku!”

<sup>49</sup> Bala nhan Djesum gulyuwanan bala wäṅanan, “Gu, rälin warra nhänany guyukaṅ!”

☆ 10:44 Mathuyu 23:11; Mäk 9:35; Luk 22:26

Ga dhanalim ḡarruḡan nhanguḡ, bala wāḡanan bit-janan, “Ye, bilin, mukthuwan. ḡunha nhuḡu nhan yaka gawa'yuna. Ma', gu ḡakaman!”

<sup>50</sup> Bala nhanmam banha Bätimayatjthum ḡäkul, bala yana yapthumanan nhanguway ḡärruḡma bala ḡakamanam ga bondin yana ḡarruḡanam-Djesuwuḡim.”

<sup>51</sup> Bala nhan Djesuyum nhanany dhä-wirrka'yuwan bitjanaan, “Nhäwu nhunu djälma?”

Ga nhanmam banha bambayyum buku-ganjtjuman bit-janan, “Buku-djulḡi, djälmiyi ḡaya yaka dhaḡu nhän-harawun.”

<sup>52</sup> Ga biyapul nhan Djesu wāḡan nhangu, “ḡinygun nhunu dhaḡu mä-yuwalktjinan, ḡayam ḡarru ḡukthumana nhuna. Yo, bilin nhunu dhaḡu ḡuwatjinan, gatjuy ḡarryan!”

Bala nhan Bätimayatjkum maḡutjim dhunupan ḡapthuwanan. Ga bewaḡiyam nhan yakan malthuwanan Djesuwun.

## 11

*Djesu ḡoy'yuwan Djurutjalamnha*

*(Mathuyu 21:1-11; Luk 19:28-40; Djon 12:12-19)*

<sup>1</sup> Yo, Djesum ga malthundamim warra nhangu yakan ḡarruḡanan bala.\* Ga banha dhanal yakan ḡarruḡanam Djurutjalamḡim, bala dhanal ḡarruḡan bukuyu ḡayathan bulal'nha ḡayim yäku Bithanin ga Batpatjnha, ḡun-halayan bukuḡa yäkuḡa Wolipḡan. <sup>2</sup> Bala nhan Djesuyum wāḡanan nhanguway bulal'nham malthundaminy

\* 11:1 Ga yäkum nhan banha bukum 'Wolip', ḡinygu guḡku marimi yakan borum mala wolip ḡuthan banhalaya bukuḡa. Bala dhanal bayiḡ yaka wiyikan' birrirri'yuwarra borumḡurum. Ga bewaḡiya bukuḡuru ga bala Djurutjalamḡim galkin.

wulaynha bitjanan, “Gatjuy nhumam ṅarryan wulay. Ga banha nhuma ṅarru banhalayam ṅayiṅa ḍoy'yun, ga maṅ'thumanma nhuma ṅarru wäyinnha yäkuny duṅ'kiny, dhäya ṅarru yaka garrwi'yunda dharpaṅa. Ga dhäwul nhan banha buṅgannharra yulṅum. Ga yapthuman nhuma ṅarru raki', bala rälin golaṅ nyäkuṅ. <sup>3</sup> Ga banha ṅarru yolṅuyum dhä-wirrka'yun, ‘Nhäwu nhuma yaka dhaṅu yapthumanma?’ bitjanma, nhumam ṅarru bitjana wäṅa, ‘Garray dhaṅu djinaku djälmiyin, ga yalṅuwa nhan ṅarru ḍitjuman nhunṅu.’”

<sup>4</sup> Ga banha dhupal ṅarruṅanam bala dhupal nhäṅalan banha duṅ'kinham, ṅarru yutjuwala, dhäyan nyinan garrwi'yunda gumurrṅa yana buṅbuṅa. <sup>5</sup> Bala banha yolṅuyum warrayu dhä-wirrka'yuwanan dhupaliny bitjanan, “Wäy! Yulpulay, nhäwu nhuma yaka dhaṅu duṅ'kiwuṅim yapthuman?”

<sup>6</sup> Ga dhupalim wäṅan, “Garray dhaṅu djinaku djälmiyin, ga yalṅuwa ṅanapu ṅarru ḍitjuman.” Bala dhanal yana dhayunṅanan. <sup>7</sup> Bala dhupalim banha guyukanan banha duṅ'kinham Djesuwuṅin. Ga ṅunhalam dhanalim ṅarruṅan banha ṅäkirrinyawuyma girri' dhanalṅuway ṅalthumanan duṅ'kiwuṅin ṅarakali, bala nhan Djesum ṅalthuwanan nhanguṅ ṅarakalim, bala ṅarruṅanan Djurutjalamlin.

<sup>8</sup> Ga guṅkuyun yakan banha yolṅuyum warrayu ṅäkirrinyawuyma girri' dhanalṅuway rarr'yuwan dhukalim. Ga waripuyum yolṅuyu warrayu ṅarruṅan bak'pakthuman baṅan man'tjarrmin bitjan guṅwirri baṅa, banha yakan dhäya'dhayan gali'murru dhukamurru. Bala dhanal ṅarruṅan dhukalin rarr'yuwan mä nhan ṅarru

yaka duŋ'kim gayanh'thamurrun ɲarruŋa.† Ga rom dhanalingu yakan ɲoyan dhanal ɲarru bitjan goŋmiwum yolɲuwu gumurr-ɲuwatji. Ga waripum yolɲu warra yakan ɲarruŋan gumurrmurru, ga waripum warra dhurputj yakan ɲarruŋan. <sup>9</sup> Ga bitjanan dhanal ɲarruŋan banha yatjunminam gam',

“Yo yo-yo, *Hosanna!* God-Waɲarr marrkapmi, dhaɲu ɲanapu yaka wokthuna nɲuŋgu!  
Dhaɲum nhan ga ɲarruŋam God-Waɲarrwurun yäkuyum.

Nhän banha God-Waɲarryu nhanany djuj'yuwanam, ga dhaɲun nhan rälin yaka ɲarruŋam.☆

<sup>10</sup> Yo, yo-yo! *Hosanna!* God-Waɲarr marrkapmi, dhaɲu ɲanapu yaka wokthuna nɲuŋgu!

God-Waɲarr marrkapmi, nhunum ɲarru dhaɲunham yolɲuny bungawayumana bukmakkun yana Djuwwum yolɲuwu warrawu, bilanyan bitjan banha mala-ɲurrrkanhayɲuny nhangu Geɲ Day-bitnha.

Yo, yo-yo! *Hosanna!* God-Waɲarr marrkapmi, dhaɲu ɲanapu yaka wokthuna nɲuŋgu!

God-Waɲarr, ɲunha djiwarr'ɲam nhunum dhaɲu yindi-marimi!”

<sup>11</sup> Ga banha dhanal Djesu ga malthundami warra doj'yuwanam ɲunhalam banha God-Waɲarrwulim Dharrpalɲam Buɲbuɲa, bala nhan ɲarruŋan nhäɲalan liw'yumanan, banha mungurrma malany banhalaya loɲuɲa, banha yakan djingaryuwan liw'yuman. Bala

† 11:8 Mäkkuŋum banha ɲurruŋum wukirriwuy yaka bitjan dhäya, ‘baɲa’. ɲarru yaka Djon 12:13-dhum bitjana rakaram ‘baɲa man'tjarrmi nhawun galuku man'tjarr’. ☆ 11:9 Manikay

banha walum gilyuwanan, bala nhan Djesuyum gananan banhayam bunbu bala ditjuwanan ñarruñan balan Bithaniñin, ga dhanalin banha malthundamin warra nhangu galkiwuynha 12-nha.

*Djesuyu wāñan dharpany wanyuyu dhärukthu*  
(*Mathuyu 21:18-19*)

<sup>12</sup> Ga waripuyun waluyu djaɗaw'yundayun nhan Djesu ga malthundamim warra nhangu ñarruñanan beñurum Bithaniñurum balan Djurutjalamñin. Ga gandarrñam bala nhan Djesum marrya'yinan. <sup>13</sup> Bala nhan nhäñalan dharpan, dhäyan yakan gali'ña dhukaña. Banhayam dharpa bilanyan bitjan muthir'. Ga ñarruñan nhan galkiyin borungu malñ'thumandawu ñarru dhäwulnha. Yo, marwaṭma guḷku yakan goyuwan ñarru borumnha bayarñum, linygu dhäwul banha bayikuya walum borumd-jinyarawum. <sup>14</sup> Bala nhan Djesum wanyuyun dhärukthum wāñan bayikuya dharpawum bitjanan, “Dhäwul ñarru yolñuyum biyapulma nhuñguñum borum ñoka!” bitjan.

Ga dhanalim banha malthundamiyum warrayu nhanguru ñäkul nhanany bilanyañim wāñanharali.

*Djesuyu* ñarrtjalkkuwan God-Wañarrwu Dharrpal Bunbu  
(*Mathuyu 21:12-17; Luk 19:45-48; Djon 2:13-22*)

<sup>15</sup> Bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu ñarruñanan balan Djurutjalamñin. Ga biyapul nhan ñarruñan balaya God-Wañarrwuñ Dharrpalli Bunbuñi. Ga banhalaya goḍuña ñayiña banha yakan loñuwunuwan Dharrpalnhan Mungurrnha, yolñuyum warrayu ñarruñan wäyinnha mala wuñili'yuwan mundhurrwu-guñandawu. Ga waripum dhanal yakan

buku-dju<sub>l</sub>kthumanmin banhalaya rrupiya.<sup>‡</sup> Dhäwulnha dhanal banha bayikuya bu<sub>n</sub>buwum rum'rumdhuwan, ma<sub>l</sub>ikun dhanal yakan warkthuwan. Ga waripuyum yol<sub>h</sub>yuy warrayu yakan rrupiyan malany buku-dju<sub>l</sub>kthuman, ga waripuyum yakan go<sub>ŋ</sub>-dju<sub>l</sub>u<sub>l</sub>'yuwanan, mana<sub>n</sub>inan manapan. Bala nhan yakan Djesuyum dhanaliny bukmakuwanan yana dhawa<sub>t</sub>thuman be<sub>n</sub>urum banha mungurr<sub>n</sub>urum, djalkthuwanan nhan <sub>n</sub>arru<sub>n</sub>an dhanalingu daybu<sub>l</sub>ma, rrupiya manapanan ga nyenanhamin mala dhanalingu. <sup>16</sup> Ga gulyumanan nhan yakan banha yol<sub>h</sub>junham warrany girri'<sub>n</sub>urum guyukanhara<sub>n</sub>uru, banha dhanal yakan <sub>n</sub>unhawitjan mungur<sub>m</sub>urru räy-<sub>n</sub>arr'<sub>n</sub>arr <sub>n</sub>arru<sub>n</sub>an.

<sup>17</sup> Bala nhan Djesuyum yakan dhanaliny ma<sub>n</sub>giyumanan gu<sub>l</sub>kunhan yana bitjanan, “Baman' <sub>n</sub>ät<sub>j</sub>il nhan God-Wa<sub>n</sub>arr wä<sub>n</sub>an nhangu<sub>l</sub> djawarrkmiwu<sub>l</sub> yol<sub>h</sub>wu<sub>l</sub> nhan <sub>n</sub>arru wukirri dhäruk djorra'<sub>l</sub>i bitjan, ‘God-Wa<sub>n</sub>arrwum Bu<sub>n</sub>bu <sub>n</sub>arru yaka dhäya bukmaku yana bäpurruwu yol<sub>h</sub>wu buku-<sub>n</sub>althundawu.’ Ga nhumam dha<sub>n</sub>um Bu<sub>n</sub>buny rrorru, yanawarri dha<sub>n</sub>u mana<sub>n</sub>ganmiwun bu<sub>n</sub>bu.”<sup>☆</sup>

<sup>18</sup> Ga banha dhanal <sub>n</sub>urru<sub>n</sub>u-djirrikaymiyum ga rom-mar<sub>n</sub>gikunhamiyum warrayu <sub>n</sub>äkul, banha nhanany Djesunham banha nhä nhan yakan djäma, bala dhanal mariminan <sub>n</sub>aya<sub>n</sub>u-ma<sub>l</sub>ikinam. Bala dhanal yakan wä<sub>n</sub>anharaminan dhukawun rangen boyandawun

---

<sup>‡</sup> 11:15 Ga bitjan dhanalim yakan buku-dju<sub>l</sub>kthumanminam rrupiyam: Dha<sub>n</sub>u nhumam <sub>n</sub>ay' Rawuman rrupiya mäya<sub>n</sub>, ga rälim gu<sub>n</sub>a Djuwwu rrupiya bitjan, mä dhanal <sub>n</sub>arru bayi<sub>n</sub>uya wu<sub>n</sub>i<sub>l</sub>i'yun <sub>n</sub>unha bu<sub>n</sub>gawany warrany banha God-Wa<sub>n</sub>arrwuru Dharrpalwu Bu<sub>n</sub>buwu. <sub>n</sub>arru dhanal yakan banha banhalaya God-Wa<sub>n</sub>arrwu<sub>l</sub>in Dharrpal<sub>n</sub>an Bu<sub>n</sub>bu<sub>n</sub>a bitjanyam djäma. <sup>☆</sup> 11:17 Yitjaya 56:7; Djarimaya 7:11

nhangu, ḡarru dhanal dhäwul banha biyaḡiyinam nhangu ḡinygu bukmakma yolḡu warra yakan banha Djesuwun mariminam djälmiyin, ḡinygu nhan yakan dhanaliny ḡuwatjuman marḡiyumanan.

<sup>19</sup> Ga banha walum gulḡiyan bala dhanal Djesum ga malthundamim warra nhangu ḡarruḡanan beḡurum Dju-rutjalamḡurum balan Bithaniḡin.

*ḡäj'thuwam God-Waḡarrnham mä-yuwalktjinyarayun ḡayaḡuyum*

*(Mathuyu 21:20-22)*

<sup>20-21</sup> Ga waripuyun djaḡaw'yundayu waluyu nhan Djesum ga malthundami warra nhangu ḡitjuwan balaya Djurutjalami. Ga gandarrḡam dhanal djuḡkthumanan banhayam dharpany banha nhan Djesuyu wäḡan wanyuyu dhärukthu. Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu mariminan yana ganyim'thuwanam, ḡinygu dhanal banha nhäḡal dharpam räwaknha yakan dhäyan, rakunynha, bewali ḡinygu marwatḡuru ga baḡ-gathan ḡunha wärrurr!. Bala nhan Betayum dhäruknya guyaḡin Djesunhan banha nhalpiyan nhan wäḡan bayikuya dharpawu. Bala nhan Betam bitjanan wäḡan, “Marḡikunharami, dhaḡun banha dharpam räwaknha nyin dhäya rakunynha, banha nhunu wanyuyu dhärukthu wäḡan!”

<sup>22</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wäḡan, “Banha nhuma ḡarru God-Waḡarrwum mä-yuwalktji, nhunum ḡarru bitjanya bili warkthun bitjan ḡaya. <sup>23</sup> Ga banha nhuma ḡarru yultham mä-yuwalktji warrpam'thum yana ḡayaḡuyu, ga dhäwulma mä-yuḡkthun, nhumam ḡarru wäḡan dhaḡuny gay' bukuny ḡayiny nhan ḡarru ḡakamana bala

gapul̄in ḍamurr̄uḅ'lin lup̄thun. Nhanmam ḅarru God-Waḅarryum giṡthumana yana bukuny ḅayiny.✠

<sup>24</sup> Yo, dhäwul warra meṅḅam. Banha nhunu ḅarru yultham yana mä-yuwalktji, nhunum ḅäj'thuwan nhänany birrka'miwun, ga nhanmam ḅarru ḅuḅana yana. <sup>25</sup> Ga banha nhunu ḅarru bukumiḅanma, ḅurruḅum ḅätjil ḅuyaniya: Bayiḅ nhunu yolḅuny ḅayaḅu-malikuyuman, ḅarrya ḅätjil, ga doyyuwa nhangu ga baya-rakaraḅ, dhäwul ḅuyaniya bäyarra'wu. Ga banha nhunu ḅarru bitjanayam warkthun, nhanmam ḅarru God-Waḅarryum baya-rakaraman nhuḅum, nhä malany maliku banha nhunu yakan warkthuwan. Nhunum dhanaliḅu ḅätjil baya-rakaraḅ, ga ḅärrun bukumiḅa God-Waḅarrwuḅim. <sup>26</sup> [Ga banha nhunu yolḅu dhuḅam baya-rakaraḅharawu, nhanmam ḅarru God-Waḅarryum banha dhäwulnha nhuḅum maliku mala meṅḅum.]”§ ✠

*ḅalapaḅmiyu yakan dhä-wirrka'yuwan Djesuny  
(Mathuyu 21:23-27; Luk 20:1-8)*

<sup>27</sup> Ga banha dhanal doyyuwan Djurutjalamma bala dhunupan dhanal djuḍupthuwanam mungurr̄lin banha yakan loluwunuwan God-Waḅarrwu Dharrpal Buḅbu. Ga dhanalim banha ḅurruḅu-djirrikaymim ga Djuwwu ḅurru-warryundayḅum warra ga rom-marḅgikunhamim yolḅu warra doyyuwanan nhangu. <sup>28</sup> Bala dhanal dhä-wirrka'yuwanan Djesunham bitjanan, “Wäy, gu rakaraḅan wilak ḅanapiliḅu, yolthu nhuna banha wäḅanam djinakum buḅbuwum ḅarrtjalkkunharawu? Yolthu nhuna dhanu barka-nhinathuḅanam?”

---

✠ 11:23 Mathuyu 17:20; 1 Gorinḅi 13:2 § 11:26 ḅunha ḅurruḅuḅam djorra'ḅa Gurikmurrum dhärukurr̄u, dhanu namba 26-ma dhäwulnha yaka djiḅaryun. ✠ 11:26 Mathuyu 6:14-15



<sup>29</sup> Ḥarru nghanmam banha Djesum marḡiyin dhanalingu. Bala nghan bitjanan buku-ganitjuman, “Ḥaya ḡatjil nhumaliny ḡaḡ'thun, ḡay'. Nhuma ḡatjil ḡarru nyäku rakaram, ga ḡärrun ḡayam ḡarru nhumalingum rakaram. <sup>30</sup> Marḡi nhuma banha Djongum, banha Buku-lupthumandamiwum yolḡuwu? Yolthu banha nghananham barka-nhinathuḡan yolḡuwum warrawu buku-lupthumandawu? God-Waḡarryu, wo yolḡuyu?

<sup>31</sup> Bala dhanalim banha wäḡanharamin bitjanminan, “Wäy, nhalpiyana ḡalmam ḡarru dhaḡu buku-ganitjuman nhangu? Banha ḡalma ḡarru bitjanma wäḡa, ‘God-Waḡarryu nghanany banha wäḡan,’ bitjanma. Ga nghanmam ḡarru bitjana wäḡa, ‘Ga nhäwun nhumam banha nhangum Djongum dhäwul mä-yuwalkin dhärukku?’

<sup>32</sup> Ga banha ḡalma ḡarru bitjanma wäḡa, ‘Yolḡuyu warrayu nghanany banha wäḡa bayikuya djämawu,’ bitjanma, dhanalim ḡarru yolḡum warra maḡakarritjtjin, linygu dhanal marḡi banha dhaḡu Djonma yolḡu God-Waḡarrwu djawarrkmi.”

<sup>33</sup> Bala dhanal bitjanan buku-ganitjumanam, “Dhäwul ḡanapu dhaḡu marḡi!”

Ga ḡärrun nghanmam Djesum dhanalingu buku-ganitjuman bitjanam, “Ḥayam ḡarru dhäwul yana nhumalingum rakaram yolthu nghanany banha barka-nhinathuḡan.”

## 12

*Djesuyu rakaran dhäwu mayali'mi borum-djägamiwuy  
(Mathuyu 21:33-46; Luk 20:9-19)*

<sup>1</sup> Ga bewaḡiyam dhurrwaraḡuru nghan Djesu biyapul wäḡan bayikuya banha ḡurruḡu-djirrikaymiwu ga rom-marḡikunhamiwu ga Djuwwu ḡurru-warrundayḡuwu warrawu. Ga bitjan nghan banha dhäwum rakaran

mayali'minġanam gam', "Waŋganyimiyum waluyu nhan ŋayi-waṭaṅu yolŋu duktukmiyin nhän ŋarru borum, wuluymuŋ'tjinya lämu-nyipan. Yo, ga ŋurruŋum nhan ŋätjil lerr'yuwan ŋayiny baŋarra'yuman, dharpa gulktuwan, bala loḷun warkthuwan. Ga bala'pala nhan djäma yaŋara' garramatli mel'ŋuwun djägamiwu nyenanhawu. Ga banikin' nhan yindi gunyan bayikuya borumgun wiyika'wun. Bala nhan yolŋunhan warrany mäyan djägaminhan warrany, mä dhanal ŋarru yaka djägan bayikuya borumgun. Ga yalala ŋarru banha borumdjim bala dhanal ŋarru gänaŋ'thumana nhangum bayikuyam ŋayi-waṭaṅuwum yolŋu. Manymak, bala nhan banha ŋayi-waṭaṅum ŋarruŋanan waripulin ŋayili. ☆

<sup>2</sup> Ga banha nhan walum galkiyin borumgum gulktundawu, bala nhan banha ŋayi-waṭaṅuyum djuy'yuwanan nhanguway djämaminham, mä nhan ŋarru balayan ŋarruŋam borum-djägamiwulin warrawul dhanal ŋarru nhangum borum mala-wulkthumana bewaliyam gätinjurum. <sup>3</sup> Ga dhanalim banha yolŋuyum warrayu nhäŋalan bala barkan warryuwan bala boyanan, bala dupthuwanan nhanany warraŋullin goŋ-waŋaranhan.

<sup>4</sup> Ga biyapul nhan banha ŋayi-waṭaṅuyu djuy'yuwan waripunham djämaminy. Ga dhanalim banha borum-djägamiyum warrayu mulkurrnha yakan djudul'yuwan maŋgu'-yutthumanan ga baya nhan djetji gulikumiyin. Bala dhanal nhanany dhawatthumanan bewaliyam goŋ-waŋaran. <sup>5</sup> Ga biyapul nhan banha djuy'yuwan waripunham djämaminy. Ga dhanalim banha boyan murrkay'yuman. Ga mä-waŋganyinha yakan banha bilanyayam maŋŋ'thuwan. Waripuny dhanal djämaminy boyan yana, ga waripunham dhanal boyan waŋayumanan. <sup>6</sup> Yo, ga waŋganyinha yakan banha

---

☆ 12:1 Yitjaya 5:1-2

yolḡum nyenan, gäthu'miḡun nhanbal, ḡirramun, banha nhan yakan mariminan nhangu mä-ḡuwatjin. Ga bitjanan nhan banha mälu'miḡuyum guyaḡin, 'Banha ḡaya ḡarru gäthu'miḡunham nyäkuway djuy'yun, dhanalim ḡarru banha nhangun gumurr-ḡuwatjim ga buthuru-witjunma.'

<sup>7</sup> Bala nhan djuy'yuwanan nhanguway gäthu'miḡunham balayan. Ga dhanalim banha borum-djägamium warrayu nhäḡal gäthu'miḡunham bala dhanal wäḡanharaminan, 'Wäy, yulparra, nhäḡa ḡatjil warra dhaḡu! Dhaḡum nhan gäthu'miḡunhan mälu'miḡuyum djuy'yuwan. Ga yalalaḡumim ḡarru banha mälu'miḡum waḡayi, bala nhänha barkthu banha dḡinaḡun bukmakma nhä malany mäyaḡ nhanguḡum. Gu, ḡalma boyana waḡayumana nhangu gäthu'miḡunham, mä ḡarru dhaḡu bukmakma nhäm mala ḡalmaliḡun.'

<sup>8</sup> Bala dhanal gathanan nhanany, ga boyanam dhanal nhanany murrkay'yumanan, waḡayumanan yana. Bala dhanal nhangu rumbalma ḡupthuwanan warragullin, ḡiltji-ḡuwaḡthumanan bayikuya banha loluwum."

<sup>9</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan banha ḡalaḡalminham bitjanan, "Nhalpiyana nhumam yaka guyaḡi? Nhalpiyana nhan ḡarru bayiḡuya ḡayi-waḡaḡuyum yolḡuyu guyaḡi ḡunha borum-djägaminham warrayi? Banham nhan ḡarru ḡarruḡan yana bala boyana waḡayumana banha borum-djägaminham warrayi. Bala nhan ḡarru banhayam ḡayi borummim ḡuḡan waripuwulin yolḡuwul warrawul djägawu.

<sup>10</sup> Linygu mu nhuma dhaḡu marḡgimi banha God-Waḡarrwulin Djorra'ḡa yaka bitjan dhäya, 'Waḡanyma banha bäthu dhanal djämamiyum warrayu ḡupthuwanan, linygu dhanal maliku rakaranan.

Ŋarru banhayam bät̄hu ŋuwakurru'ŋun wal'ŋu, ga banhayan nhan djalkirim.

<sup>11</sup> Ga God-Waŋarryun nhanbayim banha mäyanam bala manymak rakaranan.

Ga marimin banha maŋutji-wiḍi'min yulŋum!''☆

<sup>12</sup> Ga dhanalim ŋalapaḷmiyum dharanŋanan yana banha nhan Djesuyum yakan dhanalinhan waywayyuan bayiŋuyam dhäwuyu. Dhanalim banha bilanyan ŋalapaḷmim warra bitjan banha borum-djägamin warra. Ga mariminnan dhanal banha ŋayaŋu-maḷikinam. Ga djälyinam dhanal yakan banha Djesuwum ŋayathandawun, dhanal ŋarru nhanany dharrunŋuḷin dhethunŋan. Ŋarru dhanal yakan banha yolŋuwun warrawu biyaŋiyinam, bala dhanal yana ŋarrunŋanan.

*Yolŋuyu warrayu yakan mayali'-wilkthuhan Djesuny gap-manguru rrupiyayu yäku tax*

*(Mathuyu 22:15-22; Luk 20:20-26)*

<sup>13</sup> Ga dhurrwaranuru bewaḷiyam Djuwwuḷ ŋurru-warryundayŋuyu luŋ'thuman yolŋuny warrany banha Baratjiny yolŋuny warrany ga Geŋ Yaritku ḷundu'miŋuny warrany. Bala dhanal djuy'yuwanan banha yolŋunham warrany balan Djesuwun mayali'-wilkthundawun, mä nhan ŋarru be nhalpiyan maḷikuyuman wäŋa, mä dhanal ŋarru mari-doy'yuna nhangu. <sup>14</sup> Bala dhanal wänanan nhangu Djesuwum bitjanan, “Marŋgikharami, buk-mak ŋanapu dhaŋu marŋgi nhunŋum, banha nhunum bayiŋ yaka dhaŋu ŋuwakurru yana warkthun, ga wäŋa nhunu bayiŋ yaka yultha yana ga dhunupa. Ga dhunupa nhunu dhaŋu mala-djarryundami yolŋu, ḷinygu nhunu bayiŋ yolŋuwu yaka djäma rrambariyuman buk-makku

☆ 12:11 Manikay Mala 118:22-23

yana, ḡalapaḡmiwu ga yaka birrkamiwu. Ga God-Waḡarrwum dhäruk nhunu bayiḡ yaka yuwalk yana marḡgiyuman.\* ḡanapu ḡäḡ'thun nhuna ḡay... Nhä banha dhunupa ḡalmaliḡgu Djuwwum bäpurruwu ḡalma ḡarru yaka molum-rrupiya buku-ditjuman Rawumbuywum ḡapmangu yäku *tax*-ma, banha dhanal buḡgawan djinakun ḡayiwu ḡarakawu?"

<sup>15</sup> Ga nhanmam banha Djesum marḡgiyin dhanaliḡgu ḡayaḡuwu. Ga banha nhan warri bitjarram wäḡarra, 'Dhäwul dhuwanma ḡuwakurru, nhuma ḡarru wuḡiḡi'yun dhanaliny banha molu-rrupiya *tax*,' bitjarram, ga nhanmam warri banha mariḡin ḡulḡiyarra Rawumanguliḡin ḡapmanguliḡ warrawuliḡ. Ga banha nhan warri yoraram bitjarram, 'Yuw, Gatjuynha wuḡiḡi'yuwan warra djiḡaḡuyam wawandiḡayu,' bitjarram. Ga banham nhan mariḡin dhethuḡganmin Djuwwuliḡin yolḡuwuliḡ warrawuliḡ, liḡygu dhäwulnha dhanal yakan duktukmiyin dhanal ḡarru yaka Rawumbuy buḡgawa warra dhanaliḡgu buḡgawayi. Bala nhan Djesum bitjanan wäḡan, "Yaka nhänany warra mayali'-wilkthuwa. Milkuwa wilak nyäkuḡ wawandiḡa, ḡaya nhäma."

<sup>16</sup> Bala dhanal ḡuḡḡanan nhanguliḡ Djesuwuliḡ waḡgany ḡaraka. Ga nhäḡal nhan, bala wäḡanan bitjanan, "Yol dhaḡum wuḡiḡi ga ḡaykaḡa djiḡalaḡam wawandiḡaḡa ḡarakaḡa?"

Ga dhanalim buku-ganitjuman, "Dhuwanma wuḡiḡi nhänna Djetjan banha nhan buḡgawan Rawumbuywun ḡapmangu!"

<sup>17</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wäḡan, "Gatjuy, ditjuman warra ḡuḡa nhä malany nhangum bayikuyam Rawumbuy-

---

\* 12:14 Rawumbuywu yolḡuwu warrawu yindi buḡgawa yäku 'Djetja'.

wum gapmangu. Ga nhä malany banha nhangum God-Waḡarrwum bitjaya bili nhangum d̄itjuma guḡa.”

Ga guḡkuyun banha ḡäkulam nhanany dhärukma ḡirr'yuwanan, linygu nhan dhanaliḡgu banha buku-ganitjumanam djambatjthun dhärukthum.

*Djesuny dhanal dhä-wirrkayuwan rakunymiwu yolḡuwu warrawu*

*(Mathuyu 22:23-33; Luk 20:27-40)*

<sup>18</sup> Ga waripu miḡḡji yolḡu warra yäku Djatutjiyu yakan yolḡuny warrany marḡiyuman, be barkthu dhäwulnha yolḡum warra wälḡayi rakunḡurum. Ga bilanyamiyum dhanal birrka'yuwan mayali'-wilkthuwan Djesuny. Ga bitjan dhanal nhangu wäḡanam,<sup>☆</sup>  
<sup>19</sup> “Marḡikunharami, bitjan ḡunha Mawtjitjthum wukirri God-Waḡarrwum rom: Banha ḡarru yolḡuyu dhäykany mäyam, ga waḡayi nhan ḡarru walkurnharra, bala nhanguru yukuyuku'miḡuyun ḡarru banha dhäykanham mäyam. Ga yalalaḡumi dhupal ḡarru banha yothum maḡḡ'thuman, nhangun bayikuyan waḡawun d̄irramuwu.<sup>☆</sup> <sup>20</sup> Ga nhämi dhaḡum gam'? Guḡku dhanal yakan banha nyenanam, 7 wäwa'manydjim warra. Ga nhän ḡatjil ḡalaḡalyu wäwa'miḡuyu mäyanam banha dhäykanham bala waḡayinan, ga dhäwulnha nhan yothum nhanbal guyukan. <sup>21</sup> Bewaḡim nhännya malpurayun mäyan banhayany dhäykany, yana bayiḡ romgun malthuwan. Ga waḡayin nhan banha d̄irramum yothunharra yana. <sup>22</sup> Ga bitjanan linygu yakan banha maḡḡ'thuwanam bukmakkun yana dhanaliḡgu wäwa'manydjiwum warrawu. Ga bukmak dhanal yakan banha romgum malthuwan, ga bukmakthu dhanal banha

☆ 12:18

Djuy'yundawuḡ Dhäwu 23:8

☆ 12:19

Dämbu-wiḡ'yundami Rom 25:5

mäyanam banhaya dhäykanham. Ga bukmak yana dhanal banha waṅayinam yothunharran yana. Ga dhäyurputjnha nhan dhäykam waṅayin.

<sup>23</sup> Ga djinakun ṅanapu ṅarru nhunany dhaṅu dhäwirrka'yunma, gam': Banha ṅarru God-Waṅarryu yolṅunham warrany wälṅayumu rakunyṅurum ṅunhalam djiwarr'ṅam, ga banha barkthu banhaya wäwa'manydjim warra ga banhaya dhäykam wälṅayi, ga yolkun nhan barkthu banha dhäykam, ḷinygu guḷku'wura dhanalṅuḷ nhan yakan banha nyenanam?"

<sup>24</sup> Ga nhanmam Djesum wäṅan bitjanan, "Bukmak yana nhuma dhaṅu djarrpi'mi warra. Dhäwul yana nhuma dhaṅu God-Waṅarrwum dhärukku yultham marṅi, ga dhäwul nhuma marṅi nhanguru ganydjarrwu.

<sup>25</sup> Banha barkthu yolṅum warra wälṅayi rakunyṅurum, banhayam dhanal ṅarru bilanyan bitjan God-Waṅarrwun dhäwumin warra, djiwarr'wuyinha yolṅu warra. Dhanalim barkthu banha dhäwulnha mäyanharami ṅunhalayam. Bukmakma yolṅu warra ṅunhalam djiwarr'ṅam barkthu waṅanyinha yana mala. Dhäwulnha barkthu banha yolṅum warra dhawu'-nhinathuṅganmi dhäykany, ga biyapul mäyanharami.

<sup>26</sup> Nhumam yaka dhaṅu bitjan guyaṅi yana warri ṅarru dhäwulnha yolṅum warra wälṅayi rakunyṅurum. Guyaṅiya warra banha dhäwu Mawtjitkuṅ ṅunha God-Waṅarrwuḷ Dhuyuṅa Djorra'ṅa: banha nhan nhäṅal dhaṅutha dharpaṅa, ga God-Waṅarr yakan wäṅan nhanguḷ bitjan, 'ṅayam dhaṅu God-Waṅarr dhanalṅu Yipurayimgu ga Yitjakku ga Djaykupku.'<sup>☆</sup> <sup>27</sup> Dhäwul nhan bitjan wäṅan banha nhan bilanyamiyu bili yana waluyu dhanalṅu God-Waṅarr. Banham nhan bitjanam

---

☆ 12:26 Dawaṭṭhun Yetjipṅuru 3:6

wäñan, linygu nhan God-Waṅarr dhanalingu djinakun bala waluwu, linygu dhanal banhayam yolḡu warra wälñan yaka nyena God-Waṅarrwuḡin, dhäwulnha dhanal rakuny. Linygu wälñami yolḡu warra bayiḡ yaka banha God-Waṅarrwum buku-ñalthun, dhäwul rakunymi. Werra nhumalinguḡ dhuwan guyaḡinyaram.”

*Mä-ñuwatjiya God-Waṅarrwum ga mä-ñuwatjiya yolḡuwum warrawu*

*(Mathuyu 22:34-40; Luk 10:25-28)*

<sup>28</sup> Ga ḡunhalaya yakan nyenan waḡany rom-marḡgikunharami yolḡu, mäkiril-witjuwan nhan yakan Djesuwu. Ga bitjan nhan banha guyaḡinam: banha nhan Djesuyum ḡuwakurrun yana dhanalingu dhärukma buku-ḡitjuman Djatutjiwum warrawu. Bala nhan ḡäj'thuwanan nhanany Djesunham bitjanan, “Nhä dhaḡu ḡurruḡum marimim wal'ḡu God-Waṅarrwum rom?”

<sup>29</sup> Ga nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, “Dhaḡu banha ḡurruḡum wal'ḡu rom ḡunha God-Waṅarrwuḡim djorra'yu yaka rakaram bitjan gam', ‘ḡäkam warra ḡuwatjuma, nhumam Yitjuralpuyḡuyum yolḡuyu warrayu!

God-Waṅarr yana dhaḡu nhanbay ḡurruḡum buḡgawa ḡalmalingum,  
dhäwul yaka dhaḡu waripu yolḡu nyena bilanya bitjan nhän.

Ga nhanguway yana ḡalma ḡarru yaka dhaḡu mäkiril-witjunma!

<sup>30</sup> Ga mä-ñuwatjim ḡarru yaka dhaḡu djinakum God-Waṅarrwu ḡuwatjuman yana, yaka bukuyu-djin'kayḡuyu.



ḡunhuḡun bala mä-ḡuwatjiyam nhangu  
 djinawa'yun ḡayaḡuyum,  
 ga bukmakthu yana nhunḡul dhäkay-ḡanharayu, ga  
 ḡuyaḡinyarayu.

Ga mä-ḡuwatjiya God-Waḡarrwum bukmakthu  
 yana nhunḡul ḡanydjarryum, bitjan nhunu  
 bayiḡ ḡunhuḡ nhäwu mala ḡanydjarr-law'yuman  
 djämawu.'☆

<sup>31</sup> Ga dhaḡu nhan banha waripum rom bilanya bili  
 bitjan ḡunha ḡurruḡu rom, dhaḡun ḡam':

'Ḡatjuy, mä-ḡuwatjiyan ḡunha waripuwum yolḡuwu  
 warrawu bitjaya bili bitjan nhunu bayiḡ ga  
 nhunḡuway nhunu mä-ḡuwatji.'

Dhaḡun banha bulal'nha rom wulanynha biyapulma  
 wal'ḡu ḡurruḡu."☆

<sup>32</sup> Bala nhan banha rom-marḡḡikunhamim yolḡu  
 bitjanan wäḡan, "Yultha dhaḡuyam! God-Waḡarr  
 yana dhaḡu nhanbay ḡalmalingum ḡurruḡu buḡgawa.  
 Dhunupa yana nhunu dhaḡu bitjanam wäḡan banha  
 'Dhäwulnha dhaḡu bilaḡ waripum God-Waḡarr, ...  
 nhanbayin yana waḡḡanyynha, ga linyḡun!'"☆ <sup>33</sup> Dhika  
 ḡalma ḡarru yaka ḡuwatjuman nhangu God-Waḡarrwum  
 mä-ḡuwatji, dhäwul buku-djinbumam. Yultha yana  
 ḡalma ḡarru yaka nhanbal mä-ḡuwatji ḡunhuḡ bala  
 djinawa'yu ḡalmalinguru ḡayaḡuyu. Ga bitjanaya linyḡu  
 ḡalma ḡarru nhangu mä-ḡuwatji dhäkay-ḡänharayum,  
 ga ḡuyaḡinyarayum, bitjan ḡalma bayiḡ ga warr'warryun  
 ḡyaḡi bilaḡ nhä mala. Ga bitjan nhangu mä-ḡuwatji  
 ḡanydjarryum ḡalmalinguwaywuru bitjan bayiḡ ḡalma  
 ḡanydjarr-law'yuman ḡunhuḡ nhäwu djämawu. Ga

☆ 12:30 Dämbu-wil'yundami Rom 6:4-5 ☆ 12:31 Rom Mala  
 Dalkarramiwu 19:18 ☆ 12:32 Dämbu-wil'yundami Rom  
 4:35

bitjanaya linygu ñalma ñarru banha waripuwum yolñuwu mä-ñuwatji, bitjan ñalma bayiñ nyin ñalmalinguway mä-ñuwatji. Dhuwaniyan banha rom wulanyinha ñurruñum ñalmalingu. Yo, djułkthumana nhan yaka djinañum romdhu, dhañum banha waripunham romnha malany, banha nhä ñalma bayiñ yaka mundhurr-guñan, wo biyarrrthan bayiñ wäyin mundhurr-guñandawu.”✠

<sup>34</sup> Ga banha nhan Djesuyu nhanany bilanyawuyuma ñäkul bala nhan djambatjthun dhärukthum wäñan bayikuyam ñirramuwu, ga bitjanan nhan buku-gänitjumanam, “Bilin nhunu dhañu dharanganan, dhañu nhunu yaka guya'-guyañin nhunu ñarru God-Wañarrnham buñgawayumana nhunquwaywuru wälñayum.”

Ga dhäwulnha banha biyapulma bilan yol yolñu dhurrwara-wapthuwan wäñan nhangu, linygu dhäwulnha ñarru banha bilan yolthunhanany dhärukma djułkthuman.✠

*Mañutji-dhunupayumandam yolñu dhañu Geñ Daybitkuru yarrañaruru, ñarru nhan banha buñgawa yulñum nhangum Daybitkum*

*(Mathuyu 22:41-46; Luk 20:41-44)*

<sup>35</sup> Ga bilanyamiyum nhan yakan bađak Djesuyum dhanaliny marñgiyuman yolñunham warrany ñunhal God-Wañarrwura Dharrpalña Buñbuñam. Ga bitjan nhan rakaranam, “Marñgi mu nhuma dhañu banha Daybitma yakan nyenan be baman' ñätjil, ga dhanalim yakan dhañu nhumalingurum rom-marñgikunhamiyu rakaran, be warri banha God-Wañarrwum Mañutji-dhunupayumanda barkthu maññ'thu nhanguran Day-bitkuran yarrañaruru be nhä'miñu, nhanguran ñarru

yarraṭaṇa maḷḷ'ṭhu. <sup>36</sup> Yo, ṅätjil nhan banha God-Waṅarrwuḷ Dhuyu Birrimbirryu dhäruk-guṇan Daybitkuḷ dhäwu'wu wukirriwu bitjan:

'God-Waṅarr wäṅan nyäkuḷim buṅgawawuḷ bitjanan,

“Gu rälin ṅarrya, ga djinalan nyiniam nyäkurān dhunupa'ṅuṅan gali'ṅam, mä nhunun ṅarru banha galkim nyäkuram,

ga baya ṅaya ṅarru miriṅuny nḅuṅgu dhuṅuwapthuman, bala nhunu ṅarru yaka nuku-goyuman dhanaliṅguḷ.”<sup>☆</sup>

<sup>37a</sup> Ga nhananhan banha yakan Maṅṭtji-dhunupayumandanhan yolṅuny nhan Geṅ Daybithum buṅgawa rakaranan. Ga nhäwun nhan banha be Daybitkuram yarraṭaṇa buṅgawa'miṅu nhangum Daybitkum?”

*Rukitjtjiya ṅarrya bala rom-marṅgikunhamiwum yolṅuwu warrawu*

*(Mathuyu 23:1-36; Luk 20:45-47)*

<sup>37b</sup> Ga guḷkuyu yakan banha yolṅuyum warrayu ṅäkuḷ nhanany Djesunham dhärukma, ga mä-ṅuwatjin dhanal banha nhangu marimin dhika. <sup>38</sup> Ga baḍak nhan yakan banha Djesuyum marṅgiyuman yolṅunham warrany, bala nhan bitjanan wäṅanam, “Wäy, djäga warra ṅay, ṅunhukum banha rom-marṅgikunhamiwum warrawu! Dhaṅum dhanal bayiṅ yaka yindikunharamin. Ga banha dhanal bayiṅ do'lim ṅarruṅa, ga girrim' dhanal bayiṅ yaka guyukam wikarran be marimin, mä ṅarru yolṅuyum warrayu nhämam dhanaliny bala wokthuna dhanaliṅgu, ga bitjana wäṅa, ‘Yo, nhämi way yolṅu,’ bitjana. <sup>39</sup> Ga banha dhanal bayiṅ biryamiḷim buṅbuḷi ṅarruṅa buku-ṅalthundawum, wo ṅathamiḷim ṅayili, dhanalim bayiṅ

<sup>☆</sup> 12:36 Manikay Mala 110:1

ɲuwakurruwun yana nyenanhamiwum rangam, mä ɲarru yaka yolɲuyu warrayu nhäma dhanaliny balaya. <sup>40</sup> ɲarru dhanal bayiɲ yaka banha bawa'-guɲan ɲunha buku-gurthawuynham dhäykany warrany bala yaka mananjin bunbun mala dhanalingu. Ga bewalıyam dhurrwaranuru bala dhanal bayiɲ ɲarruɲan balan biryamilin bunbuli bala nyin bukumingana, djaka'-wikarra be, mä ɲarru yolɲuyum warrayu dhanaliny ɲuwakurru-rakaraman. ɲarru nhanmam God-Waɲarryum barkthu banha dhanaliny marimin yana dhä-gir'yum maḷikuwuyma.”

*Buku-gurthawuyyu dhäykayyu warrpam'thuwan guɲan nhanguwayma rrupiya God-Waɲarrwun*

*(Luk 21:1-4)*

<sup>41</sup> Ga bewalıyam nhan yakan banha Djesum gumur-rma nyenan balan ḷinygu banha ɲalaɲa yakan banikin' rrupiyawuy dhäyan ɲunhal banha God-Waɲarrwuḷ Dhar-palɲa Bunbuɲa. Ga nhäɲal nhan yakan banha yolɲuny warrany waripuny ga waripuny dhanal ɲarruɲan rrupiya malany rarr'yuwan balaya rupa'li. Ga ɲukunyɲa'yu yolɲuyu warrayu ɲarruɲan rarr'yuwan yinɲimi rrupiya. <sup>42</sup> Ga bulum banha gurrupuruɲun buku-gurthawuynha dhäyka ɲoy'yuwan, ga gunyanam nhan banha bulal'nha yutjuwalan marimin ɲaraka rrupiya, dhäwulnha yindi.

<sup>43</sup> Bala nhan Djesum gawaw'yuwanan nhangu malthundamiwum warrawu bitjanan, “Dhaɲum ɲaya ɲarru dhunupa yana nhumalingu rakaram: Djinaɲum dhäykayu guɲan warrpam'thuwanan, djuḷkthumana yaka ɲukunyɲa'wuɲum mundhurr-guɲanda. <sup>44</sup> Djinaɲum ɲukunyɲa'yu yolɲuyu warrayu guyanin yana warri dhanal guḷku gunyan. Ga ɲunha ɲayinam dhanalingu ɲarruɲ guḷku yana rrupiya ɲalthunmi. Ga nhanmam djinaɲum dhäykayu warrpam'thuwanan guɲan,

dhäwulnha nhän bilaj dhurpu'yuman rrupiya  
nhanguwayma nhan n̄athawu.”

## 13

*Djesuyu rakaran n̄ätjilmingan mari banha Dharrpalwu  
Buṅbuwu*

*(Mathuyu 24:1-2; Luk 21:5-6)*

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum ga malthundamim warra  
nhanbal dhawayawaṭṭhuwanan bejurum banha  
God-Waṅarrwuḷim Dharrpal'ṅam Buṅbuṅa. Bala  
nhan waṅanyama yolṅu wāṅan bitjanan, “Wäy  
Marṅgikunharami, nhāṅa n̄ätjil dhaṅu ya', dhaṅum  
latjun' buṅbu n̄atja? Nhän dhaṅum bāthu malany  
yindimin marimin, n̄atja?”

<sup>2</sup> Ga nhanmam Djesum wāṅan bitjanan, “Dhaṅu nhuma  
yaka nhāma latju' buṅbu, dhaṅum barkthu bakthun. Ga  
dhäwulnha ṅarru gi banha biyapulma djinal dhäyi. Bala  
ṅarru yaka dhaṅu bāthum mala ṅoya bakthundan.”

*Djesuyu yakan rakaran nhalpiyu barkthu banha walu dhä-  
dhawar'yu*

*(Mathuyu 24:3-14; Luk 21:7-19)*

<sup>3</sup> Bala dhanal banha Djesum ga malthundamim warra  
nhanbal ṅarruṅanan balan bukulin yäkuḷi Woliplin  
banha dhupal yakan nhänharamin God-Waṅarrwu  
Dharrpal Buṅbu, ga banhalayan dhanal yakan nyenanam.  
Bala dhanal banha ḷurrkun'ma malthundami warra  
yäku Betam ga Djayimma ga Djonma ga Wandurum  
ṅarruṅanan guwatjmanan Djesunhan bala dhanal dhä-  
wirrka'yuwanan, <sup>4</sup> “Marrkapmi, n̄ätjil ṅanapilingu  
rakaraṅ dhunupayuma, nhä nhunu yakan banha  
rakaranam. Nhätha ṅarru banha yolṅuyum bakthumu

dhañum buñbuny, ga nhaliyu ñanapu ñarru marñgiyim?” bitjan.

<sup>5</sup> Ga nhanmam Djesum wāñan, “Djäga warra ñarrya yulñum, mä nhumaliny ñarru dhäwul mu yolñuyum mayali'-wilkthu. <sup>6</sup> Gulñkun ñarru banha yolñum warra ðoy'yu, ga bitjun warñatji, ‘Ñaya dhañu Mañutji-dhunupayumandam,’ ga gulñkunhan dhanal barkthu banha yolñunham warrany mayali'-wilkthun. <sup>7</sup> Ga mariwuyma nhuma barkthu banha ganydjarrma ñäku. Ga waripu yolñu warra barkthu ðoy'yu bala ñarruñay dhäwu-golanharamin waripuwuyña mariwuy. Ñarru nhumam dhäwulña ñoy-buñakiya bayiñuyam mala dhäwuyu, ñay? Mariwuyma nhuma ñarru dhäwu ñäku yana, bäymañuli ga bärrkuñi, ñarru banhayam dhäwul yana dhä-dhawar'yundamim walu. <sup>8</sup> Gulñku ga gulñku barkthu banha marim malany gamurru'-dhawañthu. Yolñu warra wañgany bapurrum barkthu mari-ðoy'yun waripuñuwun bapurruwu. Ga wañganybuyma ñarakawuy ñayiwuy barkthu mari-ðoy'yu waripuñuliñ ñayiñi. Bala barkthu banha ñayim dhañum nhanbayim marrmarryun, ñinñda-warr'warryun. Ga ñatham barkthu banha dhawar'yun wiyiñumiwun waluwu, ga yolñum warra ñarru banha marimin djaññarryim. Ga ñurruñum ñarru banha dhuwaniyan mala mari maññ'thu, ga bulum barkthu banha yinñin marimin mari maññ'thu. Bitju nhan barkthu banha maññ'thum gam': Bitjan bayiñ dhäykayu ñurruyirr'yuna ñäma'ñaman rerrin yothuwun dhäwal-guyañiyarawun.

<sup>9</sup> Djägan warra nhumalinguway yulñum, mä nhumaliny ñarru yaka mu yolñuyum warrayu bawa'-wikañ. Yolñum warra nhumalingu ñarru ñurru-bil'pilyun bili nhumam bayiñ yaka banha nyäku malthun. Ga ñay-athu dhanal barkthu nhumaliny bala ðupthun dhä-

wirrka'yandawun, bala ḡarru bartjumun nhumaliny ḡun-  
 halam biryamiḡam buḡbuḡa. Ga dhäyanhamiḡgun  
 dhanal barkthu nhumaliny ḡapunḡalḡin yana gumurrḡin  
 buḡgawawuḡin warrawuḡ ga gapmanguḡin yolḡuwuḡ war-  
 rawuḡ. Ga bilanyamiyum nhunum barkthu banha nhä-  
 nanham rakaraḡun yolḡuwuḡin warrawuḡ, <sup>10</sup> mä ḡarru  
 banha bukmakthun bäpurru'yum ḡäku dhäwum nyäku-  
 ruwuy. Yo, ḡurruḡum ḡarru banha bukmakthum  
 bäpurruyu dhäwu ḡätjil ḡuwakurru ḡäku, ga ḡärrun  
 barkthu banha walum dhä-dhawar'yu. <sup>11</sup> Yo, yolḡuyum  
 warrayu nhumaliny barkthu banha mata'yumun bala  
 bangalaḡ nhumaliny dhä-wirrka'yundawun, ḡarru nhu-  
 mam ḡarru dhäwul yana warwuyun nhalpiyan nhuma  
 ḡarru wäḡa. Nhänha ḡarru banha Dhuyu-Birrimbirryun  
 nhumalinham dhäruk-guḡan wäḡanharawum.✠

<sup>12</sup> Ga bayiḡ ḡarru banha yolḡu mä-yuwalkmiyi nyäkum,  
 yolḡuyum gurruḡumiyum warrayu ḡarru nhanany boyun  
 waḡayumun yana. Wäwa'manydjim ḡarru boyanmi  
 waḡayinyarawun. Ga mäḡu'miḡuyum ḡarru waḡayu-  
 mun boyu nhanguwayma walkurnha warray. Ga yu-  
 murrkum' ḡarru banha ḡapa-bilyun ḡändi'miḡuwum  
 ga mäḡu'miḡuwum, yolḡunhan ḡarru dhupaliḡu dhar-  
 rwunḡ. <sup>13</sup> Ga guḡkun yolḡum warra nhumaliḡu barkthu  
 ḡaramurryim, ḡinygu nhuma bayiḡ yaka nyäku malthun.  
 Ga banha nhunu ḡarru yaka wanyum yana dhäya ga  
 dhäwulma nhunu ḡarru mä-djawaryun, nhanmam ḡarru  
 God-Waḡarryum nhunany wälḡayumana."✠

*Be nhän maḡikun ḡarru maḡḡ'thu God-Waḡarrwuram  
 Dharrpal'ḡam Buḡbuḡa  
 (Mathuyu 24:15-28; Luk 21:20-24)*

✠ 13:11 Mathuyu 10:17-20; Luk 12:11-12 ✠ 13:13 Mathuyu 10:22

<sup>14</sup> Ga baḍak nhan yakan banha Djesum wänjan bitjan, “Dhikam barkthu maḷikun marimin maḷiḡ'thu. Ga dhäyim nhan barkthu banhayam God-Waḡarrwuran Dharrpalḡan Buḡbuḡam ḡunhal Djurutjalamna, maḷikuyumun barkthu banhayam ḡayiny, banha dhäwulnha warri yultham bitjarra maḷiḡ'thuwarra. ḡarru, girri'-ḡuwatjiyan ki nyiniyam,” bitjan. (Ga bayiḡ nhunu yaka nhäma dhaḡu dhäwuny, marḡgiyiyan yana ga yuwalknha dharanḡam, ga bitja bili nhunum girri'-ḡuwatjiya nyiniya.) Ga baḍak nhan nyin banha Djesum wänjan bitjan, “Banha nhuma ḡarru bilanyawuyama nhäḡu, banham dhä-dhawar'yundamim walu galḡa'kalḡan yana. Ga banha nhumam ḡarru Djudiyawuyyum yolḡuyu warrayu bilanyawuyama nhäḡu, ḡakaman bala yuṡṡhuwan ḡunha buku'pukumiḷin ḡayiḷi.✠

<sup>15</sup> Ga banha nhunu yaka warraḡulma nhunḡuwaywuḷ buḡbuḡa ḡarru'ḡarruḡa, dhäwulnha yuṡṡhuwa ḍitjuwa ḍjinawa'ḷim buḡbuḷi be nhäwum ḡolkaḡ. <sup>16</sup> Ga banha nhunu yaka ḍiltjiḡam nyena, dhäwulnha yuṡṡhuwa nhunḡuwaywuḷ buḡbuḷim girri'wum nhunḡuwaywuru, yuṡṡhuwan bala ganyḍjarryun.✠ <sup>17</sup> Ga gumurr-wanyun barkthu banha marimin galḡa-ḡonuḡmikum ga yothu-yalḡgimikum dhäykawu warrawu.

<sup>18</sup> Bukumiḡan God-Waḡarrwuḷim, mä ḡarru banha gumurr-wanyum rom maḷiḡ'thu bilanyamiyu waluyu, banha nhan gumurr-yalḡgin yuṡṡhundawum nhawun yolḡuwum. <sup>19</sup> Ga ḍjinaḡum mariyu ḡarru yolḡum warra galḡam-marimin dhaḡa-ḍirryum, maḷikuyin ḡarru. Bewaḷi ḷinyḡu banha nhan God-Waḡarryu ḡurruḡu ḡurruyirr'yuwan dhaḡu ḡayi, bilanyamiyu yakan banha yolḡum warra ḡurruyirr'yuwanam dhaḡa-ḍirryuwan.

✠ 13:14 Danyul 9:27;11:31;12:11 ✠ 13:16 Luk 17:31



Ŋarru djinanŋum mariyu barkthu banha yolŋum warra marimin galŋam-maliki. Ga yalalam dhäwulnha nhan ŋarru banha biyapulma bilanya gumurr-wanyu malŋ'thu.☆ 20 Ga banha nhan ŋarru God-Waŋarryu dhäwulma banhaya mariny gulyumu, nhanmam ŋarru yolŋum warra warrpam'nha yana murrmurryu. Ŋarru God-Waŋarryum banha linygun nhanguwayma yolŋuny warrany gānaŋ'thumanan, ga dhäwulnha nhan ŋarru nhāma dhanaliny waŋayinyaḷim, bala nhan ŋarru banha marim guḷikuman, mā dhanal ŋarru wälŋayi.

21 Ga banha barkthu yolŋu bitjum waŋatji, 'Dhaŋun ŋanapu linygun malŋ'thumanan banha Maŋutji-dhunupayumandanham yolŋuny, dhaŋun nhan yulŋum.' Nhumam dhäwulnha mā-yuwalktjiya. Ga banha dhanal ŋarru bitjanma wāŋa, 'Ŋunhan bala nhan, ya ŋunhan,' dhäwul yana mā-yuwalktjiya. 22 Gulŋuyu barkthu banha yolŋuyum warrayu rakaraŋ bitjun, "Ŋaya dhaŋu God-Waŋarrwuŋum Maŋutji-dhunupayumanda yolŋu." Ga waripum ŋarru bitju waŋatji, "Ŋaya dhaŋu djawarrkmim yolŋu," ŋarru yultham dhanal barkthu nhumaliny mayali'-wilkthu, ga bitju mu dhanal barkthu banha ŋayaŋu-ganyim'thundamim rom malany warkthu. Ga bitju dhanal barkthu banha guyaŋim, 'Gu, ŋalma bawa-guŋan dhaŋu God-Waŋarrwu mala-djarr'yundany yolŋuny warrany.' Ŋarru gulŋurun dhanal barkthu banha bitjum warkthu. 23 Gatjuy djāgan warra! Dhaŋum ŋaya yaka rakaraman nhumalingu yulŋum, mā ŋarru banhayam walu doy'yu, nhumam ŋarru yaka girri'-ŋuwatjin nyena bayikuyam."

*Banhayam Yuwalkŋum Wal'ŋu Yolŋu ŋarru ḍitjun rälin*

☆ 13:19 Danyul 12:1; God-dhu Maŋutji-wuŋan Djonguḷ 7:14

munatha'lin

(Mathuyu 24:29-31; Luk 21:25-28)

<sup>24</sup> Ga bulum nhan Djesuyu bitjanan rakaran, “Ga dhur-rwarajuru banha yindiñurum mariñuru, ‘walum ñarru warumuktjan,

ga ñalindim ñarru dhäwulnha bulum djarraṭawunmiyi.✠

<sup>25</sup> Ga ganyum mala barkthu larryun djiwarr'ñurum, ga nhä mala ganydjarr bilañ nhäwu malañuwu ñunha djiwarr'ñam ñarru rurr'rurruyun.’✠

<sup>26</sup> Ga bewaliyam barkthu banha yolñuyum war-rayu nhäñun nhänanham banha Yuwalknham Wal'ñu Yolñuny. Ga yarrupthum ñaya barkthu djiwarr'ñurum rälim wañupini'yun. Ga gukkuyun yolñuyum ñarru banha nhäñum nhänany djeñarra'yakaynha dhikan, bäyman galumanyañnha, ganydjarrmin.✠ <sup>27</sup> Bala ñaya ñarru dju'yuna God-Wañarrwum djiwarr'puynham dhäwuminy yolñuny warrany, dhanal ñarru luñ'thumana nyäkum mala-djarr'yundanham yolñuny warrany dhañu buku-liw'yuman yaka nyena, beñuru dhimurruñuru ga ñupthun bärri'li ga dhawuru bala luñgurrmañuru ga yanatj linygu-u-u ga djalathañ wapthun.”

*Gumurr-wanyuyum waluyu yaka mañutji rakaram Djesuwun ñitjundawu*

(Mathuyu 24:32-35; Luk 21:29-33)

<sup>28</sup> Ga baḍak nhan yakan banha Djesum wäñan bitjan, “Banha nhuma bayiñ nhäma marwatma dharpany galadar'yundam, bala nhuma bayiñ marñgiyin banha

✠ 13:24 Yitjaya 13:10; Yitjikiyul 32:7; Djawul 2:10,31;3:15; God-dhu Mañutji-wuñan Djonguḷ 6:12 ✠ 13:25 Yitjaya 34:4; Djawul 2:10; God-dhu Mañutji-wuñan Djonguḷ 6:13 ✠ 13:26 Danyul 7:13; God-dhu Mañutji-wuñan Djonguḷ 1:7

dharratharramim walu galkin, <sup>29</sup> Yo, banha nhuma ḡarru bilanyawuyuma nhäma, bayinuyam yaka banha gumurr-wanyuyum romdhu maḡutji-rakaram nyäku ḡoy'yundamim walu galkin. <sup>30</sup> Dhaḡum ḡaya ḡarru dhunupa yana nhumalingu rakaram! Dhawuru ḡurrukḡuru, dhaḡu nhuma yaka dhäya'thaya, waripum nhuma barkthu banha wälḡa yana nyenay, ga nhäḡu yana nhuma barkthu bilanya gumurr-wanyum rom maḡ'thunda. <sup>31</sup> Yo! Nhä mala bukmakma ḡarru dhawar'yun, ḡunha djiwarr' ḡayi ga dhaḡu munatha' ḡayi ḡarru dhawar'yuna. ḡarru dhärukma nyäku ḡarru banha dhäwulnha dhawar'yu, banhayam ḡarru yaka dhäyan yana wiyinḡumin, dhawar'yundanharran.”

*Dhäwulnha dhaḡu yolḡu marḡgi nhangu gumurr-ḡitjundawum waluwu*

*(Mathuyu 24:36-44)*

<sup>32</sup> Ga biyapul nhan Djesu wäḡan bitjan, “Dhäwul dhaḡu wangany yolḡu marḡgi nyäkum waluwu ḡitjundawu. ḡunha God-Waḡarrwu djiwarr'wuy dhäwumi yolḡu warra dhäwul marḡgimi. Ga ḡayapim dhaḡu dhäwul yana marḡgi. Nhanbayin yana dhaḡu mälu'minun nyäku marḡgim, ga ḡinygun. ☆ <sup>33</sup> Gatjuy, gaḡamandjiya warra gi nyinayim, ḡinygu nhuma dhaḡu dhäwul marḡgi bayikuyam banha waluwu.

<sup>34</sup> Dhaḡu ḡaya ḡarru dhäwu nhumalingu rakaram may-ali'mi: Wanganydhum waluyu ḡayi-waḡaḡuyu yolḡuyu ganan nhanguguay ḡayiny bala ḡarruḡanan bärrokuḡin ḡayiḡi. Ga wäḡan nhan nhanguguay ḡjämaminy warrany, dhanal ḡarru yaka ḡjäma yulḡum, ga ḡjäga nhanbal nhäwum malanyḡuwu ḡuwatjuman yana. Ga wäḡan nhan dhurrwara-djägaminham warrany dhanal ḡarru

☆ 13:32 Mathuyu 24:36

yaka dhuka-nhäma yana, ga gumurr-ditjun nhan ɲarru.<sup>☆</sup>  
<sup>35</sup> Ga bayaɲun dhanal banha marɲgim nhaliyu waluyu nhan ɲarru banha gumurr-ditjun. Wilak nhan ɲarru walu gulɲiyinyarayu ɔoy'yun nhä wilak gandarryu munhayu, nhä wilak munhakumi.

Yo, yulparra, nhumam dhaɲu bilanyayan bitjan banha djämamin yolɲu warra, ga bayaɲun nhuma dhaɲu marɲgi nhätha ɲaya ɲarru ɔitju räli. Gatjuy, nhumam ɲar-rya girri'-ɲuwatjiyan yulɲum. <sup>36</sup> Dhuka-nhäɲan warra nyiniyam, bitjan banha yolɲu dhurrwara-djägami yaka dhäya dhuka-nhäma nyin yana, mä nhan ɲarru dhäwul nhuna maɲɲ'thuman wawuɲulim.

<sup>37</sup> Dhaɲu ɲaya ɲarru wäɲan nhumaliny, ga gulɲuny yolɲuny warrany, 'Gatjuy djägam warra ɲuwatjuman, dhuka-nhänharayun.'

[Yo, djinalan nhan dhäwum banha Djesuyum gunyan, banha nhan yakan rakaran nhanguwaywu malthundamiwu warrawu ɲunhalaya bukuɲa yäkuɲa Wolip.]

## 14

*Gämurru'ɲu yolɲu warra yakan wäɲanharamin nhalpiyan dhanal ɲarru Djesuny ɲayathan*

*(Mathuyu 26:1-5; Luk 22:1-2; Djon 11:45-53)*

<sup>1-2</sup> Yo, bala dhanal ɲurruɲu-djirrikaymim yolɲu warra ga rom-marɲgikunhamim warra ɭuɲ'thuwanan, bala yakan wäɲanharaminan nhalpiyan dhanal ɲarru Djesuny ɲayathan, ɲarru gayul, ɭinygu dhanal yakan marimin banha djälmiyin dhanal ɲarru waɲayumana nhanany. Bala dhanal bitjanan wäɲanam, "Wäy, gälkulam ɲalma

---

☆ 13:34 Luk 12:36-38

ḡay, ḡinygu rom ḡalmalingu yaka dhaḡu yindi ḡar-ruḡa. Dhanal bayiḡ yolḡun warra ḡalmalingu mari-ḡoy'yu, ḡinygu dhanal nhangu dhaḡu Djesuwum ḡjälḡha marimin.”

Ga banha dhanal bitjanam wäḡan ḡinygu banha bu-lal'nha yana walum bala banhayam ḡarru rom ḡurruyir-r'yuna banha Räy-djuḡkthumandamim Walu, ga waripu rom yäku ḡambanharra ḡatha. Ga bayiḡuyam waluyu dhanal bayiḡ guyaḡiyarra dhanalinguway ḡalapaḡminy, gurruḡuminy warrany, banha dhanal ḡarruḡan, ganan ḡayiny yäkuḡy Yetjiḡḡna.✠

*Dhäykayu rarryuwan buḡgan-bäw' Djesuwuḡ*  
(*Mathuyu 26:6-13; Djon 12:1-8*)

<sup>3</sup> Ga nhanman yakan banha Djesum nyenan ḡunhalan ḡayiḡa yäkuḡa Bithanin, ḡatha yakan ḡokan ḡjäyman-gura ḡayiḡa. Ga ḡätjilim nhan yakan banha ḡjäymanma nyenan rerrimi, burrundhiya'yu yakan buḡakin. ḡarru nhan banha ḡinygun ḡuwakurrun.

Ga yaka wikarram bala dhäykan banhambal ḡulḡijan ḡoḡ-muḡuḡgarri'min, ḡarru bäthu banha yulḡum. Ga guyukanan nhan yakan buḡgan-bäw, ga buḡganma banha

---

✠ 14:1-2 ḡawaḡḡhun Yetjiḡḡuru 12:1-27

ɲuwakurrun dhika marimin, ɲarru rrupiya yindimin.\* Ga ɭapthuman nhan banha muɭkurr muɲuɲgarrim, bala rarryuwanan buɲgan-bäw'ma Djesuwuɭin muɭkurri.

<sup>4</sup> Ga dhanalim banha yolɲuyum warrayu nhanany dhaykuwanan bitjanan, “Wäy! Nhäwu nhunu dhaɲu buɲgan-bäw'ma djalkthuwan? <sup>5</sup> Bilaɲ warri nhunu dhaɲu djalimnha rrupiyawun yindiwon, ga rrupiyam nhunu warri banha guɲarra ɲunha ɲurruwuykkun yolɲuwu warrawu.”

<sup>6</sup> Bala nhan Djesum wäɲanan dhanaliɲgu bitjanan, “Ganaka warra nhanany. Yaka warra nhangu mari-ɖoy'yuwa. Dhaɲum nhan ɲuwakurrun warkthuwan nyäku. <sup>7</sup> ɲunham banha ɲurruwuykma yolɲu warra ɲarru yaka nyena nhumaliɲguɭ djinal bitju bili, ga bilanyamiyun nhuma barkthu dhanaliny banha guɲga'yum. ɲarru ɲayam ɲarru dhaɲu nhumaliɲguɭ dhäwulnha wikarra nyena, guɲin nyäkum walu.✧ <sup>8</sup> Dhaɲum ɲaya barkthu waɲayin bala dhanal ɲarru nyäku rumbalma märkitjuɲun. Ga djinaɲum banha dhäykayu rarryuwan nyäkuɭ dhaɲum buɲgan-bäw'ma, banhayam nhan bitjan

\* 14:3 Banhayam buɲgan-bäw' rrupiya yindimin, bilanyan rrupiya mala, banha bayiɲ yaka yolɲu djäma-ɲuwakurrumiyu warkthun yana ga rrupiyam nhän bayiɲ banha guɲyan, bukuɭi-ɲalthuman ɲarruɲ, djäma ɲarru yaka waɲgany dhuɲgarra-ɲupan. Yo, bilanyayan banha yulɲum, rrupiya yindimin. Ga Gurikɲam Dhuyuɲa Djorra'ɲa dhärukurrum yaka djingaryun banha banhayam balanydja 300-nha ɲaraka yäku ‘denari’, ga yäkum nhan banha buɲgan-bäw'ma ‘nards’ banha bayiɲ ga yolɲuyu warrayu mäyam yuɲuɲgurrɲuru dharpaɲuru. Ga muɲuɲgarrim' dhanal bayiɲ banha djarrkthuwarra bätɲuɲuru. Ga bilanya ɭinygu yana banha yulɲum rrupiya yindimin, Ga Gurikɲam Dhuyuɲa Djorra'ɲa banha yäkum ‘alabastros’. ✧ 14:7 Dämbu-wil'yundami Rom 15:11

ñätjilminganan nyäku rumbalnga. Ga ñuwakurrun nhan dhañu marimin yulñum bitjanam warkthuwan. <sup>9</sup> ñäka warra nhänany. Dhañum ñaya ñarru nhumalingu yulthan yana rakaram. Banha barkthu ñarruñay yolñum warra dhañu dhäwum rakaranhami buku-ñiw'yumum, ga ñäku yana dhanal barkthu djinakuruy dhäykawuyma dhäwu, banha nhä nhan nyäku warkthuwan ñuwakurru gäthura. Ga gułkun ñarru banha yolñum warra nhangu marñgiyi.”

*Djudatjthu yakan dhuka-ñamañamayuwan nhan ñarru mulkuruyin Djesuwum*

*(Mathuyu 26:14-16; Luk 22:3-6)*

<sup>10</sup> Ga dhurrwarañuru bewaļiyam nhanmam banha wañganyma yolñu yäku Djudatj-Gariyatma bewaļiyam malaña banha 12-kurum malthundamiñuru ñarruñanan. Yo, ñarruñanam nhan banha guwatjmanam banhayanhan banha ñurruñu-djirrikayminhan warrany, mä nhännga ñarru dhanaliny guñga'yunma ñarambiya-guñanma Djesunham dhanalinguļ. Ga rakaran nhan dhanalinguļ nhangaway ñayañum. <sup>11</sup> Ga banha dhanal ñaļapaļmiyum warra ñäkulam bala dhanal ñoy-ñuwatjinan. Bala dhanal dhawu'-nhinathuñangan nhanany bitjanan, “Bayiñ nhunu ñarru Djesuny ñanapilinguļ ñarambiya'-guñanma, ñanapum ñarru nhuna wuñiļi'yuna bayikuwuyma.” Bala nhan Djudatjma ñarruñanan, bala yakan dhukawun rangan nhalpiyan nhan ñarru Djesuny dhanalinguļ guñan.

*Djesuyum ga malthundamiyum warrayu nhanguru ñatham Rây-djułkthumandamim ñokanan*

*(Mathuyu 26:17-25; Luk 22:7-14,21-23; Djon 13:21-30)*

<sup>12</sup> Ga bitjan linygu dhungarra ñupan banha ñurruyirr'yundamiyu waluyu Djuwwuļ romña, dhanal bayiñ dämba ñomarra bayikuya romgu yäkuwu

Dambanharrawu Ʒathawu, ga Ʒiyun dhanal bayiƷ bimbinu romgu yäkuwu Rây-djuƷkthumandamiwu Waluwu. Manymak, ga bilanyayu bili yana waluyu, dhanalim banha malthundamiyum warrayu wäƷanan nhanany Djesunham bitjanan, “ƷalaƷa Ʒayinam Ʒanapu Ʒarru Ʒatham banha Rây-djuƷkthumandamim Ʒätjilmingan?”

<sup>13</sup> Bala nhan Djesum wäƷanan nhanguway malthundaminham wulanyinha bitjanan, “Gatjuu Ʒarryan wulay balan Djurutjalamlin. Ga banha nhuma Ʒarru Ʒoy'yunma bala nhuma Ʒarru nhämam Ʒirramunhan nhan Ʒarru yaka Ʒambarryu guyukam banikin'mi gapu. Ga malthuwa wulay nhangu, ga gulƷiya nhan Ʒarru bunbulim, ga nhumam Ʒarru malthun yana nhangu. <sup>14</sup> Ga Ʒunhalam Ʒjinawam' nhuma Ʒarru wäƷan bungawanhan bayikuya bunbuwum, ga bitjan nhuma Ʒarru nhangu rakaramam gam', 'Wäy, Ʒunha MarƷgikunharami Ʒän'thuwan ƷalaƷa Ʒalinyu Ʒarru Rây-djuƷkthumandamim Ʒatha ƷamaƷamayun, mä Ʒarru Ʒanapu Ʒoka, nhanbay ga Ʒanapu nhanguru malthundamiyu warrayu.’ <sup>15</sup> Bala nhan bayiƷuya bungawayum maƷutji-wuƷanan Ʒunhan banha garramatnha bala'pala, Ʒinygun dhäyan yaka, bäkiwun ƷalmaliƷgu, ga Ʒunhalayan nhuma Ʒarru banha Ʒatham ƷalmaliƷgu ƷamaƷamayun.”

<sup>16</sup> Bala dhupal banha malthundamim wulay ƷarruƷanan. Ga banha dhupal Djurutjalamma Ʒoy'yuwan, ga malƷ'thumanam dhupal banhaya Ʒinygu banha nhalpiyan nhan yakan Djesuyu dhupalinƷul rakaran. Ga Ʒunhalayan dhupal banha Rây-djuƷkthumandamim Ʒatha ƷamaƷamayuwun. Ga goƷ-dhawar'yuwan dhupal, bala Ʒitjuwanan Djesuwulin.

<sup>17</sup> Ga banha ƷarruƷan walum gulƷiyan, bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu banha 12-ma



ɲarruɲanan balayan ɲayiḷi. <sup>18</sup> Ga banha dhanal ɲarruɲan ɲatham ɲokan, bala nhan Djesum wäɲanan dhanaliŋgu bitjanan, “Yultha yana ɲaya ɲarru dhaɲum nhumaliŋgu rakaram. Dhaɲu gay' djinalaɲa malaɲa ɲatha ɲalma ɲarruɲ ɲoka rrambaɲi, waɲganyma yolɲu ɲarru mulkuruyin nyäku,” bitjan.✠

<sup>19</sup> Bala dhanalim banha malthundamim warra nhangu galɲa-maliḷinan bayiɲuyam dhärukthum nhanguḷ. Bala dhanal ɲarruɲan dhä-wirrkayuwanan nhanany bitjanan, “Wäy, ... yolthu way, ... ɲaya ɲatja, Marrkapmi?” bitjanan.

<sup>20</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wäɲan, “Waɲganydhum yaka djinal malaɲa ɲathan lupthuman banikin'lin, ɲalinyun rrambaɲin, banhayan yolɲu ɲarru nyäku mulkuruyim. <sup>21</sup> Guyaɲiya warra, ɲayam dhaɲu Yuwalkɲum Wal'ɲu Yolɲu waɲayin ɲarru, bitjan yana bili bitjan ɲunha yaka God-Waɲarrwura Dharrpalɲa Djorra'ɲa wukirriwuy dhäya. Ga yindin marimin ɲarru banha bayikuyam gumurr-golanharamiwum yolɲuwu mari maɲɲ'thu. Ga manymakma nhangu nhan warri dhäwul dhawal-wuyaɲiyarra.”

*Djesuyu mayali' rakaran ɲathawuy ga borumbuy wiyika'wuy*

*(Mathuyu 26:26-30; Luk 22:14-20; 1 Gorinḷi 11:23-25)*

<sup>22</sup> Ga baɲak dhanal yakan banha ɲokan ɲatham, bala nhan Djesuyum dämban mäyan ga buku-wikan God-Waɲarrnhan bayikuya. Ga bakthuman nhan, bala ɲarruɲan guɲanan dhanaliny. Ga wäɲan nhan bitjan, “Dhaɲum dämba nyäkun rumbal. Ma' mäyaɲan bala nyanthuhan.”

<sup>23</sup> Ga bitjanya bili nhan mäyan wiyika' banikin'mi ga buku-wikan nhan God-Waɲarrnha, bala nhan

✠ 14:18 Manikay Mala 41:10

guṇanan banha wiyikam' ṅunha malthundamiwuḷin warrawuḷ wurkthundawun. <sup>24</sup> Bala nhan bitjanan wājan, “Dhaṅum borum wiyika' nyäku maṅgun', banha barkthu djalkthunmin guḷkuwun yolḅuwum wälḅakunharawun. Ga ṅätjil nhan banha God-Waṅarryu warkthuwan gumurrkunhaminyawuyma rom wälḅakunharawu guḷkuwum yolḅuwu. Djinanḅun banha maṅgu'yun nyäkuḷ ṅarru romnham ṅarruṅanhamiṅgana, maḅṅ'thuna ṅarru yuwalktjin. Ma', mäyaṅan bala wurkthuwan.✠

<sup>25</sup> Ga dhaṅun gam', dhäwulnha ṅaya barkthu biyapulma borum wiyika' wurkthu, ga baya ṅalinyu ṅarru rrambaṅin nyenay ṅunhalan djiwarr'ṅan God-Waṅarrwuran romṅa.”

<sup>26</sup> Ga dhurrwaraṅuru bewaḷiyam bala dhanal manikaynha miyaman God-Waṅarrwuḷin. Bala dhanal ṅarruṅanan balan bukuḷin yäkuḷi Woliplin.

*Djesuyu ṅätjilmṅigan rakaran banha Betam ṅarru mädhumbal'yuna*

*(Mathuyu 26:31-35; Luk 22:31-34; Djon 13:36-38)*

<sup>27</sup> Ga banha dhanal yakan ṅarruṅanam bala, bala nhan Djesuyum rakaranan ṅätjilmṅiganan bitjanan, “Yalḅuwam banha munhakum nhuma ṅarru dhaṅum warra yuṅṅthuna nyäkura, ganana nhänany. Yo, ṅätjil mu yana banha waṅganydhu yolḅuyu dhäwum banha wukirri Dhuyuḷim Djorra'ḷi bitjanam gam', ‘God-Waṅarryum ṅarru boyana waṅgayumana banha wäyin-djägaminham,

bala nhangu ṅarru bimbim mala ḷatjuwarr'yun.’✠

<sup>28</sup> ḅayam ṅarru waṅayin. ḅarru ṅaya barkthu biyapul wälḅayi bala ṅurruṅu-djuḷkthun nhumalingum, ga

✠ 14:24 Dawatṅṅun Yetjipṅuru 24:8; Djarimaya 31:31-34

✠ 14:27 Djakaraya 13:7

ñunhalan ñaya ñarru nhumaliñgu gälkuḷamam Galal-  
injan makaña. Yo, ñunhalayan nhuma barkthu nhänany  
nhänjum.’☆

<sup>29</sup> Ga nhanmam Betam wänjan bitjanan, “Ñayam ñarru  
nhuna dhäwul ganam, marrkapmi. Bayatj ñarru banha  
dhanjum warra latjuwarr'yu, ñarru ñayam dhäwul.”

<sup>30</sup> Ga nhanmam Djesum wänjan bitjanan, “Ñäka nhäna  
ñuwatjuma Beta. Djinañum bala munhaku, yalalam  
nhunu ñarru nyäku dhä-bayañu'yuna ñarru ḍämbu-  
lurrkun'min, ga ñärrun nhan ñarru banha wäyinma  
guḷawurrma ñätji bulal'mim.”

<sup>31</sup> Ga nhanmam Betam buku-ḍuwatthuwan wänjan  
bitjan, “Dhäwul dhanu ñayam ñarru nhuñu mä-  
dhumbal'yun, baya banha ñaya ñarru wañayim!”

Ga dhanalim banha waripum ḷundu'miñu warra ga  
bitjanaya bili wänjan dharañanda yana dhäruk.

*Djesum yakan bukumiñganam ñunhalan Gihthjamanin*  
(Mathuyu 26:36-46; Luk 22:39-46)

<sup>32</sup> Ga banha dhanal Djesum ga malthundamim warra  
nhangu ḍoy'yuwanam banhalayam ñayinña yäkuña Gihth-  
jamanim, bala nhan Djesum wänjanan, “Djinal warra  
ḍäpthuwa, ñaya ñarru bukumiñganam God-Wañarrwuḷ,”  
bitjan.

<sup>33-34</sup> Bala nhan gaḍdaymanam Betanhan ga Djayimnhan  
ga Djonnhan, bala dhanal bitjanan bala ñarruñan. Ga  
banha dhanal yakan ñarruñanam, bala nhan bitjanan  
wänjanam dhanalinguḷ, “Wäy, yulparra, ñayañum nyäku  
dhanu marimanan dhika ñonunḍjin, wilak ñaya ñarru  
dhanu wañayin. Djinal warra ḍäpthuwa, ñarru ḍjäga  
warra gi yulñum,” bitjan.

---

☆ 14:28 Mathuyu 28:16

<sup>35-36</sup> Ga ḡarruṅan nhan mä bilaṅ gaṅga, bala nhan gälkinan munatha'lin bala bukumiṅanan, “Mälu nyäku marrkapmi, dhäwulnha dhaṅu nhuṅgum gumurrwanyu bilaṅ nhäwum mala djämawu. Mälu', duktukma ḡaya dhaṅu nhunu ḡarru yarrkthumana dhaṅu marim nyäkura. ḡarru ḡayapim ḡarru dhaṅu nhuṅguwaynha yana djälwum malthun, yakan nyäkuwayma ḡaya,” bitjanan nhan yakan banha bukumiṅanam.

<sup>37</sup> Ga ditiṅwan nhan balaya malthundamiwul warrawul nhanguwaywul, ga maḡ'thumanam nhan dhanaliny yakurrin. Ga dhirr'yuan nhan dhanaliny, bala nhan Betawulin bitjanan wäṅan, “Wäy,† nhalpiyan nhunum yaka dhaṅu, ḡoya yana? Dhäwul ḡarru nhuma dhaṅu bilaṅ mä guṅim yana bira'yun? <sup>38</sup> Djäga warra nhumaliṅguway, ga bukumiṅan warra God-Waṅarrwulin, mä nhumaliny ḡarru banha ḡunhuṅ nhäyum birrka'yun, nhumam ḡarru yaka dhäya wanyun yana. Linygu ḡayaṅum nhuṅgu yaka dhuwan djälmiyi nhunu ḡarru yaka dhäya wanyu yana, ḡarru rumbalma nhuṅgu dhuwan ganydjarrnharrayinan yaliṅgiyan,” bitjan.☆

<sup>39</sup> Ga biyapul nhan Djesu ḡarruṅan bukumiṅandawu, ga bitjanaya bili nhan bukumiṅan bilanyaya bili yana dhäruk. <sup>40</sup> Ga ṅakaman nhan, ga ditiṅwan bukumiṅandaṅurum ga maḡ'thumanam dhanaliny yakurrin, yindiyu dhanaliny yakurru dhurrthurryuan. Ga banha dhanal durruyanam bala goṅayinan, ga dhäwulnha dhanal nhangu bilaṅ buku-ganitjumanam.

<sup>41</sup> Ga biyapul nhan dämbu lurrkun'min gumurrditiṅwan bukumiṅandawu. Ga banha nhan ditiṅwanam bala wäṅanan nhan bitjanan, “Linygun, yakurrṅam warra

† 14:37 Betam banha waripum yäku Djäyman. ☆ 14:38 1 Gorinli 10:13

rrur'yuwan! Walum dhaŋu galkin, nhan ŋarru bay-  
iŋuyam yolŋuyu ŋarambiya-guŋana banha Yuwalkŋun-  
ham Wal'ŋu Yolŋuny maḷikumiwuḷin yolŋuwuḷ war-  
rawuḷ. <sup>42</sup> Ma! Durr̄yuwan warra ŋalma ŋarruŋan.  
Nhāŋan warra, dhaŋun nhan banha yolŋum banha nhan  
dhanaliny guŋga'yuwan ŋayathandawu nyāku.”

*Djesunham dhanal ŋayathanan*

*(Mathuyu 26:47-56; Luk 22:47-53; Djon 18:3-12)*

<sup>43</sup> Ga ŋurruŋu-djirrikaymiyu ga rom-  
marŋgikunhamiyu warrayu ga Djuwwu ŋurru-  
warrundayŋuyu warrayu djuy'yuwan waripunhan  
yolŋuny warrany Djudatjkum ŋapawu malthundawu. Ga  
nhanmam yakan banha Djesum baḍak wāŋan, bala nhan  
Djudatjma ḍoy'yuwanan ŋapa-malamin. Ga ŋarruŋanam  
dhanal yakan malkarr, goŋ gaŋamin, ga goŋ birku'min  
warra, gathandawun nhangu Djesuwun. <sup>44</sup> Ga ḷinygu  
nhan banha Djudatjthum dhanaliŋgu rakaran bitjan,  
“Banha yolnha ŋaya ŋarru burumun' wāḷkum banhayan  
banha yolŋunham nhuma ŋarru gathanma.”

<sup>45</sup> Ga banha dhanal ḍoy'yuwanam bala nhan Djudatjma  
ŋarruŋanan Djesuwuḷin bala wāŋanan, “Marŋgikun-  
harami,” bitjanam bala wāḷkuwanan nhanany, mā ban-  
ham nhan maŋutji-wuŋanan dhanaliŋguḷ banha yolnha  
dhanal ŋarru gathan. <sup>46</sup> Bala banha waripum yolŋu warra  
djalkiri-dhathar'yuwanan bala gathanan Djesunham.

<sup>47</sup> Bala banha waŋganydhum Djesuwuru ḷundu'miŋuyu  
yikin dhawaṭṭhuman bala yana buthurun gulkthuman,  
liya-ŋārra'miwun yolŋuwu djāmaminy. <sup>48</sup> Bala nhan  
Djesum wāŋanan bayikuya yolŋuwum warrawu bitjanan,  
“Nhāwu nhuma rālim ŋarruŋan malkarrma? Dhāwul  
ŋaya dhaŋu maḍakarritj yolŋu. <sup>49</sup> ŋayam yakan bit-  
jan ḷinygu walu-ŋupan marŋgiyuman yolŋuny warrany

ņunhalam God-Waņarrwuram Dharrpalņam Buņbuņa, ga dhäwul nhumam nhänany bilanyamiyum gathan, ... űarru dhaņum nhumalingun walu. Yo, bitjan mu nhan yaka űunha wukirriwuyma dhäya űätjil-iņuwuyma God-Waņarrwuļim Djorra'ņa," bitjanan nhan Djesu wāņanam.✠

<sup>50</sup> Bala banha Djesuwum ļundu'miņū warra biyaņiyinan bala dhanal yuṯṯuwanan, gananan nhanany banhambalayan.

<sup>51</sup> Ga banhalaya yakan gurrmulyu dīrramuyu űapamunguyuan Djesuny, űarru dhurrthurryunminam nhan banha manydjarrka'yu. Ga bitjanaya ļinygu dhanal banha nhananham űayathan. <sup>52</sup> űarru dhanal nhanany banha baḍatjuwan, ga girrin' yana dhanal nhangu gathanam. Ga nhanbayim yakan yuṯṯuwan űayilim girri'nharran, ļinygu nhan banha mariminan biyaņiyin.

*Djesunham dhanal golanan Djuwwuļin űaļapaļmiwuļ űarra'li*

*(Mathuyu 26:57-68; Luk 22:54-55,63-71; Djon 18:13-14,19-24)*

<sup>53</sup> Bala dhanal banha Djesunham guyukanan balan ļiya-ņarra'miwuļin űayili. Ga balayan yakan banha űaļapaļmim ļuņ'thuwan bukmak yana, űurruņudjirrikaymi warra ga rom-marņgikunhami warra ga Djuwwu űurru-warryundayņū warra.

<sup>54</sup> Ga banha dhanal Djesuny guyukanam, ga nhanmam yakan banha Betam malthuwan bala, balaya ļiya-ņarra'miwuļ űayili, űarru djuļul'yuwan űarruņan bala. Ga gulņiyān dhanal rrambaņi, bala nhan mala-manapanan nyenan biļitjumanguļin warrawuļ banha yakan dāpṯhuwan ratjuwan gurthaņa.

---

✠ 14:49 Luk 19:47;21:37

<sup>55</sup> Ga n̄unhalam banha djinawam' buṅbuṅam dhanalim banha n̄urruru-djirrikaymiyum warrayu yakan dhäwun' maṅṅ'thuman Djesuwuruyṅha, mä dhanal n̄arru dhä-gir'yuna nhanany maṅṅ'kuwuyṅha warkpuy. N̄arru dhäwul dhanal banha maṅṅ'thumanam bilaṅ nhäm maṅṅ'ikum nhangura. <sup>56</sup> Yo, guṅṅ'kuny dhanal yakan yolṅuny warrany mäyan maṅṅ'tji-marṅgiminy mä dhanal n̄arru yalkum dhäwu nhanguruy rakaram, ga dhäwum mala dhanaliṅṅ' yakan bärrkuwalṅin.

<sup>57</sup> Yo, waripu yolṅu warra banha maṅṅ'tji-marṅgimi ṅaka'ṅakaman bala yakan yalkuwanan dhäwu rakaran <sup>58</sup> bitjanan, “Dhaṅum ṅanapu yolṅuny ṅäma nhan bitjan wäṅa, ‘Dhaṅum ṅaya n̄arru baktumana God-Waṅarrwum Dharrpalma Buṅbu yolṅuwuṅum goṅbuy dhuṅ'yunda. Ga ṅurkun'thum waluyu waripun buṅbu n̄arru ṅalthu, ga banhayam dhäwulṅha yolṅuwuṅ ṅarambiyawuy.’”<sup>☆</sup> <sup>59</sup> Ga dhäwum dhanal yakan banha rakaranam dhäwulṅha dhunupam.

<sup>60</sup> Bala nhan banha ṅiya-ṅärra'mim yolṅu ṅakamanan gumurrṅan yolṅuwuṅin warrawuṅ bala wäṅanan Djesunham bitjanan, “Dhaṅu yaka yolṅuyum warrayu rakaram be warri nhunu maṅṅ'kun warkthuwan. ṅäma mu nhunu yaka dhanaliny? Nhäwu nhunu yaka dhaṅu mukthunma yana nyena?”

<sup>61</sup> N̄arru nhanmam Djesum dhäwulṅha dhanaliṅṅu buku-ganitjuman. Mukthuwanan nhan yakan nyenan. Bala nhan banha ṅiya-ṅärra'mim wäṅanan bitjanan, “Ma', rakaraṅan ṅanapiliṅṅu. Nhunu dhaṅu Maṅṅ'tji-dhunupayumandam yolṅu, ṅatja? .... God-Waṅarrwum gäthu'miṅu?”

<sup>62</sup> Ga nhanmam Djesum bitjanan wäṅan, “Yo, ṅaya mu dhaṅu. Ga yalalam nhuma n̄arru nhäman Yuwalkṅunham

---

☆ 14:58 Djon 2:19

Wal'ju Yoljuny, ŋaya ŋarru yaka nyenam ganydjarrmin, dhunupa'ŋuŋan God-Waŋarrwuran gali'ŋam ŋunhalan djiwarr'ŋan. Ga ḍitjum ŋaya barkthu räli djiwarr'ŋurum waŋupiniyun. Bilanyawuynha nhuma barkthu banha nhänany nhäjum.”☆

<sup>63-64</sup> Bala nhanmam banha liya-ŋärra'mim yolju marimanan dhika maḍakarritjin, bala ŋarruŋan girrin' nhanguway barr'parryuman, ga wäŋan nhan yatjuwan bitjan, “Linygun ŋalma dhaŋu ŋäkulan nhanany dhärukma guḷkuyun wäŋanharam, banha nhan dhä-waripuŋuyinan wäŋan nhangun God-Waŋarrwun. Dhäwulnha ŋalma ŋarru biyapulma maŋutji-marŋgimiwuŋum dhäwu ŋäma. Nhalpiyana nhumam yaka guyaŋi, way?” bitjan.

Ga dhanalim banha bukmakma yoljum warra yoranan, “Yo, boyan nhanany murrkay'yuman.”☆

<sup>65</sup> Bala ŋarruŋan banha waripuyum yoljuyu warrayu Djesunham dhupthuwanan. Ga garrwi'yuwan dhanal nhanany maŋutji manydjarrka'yu bala yakan bartju-manan, ga wäŋan dhanal bitjan, “Ma' rakaraŋ wilak, yolthu nhuna liyuwan?” Bala banha biḷitjumandhum warrayu Djesunham djawyuwanan bala yakan boyanan nhanany.

*Beta buku* lurrkun'mi dhumbal'yuwan Djesuwu  
(*Mathuyu 26:69-75; Luk 22:56-62; Djon 18:15-18,25-27*)

<sup>66-67</sup> Ga bilanyamiyum nhanmam yakan Betam baḍak yana nyenan ratjumanmin. Ga banhalaya liya-ŋärra'miwuḷ buḅbuḅa djämamiyu dhäykayu nhäŋal Betany banhambalaya, bala bitjanan waŋan, “Wäy,

☆ 14:62 Danyul 7:13 ☆ 14:63-64 Rom Mala Ḍalkarramiwu 24:16



nhunum dhaṅu Djesuwu lundu'miṅu, ṅatja? ... bayikuya yolṅuwu banha ṅayi Nätjiritjpuyuw?"

<sup>68</sup> Ga nhanmam Betam buku-ganitjuman bitjan, “Dhāwul dhuwanma dhunupa. Yaka dhaṅu ṅaya marṅgi nhāwuy nhunu yaka dhaṅu wāṅa.” Bala yana nhan Betam dhawaṭṭhuwanan gali'lin [ga dhunupan yana banha guḷawurrma ṅätjinan].<sup>‡</sup>

<sup>69</sup> Ga biyapul nhan bayiṅuya djāmamiyu dhäykayu Betany nhāṅal, ga wāṅan nhan yolṅuny warrany banha yakan dhāya'-dhayan bitjan, “Dhaṅum yolṅu Djesuwu yana lundu'miṅu yulparra.”

<sup>70</sup> Ga nhanma Betam wāṅan, “Dhāwul! ... yaka ṅayam!”

Ga yaka mu wikarra ga waripuyum yolṅuyu nhanany wāṅan bitjan, “Nhunupi yana dhaṅu, dhaṅum nhunu ṅayi Galaliwuy.”

<sup>71</sup> Bala nhanmam banha Betam marimanan dhika ṅayaṅu-malikinam bala nhan wāṅanan, “Dhāwul, yaka ṅayam dhaṅu marṅgi. God-Waṅarr dhaṅu nyākum marṅgi, ga banha ṅaya yaka yalkumam, nhanmam ṅarru nhānany God-Waṅarryum dhä-gir'yuna.”

<sup>72</sup> Ga dhunupan yana banha guḷawurrma ṅätjinan, banhayam buku-bulal'yinan. Bala nhan Betayum guyaṅinan banha nhalpiyan nhangul Djesu wāṅan bitjan, “ṅārrun nhan ṅarru banha guḷawurrma ṅätji ḍāmbu-bulal'mim, nhunum ṅatjil ṅarru nyāku mā-dhumbal'yu ḍāmbu-lurrkun'mi.”

Bala yana nhan Betam ṅätjinan marimanan dhika murruy'-murruyuwanan.

---

<sup>‡</sup> 14:68 ṅunha Gurikmurrum dhärükurru lurrkun'ṅa djorra'ṅa yaka dhāwu dhāya birakitmi.

## 15

*Djesunham dhanal golanan Rawumbuywu*lin ñalapa<sub>l</sub>wu<sub>l</sub>  
Bäylitku<sub>l</sub>in ñarra'li

(*Mathuyu 27:1-2,11-14; Luk 23:1-5; Djon 18:28-38*)

<sup>1</sup> Ga munhakumin, bala dhanal banha Djuwwu ñalapa<sub>l</sub>mim lu<sub>ŋ</sub>'thuwanan bala yoranan Djesuwum dhä-gir'yundawun waŋayinyarawun yana. Bala dhanal mata'yumanan nhanany Djesunham ñarambiyan, bala dhanal ñalapa<sub>l</sub>miyum guyukanan nhanany balan Bäylitku<sub>l</sub>in banha nhan Rawumbuy gapman buŋgawa. Ga wäŋan dhanal Bäylitnha nhan ñarru nhanany mala-djarr'yuna. <sup>2</sup> Bala nhan Bäylitthum dhä-wirrka'yuwanan nhanany bitjanan, “Nhunu dhaŋu buŋgawa Djuwwum yolŋuwu bapurruwu?”

Ga nhanmam Djesum buku-ganitjuman bitjan, “Dhuwaniyan bili yana dhärukma.”

<sup>3</sup> Ga dhanalim banha ñurruŋu-djirrkaymiyum war-rayu rakaranam yakan Bäylitku<sub>l</sub>im bitjanan, “Djinanum yolŋuyu yakan warkthuwan gu<sub>l</sub>kun marimin ma<sub>l</sub>ikum rom mala.”

<sup>4</sup> Bala nhan Bäylitma bitjanan nhangu wäŋan, “Ŋäma mu nhunu yaka? Ŋunham dhanal yaka nhunanhan rakaramam be ma<sub>l</sub>ikuwuy<sub>n</sub>ha warkthunda. Dhäwulnha nhunu ñarru dhaŋu bilaŋ wäŋam?”

<sup>5</sup> Ŋarru nhanmam Djesum dhäwulnha wäŋan, bala yakan banha Bäylitma mä-maŋmaŋdhuwanan nhangu.

*Bäylitthum dhayunganan Djesunham waŋayinyarawun*

(*Mathuyu 27:15-26; Luk 23:13-25; Djon 18:39—19:16*)

<sup>6</sup> Ga bitjan linygu dhungarra-ŋupan dhanal bayiŋ Djuw bapurru yolŋu warra buku-lu<sub>ŋ</sub>'thumanmi waŋ-ganygu romgu yäkuwu Rây-dju<sub>l</sub>kthumandmiwu Waluwu. Ga bitjan bili nhan bayiŋ Rawmanbuyyu Gapmandhu

dhawaṭṭhumarra waṅganyinha yolḡuny dharruṅguḡuru, yolku dhanal bayiṅ Djuwyu bāpurruyu ṅāṅ'thuwarra. <sup>7</sup> Yo, ga bilanyamiyum yakan yolḡu yāku Barabatjinha gulḡiyan ga mala nhangu bili dhanal yakan mari-ḡoy'yuwan Rawumbuywu gapmangu warrawu. Ga waripunham yolḡuny dhanal bayiṅ boyarran waṅayumarran yana. <sup>8</sup> Manymak, dhanalim banha Djuw malam yolḡu warra ḡarruṅanan bala ṅāṅ'thuwanan Bāylitnham waṅganygun ḡapthumandawuywu yolḡuwu dhawaṭṭhumandawu, bitjan nhan bayiṅ yaka ṅātjil bitjanya warkthun.

<sup>9</sup> Bala nhan Bāylitthum wāṅanan bitjanan, “Yolnha dhika ḡaya ḡarru dhawaṭṭhumanma? Nhāmi dhaṅu banha Djuw-malawum yindinham buṅgawany?” <sup>10</sup> ḡarru nhan banha Bāylitma ṅātjil yana marḡḡiyin banha dhanal ḡurruṅu-djirrikaymiyum warrayu golanam nhanany Djesunham balam nhanguḡim, ḡinygu dhanal yakan banha maṅutji-ḡiy'yuwan nhanany.

<sup>11</sup> ḡarru dhanalim banha ḡurruṅu-djirrikaymiyum warrayu yakan dhar'thar-guṅanan yolḡunham warrany dhanal ḡarru Bāylitnham ṅāṅ'tḡhun Barabatjkun yana dhawaṭṭhumandawum.

<sup>12</sup> Ga biyapul nhan Bāylitthu dhā-wirrkay'yuwan banha yolḡunham warrany, “Nhalpiyana ḡaya ḡarru dhaṅum gay' yolḡuny, banha nhuma bayiṅ yaka rakaram be nhan buṅgawa Djuwwu yolḡuwu warrawu?”

<sup>13</sup> Ga dhanalim guḡkun yana wāṅan yatjuwanam bitjanan, “Boyan yana nhanany waṅayuman! Ga dhul'yuwan nhanany mālakthumandamiḡin dharpaḡi!”

<sup>14</sup> Bala nhanmam Bāylitma wāṅan, “Nhā yulḡum? Nhā nhan nhumaliṅgu maḡikum warkthuwan?”

Ŋarru dhanalim banha mariminan yana yatjunminam wäjan, “Boyan yana nhanany waŋayuman, bala dhul'yuwan dharpal'in!”

<sup>15</sup> Bala nhan Bäylitma yoranan dhanalingu, djäl-ŋuwatjumanan dhanaliny. Bala yana nhan Barabatjnhan dhawaŋthumanam. Ga wäjan nhan Rawumbuywulim miriŋuwul warrawul bartjumandawun nhangu Djesuwum.\* Ga banha dhanal nhanguru bartjumandajam goŋ-dhawar'yuwan bala nhan Bäylitma bitjanan wäjan miriŋuwulim, “Gatjuy mäyaŋan warra nhanany bala dhul'yuwan nhanany mälakthumandami'in dharpali bala ganakan banhambalayan, baya nhan ŋarru waŋayi.”

*Miriŋuyu warrayu yakan warku'yuwan Djesuny  
(Mathuyu 27:27-31; Djon 19:2-3)*

<sup>16</sup> Dhurrwaraŋuru bewaliyam bala dhanal miriŋuyum warrayu ŋarruŋan maŋutji-warryuwanan Djesunham dhawaŋthumanan balan banha warraŋullin goduli.† Ga gawa'yuwan dhanal waripuwun miriŋuwu warrawu, malamiwun yana, gul'kun banha marimin yulŋum, balayan yakan dhawaŋthuwan. <sup>17</sup> Ga ŋalthuman dhanal nhangul djaka' wikarra miku'mi girri' bitjan bayiŋ yindiwun bungawawu girri'. Ga mal'ŋ'thuman dhanal dirriŋirri bala dhoŋkuwan djoŋgu'kuwanan warkthuwan,

---

\* 15:15 Rawumbuyyu miriŋuyu warrayu yakan bäki galja wäyinnha bala raki'kuwarran djäma. Bala dhanal bayiŋ balaya raki'lim garrwi'--garrwiyuwarra ŋarakan mala djinbulkmin wo lätuŋnha mala. Ga banha dhanal bayiŋ yolŋunham bartjumarra, banham bayiŋ yolŋuwum galŋam rumbalŋam lap'lapthuwarra ga yaw'yawyuwarran. † 15:16 Ga banhayan yakan godu ŋayi dhäyan bayikuyan miriŋuwun warrawu, ŋunhalaya banha nhangul Rawumbuywul gap-mangul ŋayiŋa. Ga Latin-murruŋ nhan banha yäku ga 'praetorium'. Ga Latinma dhaŋu dhäruk Rawumbuyynha.

bala yana nhinathuḡḡanan niḡ'thumanan nhanguḡ mulkurrḡin.

<sup>18</sup> Bala dhanal nhanany yakan warku'yuwanan, “Dhanun nhan yindim buḡgawa, Djuwwum warrawu!” bitjanan. <sup>19</sup> Bala dhanal mulkurrnha nhanany yakan boyan dharpayun, ga dhupthuwan dhanal nhanany bala yakan warku'yuwanan, bun'kumu-djiptuwanan nhanguḡ buku-ḡalthuwanan manapan. <sup>20</sup> Ga banha dhanal warku'yundaḡurum nhanguḡ dhawar'yuwan, bala dhanal yapthumanan nhanguḡ miku'mim girri' bala ḡuḡḡanam nhanguwaynha girri'. Bala nhanany miriḡuyum warrayu ḡuyukanan dhawattḡhumanan dhul'yundawun mälakthumandaḡin dharpaḡi.

*Djesunham dhanal dhul'*yuwanan mälakthuman-damiḡin dharpaḡi

(*Mathuyu 27:32-44; Luk 23:26-43; Djon 19:17-27*)

<sup>21</sup> Ga banha dhanal ḡarruḡan ḡumurr-dhawattḡhumanam beḡurum Djurutjalamḡurum, bala dhanal gandarrḡam maḡḡ'thuman yolḡunhan yäḡuny Djäyḡannhan ḡayi Djäriniwuynhan. Ga mälu'miḡum nhan banha dhupaliḡu Yaliktjandawu ga Ropatjku. Bala dhanal nhanany barkan warrayuwan bala dhar'thar-wuḡḡanan nhanany Djesunham dharpawun golanharawu. <sup>22</sup> Bala dhanal doy'yuwanan ḡunhalayan ḡayiḡa yäḡuḡa Gulgathan, mayali', 'Mul'kurr ḡaraka ḡayi'. <sup>23</sup> Ga banhalayan dhanal banha Djesunham ḡuḡḡan wiyikan' borumnha maḡutji-manapanda mirritjin' yäḡu merr, mä ḡarru burrumunḡum nhanany rumbalḡḡa. ḡarru nhanbayim banha Djesuyum dhäwulḡḡa wurkthuwan banhayam borum wiyika'. <sup>24-25</sup> Bala dhanal nhanany Djesunham dhul'yuwanaḡ mälakthumandaḡin

☆ 15:21 Rawumḡi 16:13

dharpaḷi. Bala ṅakanhamiṅṅanan banha dharpam, bala gunyanan. Ga walum banha goḍarr'mi yana, räyyu-waluyu. Bala yakan banha miriṅum warra bul'yuwanan dopulun' girri'wun nhanguru mäyanharawu.✠ 26 Bala dhanal dhäruknya wukirri banha nhäwuy dhanal nhanany dhä-gir'yuwan, bala dhul'yuwanan balayan bukuḷin dharpaḷi, banha Djesu yakan goyuwan. Ga bitjan yakan banha barraṅga'yuwanam, gam',

“Dhaṅum Yindin Buṅgawa Djuwwun malawu yolṅuwu.”

27 Ga bitjanya bili dhanal banha mananṅannham ḍirramuny wulanyha ṅalthuman, waṅṅanyham dhanal dhul'yuwan dhunupa'ṅuḷi gali'li nhangul Djesuwul, ga waṅṅanyham ga wiṅ'kuḷin gali'li. 28 [Dhaṅum dhäruk biliṅuwuyha wukirriwuyha God-Waṅarrwuran Dhuyunṅan Djorra'ṅa bilanya gam', “Banham dhanal bitjanam nhanany rakaran, yana warri nhanmam romnharran yolṅu.”]‡ ✠

29 Ga banha yakan yolṅum warra ṅarrunṅan djuḷkthumanam nhanany, ga ḍawadaw'yuwan dhanal ṅarrunṅan, warku'yuwan manapan nhanany. Ga bitjan nhangu wäṅan, “Wäy, be mu nhunum ṅarru dhaṅu bakthuman ṅunha banha God-Waṅarrwum Dharrpalma Buṅbu, ga biyapul nhunu ṅarru be dhul'yu ḷurrkun'thum waluyu?✠ 30 Gu, wilak birrka'yuwan yapthumanmiyan dhawuruya dharpaṅurum, mä ṅanapu ṅarru nhäma bala mä-yuwalktjin nhunṅu, banha nhunu God-Waṅarrwum be gäthu'miṅu?”

31 Ga bitjanya bili dhanalim banha ṅurruṅu-djirrikaymiyum ga rom-marṅgikunhamiyum yolṅuyu

---

✠ 15:24-25 Manikay Mala 22:19 ‡ 15:28 ṅätjiliṅuwuy banha Gurikmuru dhärukuru dhanal dhäwul dhaṅum dhäwuny nhawun wukirri djinalam namba 28-ṅam. ✠ 15:28 Yitjaya 53:12 ✠ 15:29 Manikay Mala 22:8;109:25; Mäk 14:58; Djon 2:19

warrayu warku'yuwan nhanany Djesuny. Ga bitjan dhanal wäjän gam', "Wäy, dhañu nhan yakan ñunha waripuny yolñuny warrany wälñayuman, ... ga dhäwulnha nhan ñarru dhañu nhanbayim wälñakunharami?" <sup>32</sup> Dhañu nhan yakan 'Mañutji-dhunupayumanda' rakaranhamin, be God-Wañarrwuñ dju'yunda ñätjiliñuwuy. Ga waripuyum yolñuyu warrayu yakan rakaran be warri nhan dhañu Yindin Buñgawa Djuwwun warrawu. Ga banha yultham, nhan ñarru yapthuna dharpañurum mä ñalma ñarru nhäma bala mä-yuwalktjin."

Ga bulal' yolñu wulay yakan banhalaya goyuwan rrambañi dhanal Djesu. Ga bitjanaya linygu dhupalim nhanany yakan warku'yuwan.

*Garrayma Djesum rakunyðjinan*

*(Mathuyu 27:45-56; Luk 23:44-49; Djon 19:28-30)*

<sup>33</sup> Ga walum banha ðämbuyun waluyu, ñarru munhayun banha dhurrthurryuwanam warrpam'thuwanan banhayam ñarakany ñayiny, bitjan munhakun. Ga goyuwan yakan banha munham ga yanatj linygu-u-u ga räy-bilyuwan. <sup>34</sup> Bala nhan ñunhalam Djesum yatjuwanan dhärukurrun nhangurumurru Arram-murrun bitjanan, "Eloi, Eloi, lema sabachthani?" (mayali', God-Wañarr nyäku, God-Wañarr nyäku, nhäwu nhunu nyäku räy-nhinathuñganminam?)"<sup>☆</sup>

<sup>35</sup> Ga banhalaya yakan yolñu warra dhaya'dhayan, ga ñäkul dhanal banha Djesuny yatjundam. Bala dhanal bitjanan wäjän, "Way, ñäka warra! Ñunham nhan yaka Yilaydjawun gawa'yun." <sup>36</sup> Bala nhan wañganyma yolñu yuñthuwanan bala yalñgin gadharran mäyan bala bo-rumlin wiyika'lin lupthuman. Bala mam'thuman nhan

☆ 15:34 Manikay Mala 22:2

dharpa<sub>l</sub>in bala ṅarruṅan garrwarkuwanan Djesuwu<sub>l</sub>in, mä nhan ṅarru wurkthun banhaya wiyika' borum. Bala nhan bitjanan wāṅanam, “Bulnha ṅatjil ṅalma gälku<sub>l</sub>am ṅay, nhan bayan bilaṅ Yilaydjan yarrupthu ḡuṅga'yundawun nhangu.”☆

<sup>37</sup> Bala nhan Djesum mariminan yatjuwan, bala waṅayinan.

<sup>38</sup> Ga bilanyamiyu <sub>l</sub>inygu ṅunhal Djurutjalamma nhanmam banha manydjarrkam' God-Waṅarrwuram Dharpa<sub>l</sub>ṅam Bu<sub>n</sub>buṅa banha yakan gungan dharrpa<sub>l</sub>nhan go<sub>d</sub>uny yolṅuwurun, banhayam yarrar'yuwanan, beṅuru <sub>l</sub>inygu bukuṅuru ga <sub>l</sub>upthuwan ṅunha ṅoy<sub>l</sub>i, bala yana bärkuwalyinan.☆

<sup>39</sup> Ga ṅunhalaya Gulgatha yolṅu yakan dhäyan ṅurruwarryundayṅu miriṅuwu warrawu, ga nhäṅal nhan yakan Djesuny beṅuru ṅoyṅuru dharpaṅuru banha nhan milma waṅayin. Bala nhan wāṅanan, “Nhän way! Dhanum yuwalknha yana yolṅu God-Waṅarrwun Gäthu'miṅu, ṅatja?” bitjanan.

<sup>40-41</sup> Ga banhalaya yakan dhäyka warra dhäya-dhayan, ṅarru mä bärku. Ga banhayam dhäyka warra bayiṅgarra Djesuwu malthuwarra, ga ḡuṅga'yuarra nhanany ṅunhal Galali. Ga dhanu warra banha yulṅum gam': Meri Magdalawuy, Djalumi, ga waripu Meri, ṅändi'miṅu dhu-paliṅgu gurrmulwu wulayku Djayimgu ga Djawutjipku,<sup>§</sup> ga ḡulku banha waripu dhäyka warra banha dhanal ṅapawu malthuwan nhangu Djesuwu bala Djurutjalam<sub>l</sub>i.☆

---

☆ 15:36 Manikay Mala 69:22 ☆ 15:38 **D**awatthun Yetjipṅuru 26:31-33 § 15:40-41 Waripuṅa djorra'ṅa Gurikmurru dhärukmurru yaka bitjan dhäya 'Djawutjitku ṅändi'miṅu' ga bitjan waripum 'Djawutjipku ṅändi'miṅu'. ☆ 15:40-41 Luk 8:2-3



*Djawutjipthu märrkitjkuwan Djesuny rumbal mathirraḷin  
(Mathuyu 27:57-61; Luk 23:50-56; Djon 19:38-42)*

<sup>42-43</sup> Yo, ga waṅayinam nhan banha Djesum waluyum Biraydin räy-bilyundayun. Ga dhurrwaraṅuru bewaḷiyam bala nhan Djawutjipthum guyaṅinan nhan ṅarru Djesunham rumbal yapthumana mälakthumandaminurum dharpaṅuru. Ga yolṅum nhan banha ṅayi Yaramithiyawuy, ga ṅurrukṅurum nhan banha Djuwwuḷ ṅaḷapaḷmiwuḷ ṅarra'ṅuru. Ga ṅuwakurru nhan banha yolṅum. Yo, ga dhukanhänal nhan yakan banha God-Waṅarrwum romḡu-ṅarruṅanhamingandawum. Ga ṅärrun banha waripum walu djaḍaw'yun banhayam banha Djuwwun bäpurruwu Nyenanhamin Walu, nhanmam Djawtjipma ṅakamanan, bala yana ṅarruṅanan ṅayaṅu-mulka'yinan Bäylitkuḷin ga wäṅanan, “Nhalpiyan ṅaya ṅarru Djesunham rumbal mäyaman?”

<sup>44</sup> Bala nhan banha Bäylitthum ganyim'thuwanan ṅäkul, bala bitjanan wäṅan, “Nhä, bilin nhan waṅayinan?”

Bala nhan dhäruk-guṅganminan banha miriṅuwun buṅgawawu guwatjmandawun nhangu, ga dhäwirrka'yuwan nhan bitjan, “Nhä, yulthan nhan waṅayinam?”

<sup>45</sup> Bala nhan banha miriṅuwurum buṅgawayu rakaran bitjanan, “Yuw, yulthan yana!” Bala nhan Bäylitthum dhayuṅanan Djesunham rumbal Djawutjipkuḷin.

<sup>46</sup> Ga nhanmam Djawutjipthum wuṅiḷi'yuwanan manydjarrkan' rrupiya yindimin, ga balaya nhan ḍitjuwan Gulgathaḷi Djesuwun rumbalwu mäyanharawu beṅurun dharpaṅurun. Ga bayiṅuyan nhan manydjarrka'yu nhanany garrwi'yuwanam, bala dhanal gunyanan nhanany mathirraḷin, banhambalayan banha dhanal

ñätjilmıngan ñangi'yuwan bala yana gal'kalyumanan yindin marimin bāthum dhurrwarawum dhal'yundawu.

<sup>47</sup> Ga dhupalim banha Meri Magdalawuyma ga Meri Djawutjipkum ñāñdi'miñu mañutji-marıngin wulay ñalambal dhanal banha Djesuny rumbal märrkitjkuwan.

## 16

### *Djesum bulu wälñayin*

*(Mathuyu 28:1-8; Luk 24:1-12; Djon 20:1-10)*

<sup>1</sup> Ga banha Djuwwu Nyenanharamim Walu dhawar'yuwanam ñunhuñun yuñungurr-munhamiyun. Ga dhanalim banha Meri Magdalawuyma ga Djalumim ga Merim banha Djayimgum ñāñdi'miñu ñarruñanan bungan-bāw'wun wuñili'yundawu mä dhanal ñarru ñuwatjumana yana ñarambiya-ñuwatjim nhangu rumbalwum. <sup>2</sup> Ga Djandin ñarruñan djañdaw'yuwan, bala dhanal dhäykam warra ñaykanan balan mathirrañin. <sup>3-4</sup> Ga banha dhanal yakan ñarruñanam dhukanapanam, bala dhanal ñarruñan wāñanharaminan, “Yolthu ñalmalingu ñarru ñunha bāthum giñthuman dhurrwarañurum? Bathalan ñunha marimin yulñum.”

Ga banha dhanal ñoy'yuwan ñunhalayam, bala nhāñal bāthum gali'ñan yakan dhāyan. <sup>5</sup> Ga gulñiyan dhanal balaya mathirrañi bala nhāñal gurrmulnhan ñirramuny girri' watharrmin yakan nyenan. Ga marimanan dhanal banha ganyim'thuwanam. <sup>6</sup> Ga bitjan nhan banha dhanalingu wāñanam, “Dhāwul warra biyañiyiya. Dhañum nhuma yaka Djesuwun rumbalwum rangam ñayi-Nätjiritjpuywun banha nhanany dhanal boyan rakunyuwan. Linygun nhanany banha God-Wañarryum wälñayumanan rakunyuñurum, ga dhāwulnha nhan dhañum. Nhāñan warra, dhañun

banha dharapulma banha dhanal märrkitjkuwan nhangu rumbalma. <sup>7</sup> Ma' d̄itjuwan warra balaya ga rakaraṅ nhangu malthundamiwulim warrawul mā dhanal ṅarru d̄itjuna Galalil̄in makali. Ga bitja rakaraṅam banha nhanmam ṅarru ṅätjilin ṅarraṅa, ga banha dhanal ṅarru d̄oy'yunma, ṅunhalayan dhanal ṅarru nhanany maṅṅ'thumanma. Ga rakaraṅ yana Betawulim. Yo, ṅinygu mu nhan banha Djesuyum ṅätjil dhanal̄inguḷ bitjanam rakaran," bitjan nhan banha gurmulma wāṅan.☆

<sup>8</sup> Ga nhāṅal dhanal banha dhäykayum warrayu dharapulma bala yana dhäruk-mukthuwanan bala dhawaṭṭhuwanan mathirraṅurum, bala yuṭṭhuwanan. Ga dhäwulnha dhanal banha bilaṅ yolkuṅ dhäwu rakaran, ṅinygu dhanal banha mariminan biyaṅiyinam.

*Garrayma Djesum maṅutji-ṅuṅanminan Meri Magdalawuywul̄in*  
(Mathuyu 28:9-10; Djon 20:11-18)

<sup>9</sup> Ga Djandi walu djaḍaw'yuwan ṅarru godarr'min, nhan Djesum maṅutji-wuṅanminan Meri Magdalawuywul̄in. Djinakuḷin banha dhäykawul̄ nhan Djesuyum dhawaṭṭhuman djabinham maḷikuny mala

---

☆ 16:7 Mathuyu 26:32; Mäk 14:28      16:8 + ṅunha ṅätjilijunam wal'ṅu wukirriwuyṅa banha Gurikmurrum dhärukurrum Mäkkunum yaka dhawar'yun namba 8-ṅan. Ga waripuyu yolṅuy warrayu yakan wukirri banhaya dhäwu ga dhawar'yuman dhanal waripuyuman: wanganyma (Mäk 16:9-ṅuru ga bala 20-ḷi) mā ṅaṅga wiyin', ga waripum (Mäk 16:9-ṅuru ga 10-ḷi) mā dhumbuḷ'nha. Ga gaḍamanmiyum yakan rakaran banha Mäkkunum wukirriwuy dhawar'yuwanan. Ga ṅärrun banha waripuyum warrayu wukirri banhaya dhäwuny. ṅarru rrambaṅi dhupal yaka rakaramam Djesuwuruy wälṅayinyawuy bewali rakunynṅuru ga rakaram yaka bayikun yolṅuwu banha nhan yaka mā-yuwalkmiyin Djesuwun, nhä nhan ṅarru yaka djäma.

birrimbirrnha ñätjilim. <sup>10</sup> Bala nhan yana Merim ñarruñanan malthundamiwun ñoy'yuwan, dhanal ñarruñan ñätjinyaramin. <sup>11</sup> Bala nhan Meriyum dhanalingu rakaran bitjanan, “Yulparra, Garrayma dhañu biyapul yawungu wälñayi, ga linygun dhañu ñayam nhanany nhäñalan.”

Ga dhanalim bitjan wäñan linygu dhanal mä-yulñkthuwan nhanany, “Nhä nyin dhañum djinañum rakaram way!”

*Djesu milkunhamin bulal'ku* ñ yolñuwul

(Luk 24:13-35)

<sup>12</sup> Ga biyapul nhan Djesu mañutji-wuñanmin bulal'wuñin malthundamiwul wulaykuñ, banha dhupal ñarruñan bala yuñthuwan ñiltjimurru. Ga waripuñuyinan nhan banha rumbalma dhupalinguram mañutjiña. Ga ñärrun dhupal nhanany banha dharanjanam. <sup>13</sup> Bala dhupal ñitjuwanan balaya Djurutjalamñi ga rakaran malthundamiwulim warrawul bitjanan, “Wäy, yulparra ñäka warra, linygun dhañu ñalinyum nhäñalan nhanany Djesunham ñunhalan dhukanan!”

Ñarru dhanalim banha lundu'miñum warra bitjanan wäñan, “Dhäwul wulay yalkuwa.”

*Djesum milkunhamin malthundamiwuñin* nhanguwaywul

(Mathuyu 28:16-20; Luk 24:36-49; Djon 20:19-23; Djuy'yundawuñ Dhäwu 1:6-8)

<sup>14</sup> Ga dhurrwarañuru bewalñiyam bala nhan Djesum nhanbayim milkunhaminan 11-guñin malthundamiwul warrawul, dhanal ñarruñan ñatha ñokan. Bala nhan dhaykuwanan dhanaliny bitjanan, “Dhañu nhuma ñayañu-wanyumin yolñu warra. Linygu mu yakan banha yolñuyum warrayu nhumalingul rakaran, banha dhanal

nhänal nhänany dhanalinguwaywul mañutjiyu, ñarru nhumam dhäwulnha dhanalingu mä-yuwalktjin. Ga dhañum ñaya ñayapin nhumalingu nhawun ðoy'yuwan. Yuwalk yana ñaya banha wañayinam, ga bulu ñaya dhañu wälñayi.

<sup>15</sup> Gatjuy ñarryan warra ga rakarañan manymakma dhäwu nyäkuwuruyma bukmakku<sup>lin</sup> yana yolñuwulim warrawul, dhañu buku-<sup>liw</sup>'yuman yaka nyena munatha'ña ñayiña.<sup>☆</sup> <sup>16</sup> Ga bilañ nhan ñarru ñunhuñ yol yolñu mä-yuwalktjim nyäku, ga buku-<sup>lup</sup>ma mäyam, nhanmam ñarru God-Wañarryum dhanaliny wälñayumana. Ga bilañ nhan ñarru ñuyulk<sup>tjim</sup>, dhäwulma nyäku mä-yuwalk<sup>tji</sup> nhananham ñarru banhayam yolñuny dhä-gir'yuna bala ñarru ðupthuna warrañull<sup>in</sup> djiwarr'ñurum. <sup>17</sup> Ga banha ñarru yolñu warra yaka mä-yuwalk<sup>tjim</sup>, dhanalim ñarru yaka djämam ñayañu-ganyim'thundamin romma malany, banha ñarru yaka bayiñuyam mañutji rakaram banha banhayam God-Wañarrwun ganydjarr. Ga nhänhanan dhanal ñarru yaka banha ñaykañam bäki wakinñumiwum birrimbirru dhawa<sup>tthum</sup>andawu. Ga wäñam dhanal ñarru yaka banha waripun mulkurun dhärukma. <sup>18</sup> Ga bayiñ dhanal ñarru bilañ bäpim gathan, nhä wilak botjinma ñoka, dhanalim ñarru banha dhäwulnha rirrikthun. Ga goñ-ñalthun dhanal ñarru rerrimiwulim yolñuwul, ga dhanalim ñarru banha ðukthuna yana.”

*Djesum ñarruñanan djiwarr'lin*

*(Luk 24:50-53; Djuy'yundawuñ Dhäwu 1:9-11)*

<sup>19</sup> Ga banha nhan yakan Djesu wäñanam malthundamiwulim warrawul nhangul, ga dhawar'yuwanam,

☆ 16:15 Djuy'yundawuñ Dhäwu 1:8

bala nhan God-Waṅarryum mäyanan nhanany balan dji-warr'lin. Ga ṅunhan nhan yulṅum nyenan yaka God-Waṅarrwulin dhunupaṅan yana gali'ṅam, mä dhupal ṅarru ṅunha rrambanjin yaka warkthunma.✠

<sup>20</sup> Bala dhanalim banha malthundamiyum warrayu dhärukma nhanany mäyanan. Bala dhanal dhäwun ṅarruṅan rakaran Djesuwuruyṅha ṅuwakurrun buku-liw'yumanan. Ga nhanmam God-Waṅarryum yakan dhanaliṅgu ṅuṅanan ganydjarrma mä dhanal ṅarru yaka djämam ṅayaṅu-ganyim'thundamin romma, banha nhan Djesuyu dhanaliṅgu rakaran dhä-ṅatjil. Ga guḷkun yakan banha yolṅum warra Djesuwum mä-yuwalktjin, linygu dhanal dharanṅanan banha banhayam ṅuwakur-rum dhäwu yulthan yana.

*Ga biyapul waripuyun yolṅuyu wukirri dhawar'yuman banhayany dhäwuny*

(9) Ga banha dhanal lurrkun'ma dhäyka warra dloy'yuwanam Betawum ga malthundamiwum warrawu, bala dhanal rakaranan dhanaliṅguḷ banha gurrmulnhan banha nhan yakan wänṅan dhanaliṅgu ṅunhal mathirraṅa.

✠ 16:19 Djuy'yundawuṅ Dhäwu 1:9-11 16:20 + ṅunha ṅätjiliṅuṅam wal'ṅu wukirriwuyṅa banha Gurikmurrum dhärukurrum Mäkkuṅum yaka dhawar'yun namba 8-ṅan. Ga waripuyu yolṅuyu warrayu yakan wukirri banhaya dhäwu ga dhawar'yuman dhanal waripuyuman: waṅanyama (Mäk 16:9-ṅuru ga bala 20-li) mä ṅaṅga wiyin', ga waripum (Mäk 16:9-ṅuru ga 10-li) mä dhumbuḷ'nha. Ga gaḍamanmiyum yakan rakaran banha Mäkkuṅum wukirriwuy dhawar'yuwanan. Ga ṅärrun banha waripuyum warrayu wukirri banhaya dhäwuny. ṅarru rrambanji dhupal yaka rakaramam Djesuwuruy wälṅayinyawuy bewali rakunyṅuru ga rakaram yaka bayikun yolṅuwu banha nhan yaka mä-yuwalkmiyin Djesuwun, nhä nhan ṅarru yaka djäma.

(10) Ga dhurrwaraṅuru bewaḷiyam bala nhan Djesum dhäruk-guṅanminan nhanguḷ malthundamiwuḷim warrawuḷ dhanal ḡarru banhayam ḡuwakurrun Dhäwu rakaraman buku-ḷiw'yumana, djinal munatha'ḡam ḡay-iḡa. Djinaḡum yaka dhäwuyu rakaram banha God-Waḡarryum ḡarru wälḡayumana yolḡunham warrany maḷikuḡurum romḡuru, mä dhanal ḡarru yaka nyenam nhanguran djiwarr'ḡan wälḡa-dhawar'yundanharran.

Dhaḡum ḡuwakurrun Dhäwu ga yulthan yana. Ga djinakun ḡämurru'wu nhan dhaḡu dhawar'yundanharran dhäwu.

Dhuwa Dharju'mi Mäk  
The Gospel of Mark in the Dhuwa-Dharju'mi dialect of the Djangu  
language of Australia

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators

Language: Dhuwa-Dharju'mi (Djangu)

Dialect: Dhuwa-Dharju'mi

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 14 Jun 2022 from source files dated 21 Apr 2022

5fbbdf56-018a-5fe6-a40d-3ebb0c7924c0